



Leggere attentamente le istruzioni prima di installare e utilizzare l'apparecchiatura.
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.
Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.
Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

CUCINA FUOCHI APERTI + ARMADIO CALDO
OPEN BURNER RANGE + HOT CUPBOARD
GASHERD MIT OFFENEN FLAMMEN + WÄRMESCHRANK
CUISINIÈRE FEUX VIFS + ARMOIRE CHAUDE
COCINA FUEGOS ABIERTOS + ARMARIO CALIENTE

12WFAAA
12WFAAN
12WFA6A

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE
USE AND INSTALLATION MANUAL
BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
MANUAL DE USO E INSTALACIÓN



Italiano

IT

English

GB

Deutsch

DE

Français

FR

Español

ES

Rev.2 04/2021



3036691



Importante

Verificare quotidianamente che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente installati ed efficienti.



Cautela - Avvertenza

La pavimentazione, in prossimità dell'apparecchiatura potrebbe essere scivolosa.



Importante

I collegamenti necessari (acqua, elettricità e gas) devono essere effettuati esclusivamente da personale adeguatamente specializzato in conformità alle disposizioni locali.



Importante

Non disperdere materiale inquinante nell'ambiente. Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.



Importante

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze.



Importante

Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia chiudere sempre il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.



Cautela - Avvertenza

Durante l'utilizzo di detergenti è obbligatorio utilizzare guanti in gomma, maschera anti inalazione ed occhiali di protezione secondo le norme di sicurezza vigenti.



Cautela - Avvertenza

Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).



Cautela - Avvertenza

Prima di eseguire qualsiasi intervento disattivare l'alimentazione elettrica generale.



Importante

Prima della messa in servizio, deve essere eseguito il collaudo dell'impianto, al fine di valutare le condizioni operative di ogni singolo componente ed individuare le eventuali anomalie. In questa fase, è importante verificare che tutte le condizioni di sicurezza e di igiene siano rigorosamente rispettate.



Importante

Prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze.



Importante

Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze.



Cautela - Avvertenza

Non ostruire il camino per evitare l'aumento eccessivo della temperatura dei componenti e prodotti di combustione superiori ai limiti ammessi.

INDICE

1ª PARTE



2ª PARTE



rif.	capitoli	pag.
1	INFORMAZIONI GENERALI	3
2	INFORMAZIONI TECNICHE	4
3	SICUREZZA	7
4	USO E FUNZIONAMENTO	8
5	MANUTENZIONI	11
6	GUASTI	14
7	MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE	15
8	REGOLAZIONI	20
9	SOSTITUZIONE PARTI	22
	ALLEGATI	I+VIII

INDICE ANALITICO

A Accensione e spegnimento
armadio caldo, 9
Accensione e spegnimento bruciatori
di piano, 9
Accessori a richiesta, 6
Accessori, installazione, 16
Accessori, piano di cottura e
bruciatori, accessori, 12
allacciamento elettrico, 19
Allacciamento gas, 18
Apparecchiatura e fabbricante,
identificazione, 3
Apparecchiatura pulizia, 11
Apparecchiatura, collaudo, 19
Apparecchiatura, descrizione
generale, 4
Apparecchiatura, dismissione, 23
Apparecchiatura, inattività
prolungata, 10
Apparecchiatura, installazione, 16
Apparecchiatura, ripristino, 10
Apparecchiature in batteria,
montaggio, 17
Aria primaria bruciatore di piano (10
kW), regolazione, 21
Aria primaria bruciatore di piano (7
kW), regolazione, 21
armadio caldo, accensione e
spegnimento, 9
Armadio caldo, pulizia, 13
Assistenza, modalità di richiesta, 4

B Bruciatore di piano (10 kW),
regolazione aria primaria, 21

Bruciatore di piano (7 kW),
regolazione aria primaria, 21
Bruciatore di piano (ø110 - 7 kW),
sostituzione ugello, 22
Bruciatore di piano (ø130 - 10 kW),
sostituzione ugello, 22
Bruciatore di piano, sostituzione
ugello spia pilota, 23
Bruciatori di piano, accensione e
spegnimento, 9
Bruciatori, accessori e piano di
cottura, pulizia, 12

C Collaudo apparecchiatura, 19
Comandi, descrizione, 8
Controllo pressione gas, 13
fabbricante e apparecchiatura,
identificazione, 3

D Dati tecnici, 5
Descrizione comandi, 8
Descrizione generale
apparecchiatura, 4
Disimballo e imballo, 15
Dismissione apparecchiatura, 23
Dispositivi di sicurezza, 5

E Elettrico, allacciamento, 19

G Guasti, ricerca, 14

I Identificazione fabbricante e
apparecchiatura, 3
Imballo e disimballo, 15
Inattività prolungata
dell'apparecchiatura, 10

Ingrassaggio rubinetto gas, 21
Installazione accessori, 16
Installazione apparecchiatura, 16
Istruzioni e avvertenze per il lettore, 3
Istruzioni e avvertenze di sicurezza, 7
Istruzioni e avvertenze per l'uso e
funzionamento, 8
Istruzioni e avvertenze per l'uso, 10
Istruzioni e avvertenze per la
manutenzione, 11
Istruzioni e avvertenze per la
movimentazione e installazione, 15
Istruzioni e avvertenze per le
regolazioni, 20
Istruzioni e avvertenze per la
sostituzione parti, 22

L Livellamento, 17

M Minimo rubinetto valvolato gas
(bruciatori di piano), regolazione, 20
Modalità di richiesta assistenza, 4
Montaggio apparecchiature in
batteria, 17
Movimentazione e sollevamento, 15

P Piano di cottura, bruciatori e
accessori, pulizia, 12
Pressione gas, controllo, 13
Pulizia apparecchiatura, 11
Pulizia armadio caldo, 13
Pulizia piano di cottura, bruciatori e
accessori, 12

IT

R Regolazione aria primaria
bruciatore di piano (10 kW), 21
Regolazione aria primaria bruciatore
di piano (7 kW), 21
Regolazione minimo rubinetto
valvolato gas (bruciatori di piano), 20
Ricerca guasti, 14
Ripristino apparecchiatura, 10
Rubinetto gas, ingrassaggio, 21
Rubinetto valvolato gas (bruciatori di
piano), regolazione minimo, 20

S Scopo del manuale, 3
Segnali di sicurezza e informazione, 6

Sicurezza e informazione, segnali di, 6
Sicurezza, dispositivi di, 5
Sicurezza, norme per la, 7
Sollevamento e movimentazione, 15
Sostituzione ugello bruciatore di
piano (ø110 - 7 kW), 22
Sostituzione ugello bruciatore di
piano (ø130 - 10 kW), 22
Sostituzione ugello spia pilota
bruciatore di piano, 23
Spegnimento e accensione armadio
caldo, 9
Spegnimento e accensione bruciatori
di piano, 9

Spia pilota bruciatore di piano,
sostituzione ugello, 23

T Trasformazione alimentazione, 18
Trasporto, 15

U Ugello bruciatore di piano (ø110 - 7
kW), sostituzione, 22
Ugello bruciatore di piano (ø130 - 10
kW), sostituzione, 22
Ugello spia pilota bruciatore di piano,
sostituzione, 23

V Ventilazione locale, 16

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER IL LETTORE

Per rintracciare facilmente gli argomenti specifici di interesse, consultare l'indice analitico posto all'inizio del manuale.

Questo manuale è suddiviso in due parti.



1ª parte: contiene tutte le informazioni necessarie ai destinatari eterogenei, cioè gli utilizzatori dell'apparecchiatura.



2ª parte: contiene tutte le informazioni necessarie ai destinatari omogenei, cioè tutti gli operatori esperti e autorizzati a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare e demolire l'apparecchiatura.

Mentre gli utilizzatori devono consultare solo la 1ª parte, agli operatori esperti è dedicata la 2ª parte. Essi possono leggere anche la 1ª parte per avere, se necessario, una visione più completa delle informazioni.

SCOPO DEL MANUALE

Questo manuale, che è parte integrante dell'apparecchiatura, è stato realizzato dal fabbricante per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa nell'arco della sua vita prevista. Oltre ad adottare una buona tecnica di utilizzo, i destinatari delle informazioni devono leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso. Queste informazioni sono fornite dal Fabbricante nella propria lingua originale (italiano) e vengono tradotte nelle altre lingue per soddisfare le esigenze legislative e/o commerciali.

La lettura di tali informazioni, permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone e danni economici.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Il fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche senza l'obbligo di fornire preventivamente alcuna comunicazione.

Per evidenziare alcune parti di testo di rilevante importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati alcuni simboli il cui significato viene di seguito descritto.



Cautela - Avvertenza

Indica che è necessario adottare comportamenti adeguati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni economici.



Importante

Indica informazioni tecniche di particolare importanza da non trascurare.

IT

IDENTIFICAZIONE FABBRICANTE E APPARECCHIATURA

La targhetta di identificazione raffigurata è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

- A) Targa complementare
- a₁) Paese di utilizzo
- a₂) Categoria apparecchiatura
- a₃) Tipo di gas
- a₄) Pressione gas

La targhetta di identificazione è divisa in tre sezioni principali:

- Sezione A (Sinistra):** Contiene informazioni generali come 'Cat.' (Categoria), 'Type' (Tipo) e 'IP' (Pressione).
- Sezione B (Centro):** Contiene dati tecnici dettagliati, tra cui 'G20', 'G25', 'G30', 'G31', 'G32', 'G33', 'G34', 'G35', 'G36', 'G37', 'G38', 'G39', 'G40', 'G41', 'G42', 'G43', 'G44', 'G45', 'G46', 'G47', 'G48', 'G49', 'G50', 'G51', 'G52', 'G53', 'G54', 'G55', 'G56', 'G57', 'G58', 'G59', 'G60', 'G61', 'G62', 'G63', 'G64', 'G65', 'G66', 'G67', 'G68', 'G69', 'G70', 'G71', 'G72', 'G73', 'G74', 'G75', 'G76', 'G77', 'G78', 'G79', 'G80', 'G81', 'G82', 'G83', 'G84', 'G85', 'G86', 'G87', 'G88', 'G89', 'G90', 'G91', 'G92', 'G93', 'G94', 'G95', 'G96', 'G97', 'G98', 'G99', 'G100', 'G101', 'G102', 'G103', 'G104', 'G105', 'G106', 'G107', 'G108', 'G109', 'G110', 'G111', 'G112', 'G113', 'G114', 'G115', 'G116', 'G117', 'G118', 'G119', 'G120', 'G121', 'G122', 'G123', 'G124', 'G125', 'G126', 'G127', 'G128', 'G129', 'G130', 'G131', 'G132', 'G133', 'G134', 'G135', 'G136', 'G137', 'G138', 'G139', 'G140', 'G141', 'G142', 'G143', 'G144', 'G145', 'G146', 'G147', 'G148', 'G149', 'G150', 'G151', 'G152', 'G153', 'G154', 'G155', 'G156', 'G157', 'G158', 'G159', 'G160', 'G161', 'G162', 'G163', 'G164', 'G165', 'G166', 'G167', 'G168', 'G169', 'G170', 'G171', 'G172', 'G173', 'G174', 'G175', 'G176', 'G177', 'G178', 'G179', 'G180', 'G181', 'G182', 'G183', 'G184', 'G185', 'G186', 'G187', 'G188', 'G189', 'G190', 'G191', 'G192', 'G193', 'G194', 'G195', 'G196', 'G197', 'G198', 'G199', 'G200', 'G201', 'G202', 'G203', 'G204', 'G205', 'G206', 'G207', 'G208', 'G209', 'G210', 'G211', 'G212', 'G213', 'G214', 'G215', 'G216', 'G217', 'G218', 'G219', 'G220', 'G221', 'G222', 'G223', 'G224', 'G225', 'G226', 'G227', 'G228', 'G229', 'G230', 'G231', 'G232', 'G233', 'G234', 'G235', 'G236', 'G237', 'G238', 'G239', 'G240', 'G241', 'G242', 'G243', 'G244', 'G245', 'G246', 'G247', 'G248', 'G249', 'G250', 'G251', 'G252', 'G253', 'G254', 'G255', 'G256', 'G257', 'G258', 'G259', 'G260', 'G261', 'G262', 'G263', 'G264', 'G265', 'G266', 'G267', 'G268', 'G269', 'G270', 'G271', 'G272', 'G273', 'G274', 'G275', 'G276', 'G277', 'G278', 'G279', 'G280', 'G281', 'G282', 'G283', 'G284', 'G285', 'G286', 'G287', 'G288', 'G289', 'G290', 'G291', 'G292', 'G293', 'G294', 'G295', 'G296', 'G297', 'G298', 'G299', 'G300', 'G301', 'G302', 'G303', 'G304', 'G305', 'G306', 'G307', 'G308', 'G309', 'G310', 'G311', 'G312', 'G313', 'G314', 'G315', 'G316', 'G317', 'G318', 'G319', 'G320', 'G321', 'G322', 'G323', 'G324', 'G325', 'G326', 'G327', 'G328', 'G329', 'G330', 'G331', 'G332', 'G333', 'G334', 'G335', 'G336', 'G337', 'G338', 'G339', 'G340', 'G341', 'G342', 'G343', 'G344', 'G345', 'G346', 'G347', 'G348', 'G349', 'G350', 'G351', 'G352', 'G353', 'G354', 'G355', 'G356', 'G357', 'G358', 'G359', 'G360', 'G361', 'G362', 'G363', 'G364', 'G365', 'G366', 'G367', 'G368', 'G369', 'G370', 'G371', 'G372', 'G373', 'G374', 'G375', 'G376', 'G377', 'G378', 'G379', 'G380', 'G381', 'G382', 'G383', 'G384', 'G385', 'G386', 'G387', 'G388', 'G389', 'G390', 'G391', 'G392', 'G393', 'G394', 'G395', 'G396', 'G397', 'G398', 'G399', 'G400', 'G401', 'G402', 'G403', 'G404', 'G405', 'G406', 'G407', 'G408', 'G409', 'G410', 'G411', 'G412', 'G413', 'G414', 'G415', 'G416', 'G417', 'G418', 'G419', 'G420', 'G421', 'G422', 'G423', 'G424', 'G425', 'G426', 'G427', 'G428', 'G429', 'G430', 'G431', 'G432', 'G433', 'G434', 'G435', 'G436', 'G437', 'G438', 'G439', 'G440', 'G441', 'G442', 'G443', 'G444', 'G445', 'G446', 'G447', 'G448', 'G449', 'G450', 'G451', 'G452', 'G453', 'G454', 'G455', 'G456', 'G457', 'G458', 'G459', 'G460', 'G461', 'G462', 'G463', 'G464', 'G465', 'G466', 'G467', 'G468', 'G469', 'G470', 'G471', 'G472', 'G473', 'G474', 'G475', 'G476', 'G477', 'G478', 'G479', 'G480', 'G481', 'G482', 'G483', 'G484', 'G485', 'G486', 'G487', 'G488', 'G489', 'G490', 'G491', 'G492', 'G493', 'G494', 'G495', 'G496', 'G497', 'G498', 'G499', 'G500', 'G501', 'G502', 'G503', 'G504', 'G505', 'G506', 'G507', 'G508', 'G509', 'G510', 'G511', 'G512', 'G513', 'G514', 'G515', 'G516', 'G517', 'G518', 'G519', 'G520', 'G521', 'G522', 'G523', 'G524', 'G525', 'G526', 'G527', 'G528', 'G529', 'G530', 'G531', 'G532', 'G533', 'G534', 'G535', 'G536', 'G537', 'G538', 'G539', 'G540', 'G541', 'G542', 'G543', 'G544', 'G545', 'G546', 'G547', 'G548', 'G549', 'G550', 'G551', 'G552', 'G553', 'G554', 'G555', 'G556', 'G557', 'G558', 'G559', 'G560', 'G561', 'G562', 'G563', 'G564', 'G565', 'G566', 'G567', 'G568', 'G569', 'G570', 'G571', 'G572', 'G573', 'G574', 'G575', 'G576', 'G577', 'G578', 'G579', 'G580', 'G581', 'G582', 'G583', 'G584', 'G585', 'G586', 'G587', 'G588', 'G589', 'G590', 'G591', 'G592', 'G593', 'G594', 'G595', 'G596', 'G597', 'G598', 'G599', 'G600', 'G601', 'G602', 'G603', 'G604', 'G605', 'G606', 'G607', 'G608', 'G609', 'G610', 'G611', 'G612', 'G613', 'G614', 'G615', 'G616', 'G617', 'G618', 'G619', 'G620', 'G621', 'G622', 'G623', 'G624', 'G625', 'G626', 'G627', 'G628', 'G629', 'G630', 'G631', 'G632', 'G633', 'G634', 'G635', 'G636', 'G637', 'G638', 'G639', 'G640', 'G641', 'G642', 'G643', 'G644', 'G645', 'G646', 'G647', 'G648', 'G649', 'G650', 'G651', 'G652', 'G653', 'G654', 'G655', 'G656', 'G657', 'G658', 'G659', 'G660', 'G661', 'G662', 'G663', 'G664', 'G665', 'G666', 'G667', 'G668', 'G669', 'G670', 'G671', 'G672', 'G673', 'G674', 'G675', 'G676', 'G677', 'G678', 'G679', 'G680', 'G681', 'G682', 'G683', 'G684', 'G685', 'G686', 'G687', 'G688', 'G689', 'G690', 'G691', 'G692', 'G693', 'G694', 'G695', 'G696', 'G697', 'G698', 'G699', 'G700', 'G701', 'G702', 'G703', 'G704', 'G705', 'G706', 'G707', 'G708', 'G709', 'G710', 'G711', 'G712', 'G713', 'G714', 'G715', 'G716', 'G717', 'G718', 'G719', 'G720', 'G721', 'G722', 'G723', 'G724', 'G725', 'G726', 'G727', 'G728', 'G729', 'G730', 'G731', 'G732', 'G733', 'G734', 'G735', 'G736', 'G737', 'G738', 'G739', 'G740', 'G741', 'G742', 'G743', 'G744', 'G745', 'G746', 'G747', 'G748', 'G749', 'G750', 'G751', 'G752', 'G753', 'G754', 'G755', 'G756', 'G757', 'G758', 'G759', 'G760', 'G761', 'G762', 'G763', 'G764', 'G765', 'G766', 'G767', 'G768', 'G769', 'G770', 'G771', 'G772', 'G773', 'G774', 'G775', 'G776', 'G777', 'G778', 'G779', 'G780', 'G781', 'G782', 'G783', 'G784', 'G785', 'G786', 'G787', 'G788', 'G789', 'G790', 'G791', 'G792', 'G793', 'G794', 'G795', 'G796', 'G797', 'G798', 'G799', 'G800', 'G801', 'G802', 'G803', 'G804', 'G805', 'G806', 'G807', 'G808', 'G809', 'G810', 'G811', 'G812', 'G813', 'G814', 'G815', 'G816', 'G817', 'G818', 'G819', 'G820', 'G821', 'G822', 'G823', 'G824', 'G825', 'G826', 'G827', 'G828', 'G829', 'G830', 'G831', 'G832', 'G833', 'G834', 'G835', 'G836', 'G837', 'G838', 'G839', 'G840', 'G841', 'G842', 'G843', 'G844', 'G845', 'G846', 'G847', 'G848', 'G849', 'G850', 'G851', 'G852', 'G853', 'G854', 'G855', 'G856', 'G857', 'G858', 'G859', 'G860', 'G861', 'G862', 'G863', 'G864', 'G865', 'G866', 'G867', 'G868', 'G869', 'G870', 'G871', 'G872', 'G873', 'G874', 'G875', 'G876', 'G877', 'G878', 'G879', 'G880', 'G881', 'G882', 'G883', 'G884', 'G885', 'G886', 'G887', 'G888', 'G889', 'G890', 'G891', 'G892', 'G893', 'G894', 'G895', 'G896', 'G897', 'G898', 'G899', 'G900', 'G901', 'G902', 'G903', 'G904', 'G905', 'G906', 'G907', 'G908', 'G909', 'G910', 'G911', 'G912', 'G913', 'G914', 'G915', 'G916', 'G917', 'G918', 'G919', 'G920', 'G921', 'G922', 'G923', 'G924', 'G925', 'G926', 'G927', 'G928', 'G929', 'G930', 'G931', 'G932', 'G933', 'G934', 'G935', 'G936', 'G937', 'G938', 'G939', 'G940', 'G941', 'G942', 'G943', 'G944', 'G945', 'G946', 'G947', 'G948', 'G949', 'G950', 'G951', 'G952', 'G953', 'G954', 'G955', 'G956', 'G957', 'G958', 'G959', 'G960', 'G961', 'G962', 'G963', 'G964', 'G965', 'G966', 'G967', 'G968', 'G969', 'G970', 'G971', 'G972', 'G973', 'G974', 'G975', 'G976', 'G977', 'G978', 'G979', 'G980', 'G981', 'G982', 'G983', 'G984', 'G985', 'G986', 'G987', 'G988', 'G989', 'G990', 'G991', 'G992', 'G993', 'G994', 'G995', 'G996', 'G997', 'G998', 'G999', 'G1000', 'G1001', 'G1002', 'G1003', 'G1004', 'G1005', 'G1006', 'G1007', 'G1008', 'G1009', 'G1010', 'G1011', 'G1012', 'G1013', 'G1014', 'G1015', 'G1016', 'G1017', 'G1018', 'G1019', 'G1020', 'G1021', 'G1022', 'G1023', 'G1024', 'G1025', 'G1026', 'G1027', 'G1028', 'G1029', 'G1030', 'G1031', 'G1032', 'G1033', 'G1034', 'G1035', 'G1036', 'G1037', 'G1038', 'G1039', 'G1040', 'G1041', 'G1042', 'G1043', 'G1044', 'G1045', 'G1046', 'G1047', 'G1048', 'G1049', 'G1050', 'G1051', 'G1052', 'G1053', 'G1054', 'G1055', 'G1056', 'G1057', 'G1058', 'G1059', 'G1060', 'G1061', 'G1062', 'G1063', 'G1064', 'G1065', 'G1066', 'G1067', 'G1068', 'G1069', 'G1070', 'G1071', 'G1072', 'G1073', 'G1074', 'G1075', 'G1076', 'G1077', 'G1078', 'G1079', 'G1080', 'G1081', 'G1082', 'G1083', 'G1084', 'G1085', 'G1086', 'G1087', 'G1088', 'G1089', 'G1090', 'G1091', 'G1092', 'G1093', 'G1094', 'G1095', 'G1096', 'G1097', 'G1098', 'G1099', 'G1100', 'G1101', 'G1102', 'G1103', 'G1104', 'G1105', 'G1106', 'G1107', 'G1108', 'G1109', 'G1110', 'G1111', 'G1112', 'G1113', 'G1114', 'G1115', 'G1116', 'G1117', 'G1118', 'G1119', 'G1120', 'G1121', 'G1122', 'G1123', 'G1124', 'G1125', 'G1126', 'G1127', 'G1128', 'G1129', 'G1130', 'G1131', 'G1132', 'G1133', 'G1134', 'G1135', 'G1136', 'G1137', 'G1138', 'G1139', 'G1140', 'G1141', 'G1142', 'G1143', 'G1144', 'G1145', 'G1146', 'G1147', 'G1148', 'G1149', 'G1150', 'G1151', 'G1152', 'G1153', 'G1154', 'G1155', 'G1156', 'G1157', 'G1158', 'G1159', 'G1160', 'G1161', 'G1162', 'G1163', 'G1164', 'G1165', 'G1166', 'G1167', 'G1168', 'G1169', 'G1170', 'G1171', 'G1172', 'G1173', 'G1174', 'G1175', 'G1176', 'G1177', 'G1178', 'G1179', 'G1180', 'G1181', 'G1182', 'G1183', 'G1184', 'G1185', 'G1186', 'G1187', 'G1188', 'G1189', 'G1190', 'G1191', 'G1192', 'G1193', 'G1194', 'G1195', 'G1196', 'G1197', 'G1198', 'G1199', 'G1200', 'G1201', 'G1202', 'G1203', 'G1204', 'G1205', 'G1206', 'G1207', 'G1208', 'G1209', 'G1210', 'G1211', 'G1212', 'G1213', 'G1214', 'G1215', 'G1216', 'G1217', 'G1218', 'G1219', 'G1220', 'G1221', 'G1222', 'G1223', 'G1224', 'G1225', 'G1226', 'G1227', 'G1228', 'G1229', 'G1230', 'G1231', 'G1232', 'G1233', 'G1234', 'G1235', 'G1236', 'G1237', 'G1238', 'G1239', 'G1240', 'G1241', 'G1242', 'G1243', 'G1244', 'G1245', 'G1246', 'G1247', 'G1248', 'G1249', 'G1250', 'G1251', 'G1252', 'G1253', 'G1254', 'G1255', 'G1256', 'G1257', 'G1258', 'G1259', 'G1260', 'G1261', 'G1262', 'G1263', 'G1264', 'G1265', 'G1266', 'G1267', 'G1268', 'G1269', 'G1270', 'G1271', 'G1272', 'G1273', 'G1274', 'G1275', 'G1276', 'G1277', 'G1278', 'G1279', 'G1280', 'G1281', 'G1282', 'G1283', 'G1284', 'G1285', 'G1286', 'G1287', 'G1288', 'G1289', 'G1290', 'G1291', 'G1292', 'G1293', 'G1294', 'G1295', 'G1296', 'G1297', 'G1298', 'G1299', 'G1300', 'G1301', 'G1302', 'G1303', 'G1304', 'G1305', 'G1306', 'G1307', 'G1308', 'G1309', 'G1310', 'G1311', 'G1312', 'G1313', 'G1314', 'G1315', 'G1316', 'G1317', 'G1318', 'G1319', 'G1320', 'G1321', 'G1322', 'G1323', 'G1324', 'G1325', 'G1326', 'G1327', 'G1328', 'G1329', 'G1330', 'G1331', 'G1332', 'G1333', 'G1334', 'G1335', 'G1336', 'G1337', 'G1338', 'G1339', 'G1340', 'G1341', 'G1342', 'G1343', 'G1344', 'G1345', 'G1346', 'G1347', 'G1348', 'G1349', 'G1350', 'G1351', 'G1352', 'G1353', 'G1354', 'G1355', 'G1356', 'G1357', 'G1358', 'G1359', 'G1360', 'G1361', 'G1362', 'G1363', 'G1364', 'G1365', 'G1366', 'G1367', 'G1368', 'G1369', 'G1370', 'G1371', 'G1372', 'G1373', 'G1374', 'G1375', 'G1376', 'G1377', 'G1378', 'G1379', 'G1380', 'G1381', 'G1382', 'G1383', 'G1384', 'G1385', 'G1386', 'G1387', 'G1388', 'G1389', 'G1390', 'G1391', 'G1392', 'G1393', 'G1394', 'G1395', 'G1396', 'G1397', 'G1398', 'G1399', 'G1400', 'G1401', 'G1402', 'G1403', 'G1404', 'G1405', 'G1406', 'G1407', 'G1408', 'G1409', 'G1410', 'G1411', 'G1412', 'G1413', 'G1414', 'G1415', 'G1416', 'G1417', 'G1418', 'G1419', 'G1420', 'G1421', 'G1422', 'G1423', 'G1424', 'G1425', 'G1426', 'G1427', 'G1428', 'G1429', 'G1430', 'G1431', 'G1432', 'G1433', 'G1434', 'G1435', 'G1436', 'G1437', 'G1438', 'G1439', 'G1440', 'G1441', 'G1442', 'G1443', 'G1444', 'G1445', 'G1446', 'G1447', 'G1448', 'G1449', 'G1450', 'G1451', 'G1452', 'G1453', 'G1454', 'G1455', 'G1456', 'G1457', 'G1458', 'G1459', 'G1460', 'G1461', 'G1462', 'G1463', 'G1464', 'G1465', 'G1466', 'G1467', 'G1468', 'G1469', 'G1470', 'G1471', 'G1472', 'G1473', 'G1474', 'G1475', 'G1476', 'G1477', 'G1478', 'G1479', 'G1480', 'G1481', 'G1482', 'G1483', 'G1484', 'G1485', 'G1486', 'G1487', 'G1488', 'G1489', 'G1490', 'G1491', 'G1492', 'G1493', 'G1494', 'G1495', 'G1496', 'G1497', 'G1498', 'G1499', 'G1500', 'G1501', 'G1502', 'G1503', 'G1504', 'G1505', 'G1506', 'G1507', 'G1508', 'G1509', 'G1510', 'G1511', 'G1512', 'G1513', 'G1514', 'G1515', 'G1516', 'G1517', 'G1518', 'G1519', 'G1520', 'G1521', 'G1522', 'G1523', 'G1524', 'G1525', 'G1526', 'G1527', 'G1528', 'G1529', 'G1530', 'G1531', 'G1532', 'G1533', 'G1534', 'G1535', 'G1536', 'G1537', 'G1538', 'G1539', 'G1540', 'G1541', 'G1542', 'G1543', 'G1544', 'G1545', 'G1546', 'G1547', 'G1548', 'G1549', 'G1550', 'G1551', 'G1552', 'G1553', 'G1554', 'G1555', 'G1556', 'G1557', 'G1558', 'G1559', 'G1560', 'G1561', 'G1562', 'G1563', 'G1564', 'G1565', 'G1566', 'G1567', 'G1568', 'G1569', 'G1570', 'G1571', 'G1572', 'G1573', 'G1574', 'G1575', 'G1576', 'G1577', 'G1578', 'G1579', 'G1580', 'G1581', 'G1582', 'G1583', 'G1584', 'G1585', 'G1586', 'G1587', 'G1588', 'G1589', 'G1590', 'G1591', 'G1592', 'G1593', 'G1594', 'G1595', 'G1596', 'G1597', 'G1598', 'G1599', 'G1600', 'G1601', 'G1602', 'G1603', 'G1604', 'G1605', 'G1606', 'G1607', 'G1608', 'G1609', 'G1610', 'G1611', 'G1612', 'G1613', 'G1614', 'G1615', 'G1616', 'G1617', 'G1618', 'G1619', 'G1620', 'G1621', 'G1622', 'G1623', 'G1624', 'G1625', 'G1626', 'G1627', 'G1628', 'G1629', 'G1630', 'G1631', 'G1632', 'G1633', 'G1634', 'G1635', 'G1636', 'G1637', 'G1638', 'G1639', 'G1640', 'G1641', 'G1642', 'G1643', 'G1644', 'G1645', 'G1646', 'G1647', 'G1648', 'G1649', 'G1650', 'G1651', 'G1652', 'G1653', 'G1654', 'G1655', 'G1656', 'G1657', 'G1658', 'G1659', 'G1660', 'G1661', 'G1662', 'G1663', 'G1664', 'G1665', 'G1666', 'G1667', 'G1668', 'G1669', 'G1670', 'G1671', 'G1672', 'G1673', 'G1674', 'G1675', '

- a₅) Tipo di scarico fumi
- B) Targa di identificazione
- b₁) Modello apparecchiatura
- b₂) Tipo di personalizzazione
- b₃) Identificazione fabbricante
- b₄) Numero di matricola
- b₅) Indice di protezione
- b₆) Marcatura CE di conformità
- b₇) Norma di riferimento
- b₈) Numero certificato CE
- b₉) Tipo famiglia prodotto
- b₁₀) Tipo di gas
- b₁₁) Potenza dichiarata (kW)
- b₁₂) Consumo gas
- b₁₃) Indicatore gas collaudo
- b₁₄) Tensione (V)

- b₁₅) Frequenza (Hz)
- b₁₆) Potenza elettrica assorbita (W)
- b₁₇) Indicatore tensione collaudo
- C) Targa gas collaudo
- c₁) Tipo di gas
- c₂) Pressione gas

L'installatore dovrà scegliere e applicare la targhetta (A), a fianco della targhetta di identificazione relativa al paese di utilizzo e dovrà contrassegnare a quale categoria appartiene (Tipo A = scarico standard - Tipo B11 = scarico alto).

Se il gas di utilizzo è lo stesso usato dal fabbricante per il collaudo è necessario asportare la targhetta (C) e applicare l'indicatore (b₁₃) sulla targa di identificazione in corrispondenza dei dati del gas di utilizzo.

MODALITÀ DI RICHIESTA ASSISTENZA

Per qualsiasi esigenza rivolgersi alle agenzie o alla sede centrale Angelo Po i cui riferimenti sono riportati nella sezione contatti del sito internet <http://www.angelopo.com>.

Per ogni richiesta di assistenza tecnica, indicare i dati riportati sulla targhetta di identificazione ed il tipo di difetto riscontrato.



INFORMAZIONI TECNICHE

2

DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA

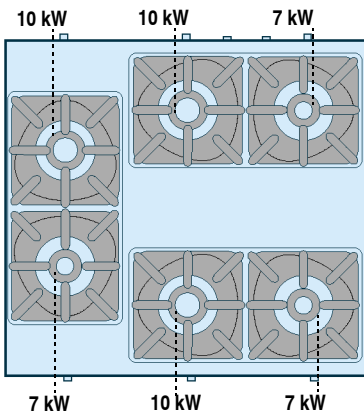
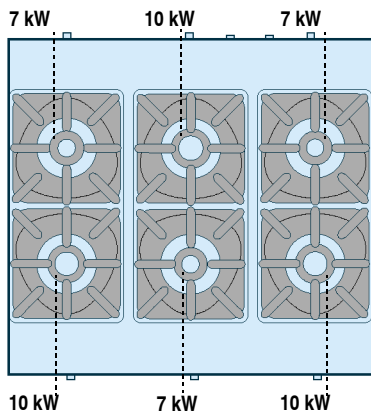
IT

La cucina fuochi aperti, d'ora innanzi definita apparecchiatura, è stata progettata e costruita per la preparazione e cottura di alimenti nell'ambito della ristorazione professionale.

Il vano inferiore è adibito ad armadio caldo per mantenere caldi contenitori alimentari e/o pietanze.

L'apparecchiatura è dotata di una linea bifronte per permetterne l'installazione al centro del locale.

I comandi sono presenti su entrambi i lati per facilitare l'utilizzo dell'apparecchiatura.



Organi principali

A) Piano di cottura: realizzato in acciaio inox.

B) Bruciatori di piano: realizzati in ghisa smaltata, possono fornire potenze variabili in funzione della loro dimensione

C) Accensione piezoelettrica: serve per accendere i bruciatori di piano.

D) Manopole comando bruciatori di piano: servono per regolare l'alimentazione gas dei bruciatori.

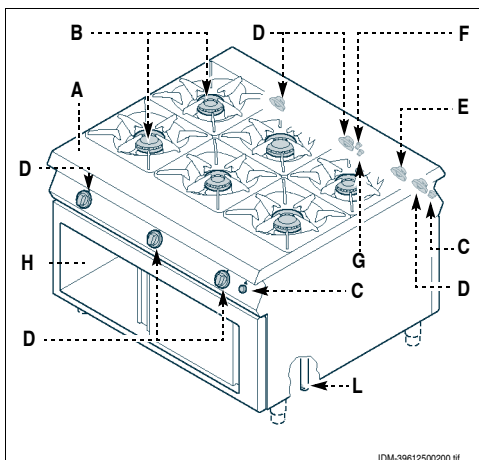
E) Manopola comando resistenza: serve per attivare, disattivare e regolare la resistenza di riscaldamento.

F) Spia rete: segnala l'attivazione della resistenza.

G) Spia temperatura: segnala la fase di riscaldamento dell'armadio caldo.

H) Armadio caldo: realizzato in acciaio e completo di porte scorrevoli, serve per mantenere caldi contenitori alimentari e/o pietanze (solo per versione 12WFAAA e 12WFA6A).

L) Attacco alimentazione gas: serve per allacciare l'alimentazione del gas.



IDM-39612500200.11f

DATI TECNICI

Vedi tabelle e "Scheda allacciamenti" in fondo al manuale.



DISPOSITIVI DI SICUREZZA

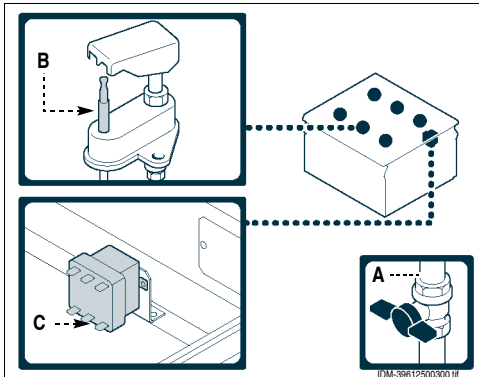
Anche se l'apparecchiatura è completa di tutti i dispositivi di sicurezza, in fase di installazione e allacciamento essi dovranno, se necessario, essere integrati con altri in modo da rispettare le leggi vigenti in materia.

L'illustrazione indica la posizione dei dispositivi.

A) Rubinetto alimentazione gas: serve per aprire e chiudere il collegamento alla linea di alimentazione gas.

B) Termocoppia di sicurezza: blocca l'alimentazione del gas in caso di spegnimento della fiamma

C) Termostato di sicurezza: blocca l'alimentazione elettrica in caso di surriscaldamento dell'armadio caldo.



IDM-39612500300.11f



Cautela - Avvertenza

Verificare quotidianamente che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente installati ed efficienti.

SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE

L'illustrazione indica la posizione dei segnali applicati.

A) Targa identificazione fabbricante e apparecchiatura.

B) Pericolo generico: prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento, leggere attentamente il manuale.

C) Pericolo generico: durante il lavaggio dell'apparecchiatura non dirigere getti d'acqua in pressione sulle parti interne.

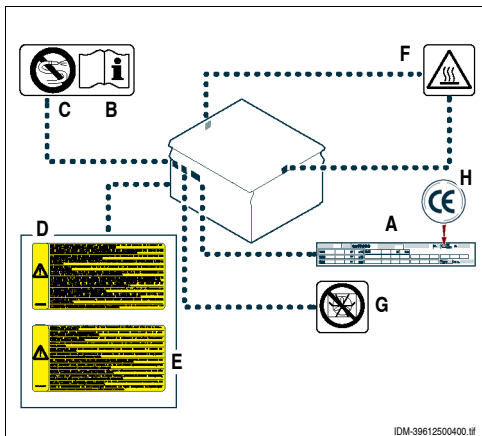
D) Pericolo generico: richiama l'attenzione sul rispetto delle norme. "Installare conformemente alle normative in vigore ed utilizzare solo in ambienti bene areati".

E) Pericolo generico: richiama l'attenzione sul rispetto delle norme. "Si declina ogni responsabilità per il mancato rispetto delle norme di installazione e messa in funzione".

F) Pericolo di scottatura: attenzione alle superfici calde.

G) Pericolo generico: non posizionare alcun oggetto davanti alla ventola, all'interno dell'armadio caldo.

H) Marcatura CE: indica che l'apparecchiatura è conforme a tutte le pertinenti disposizioni legislative di prodotto applicabili.



IDM-39612500400.tif



IT

ACCESSORI A RICHIESTA

A richiesta l'apparecchiatura può essere corredata dei seguenti accessori (vedi "catalogo generale").

ISTRUZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

Il fabbricante, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura. Oltre al rispetto delle leggi vigenti in materia, egli ha adottato tutte le "regole della buona tecnica di costruzione". Scopo di queste informazioni è quello di sensibilizzare gli utenti a porre particolare attenzione per prevenire qualsiasi rischio. La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti gli operatori che interagiscono con l'apparecchiatura.

Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.



Importante

Non modificare in alcun modo l'apparecchiatura.

Non manomettere, non eludere, non eliminare o bypassare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone. L'eventuale modifica e/o manomissione dell'apparecchiatura o dei dispositivi di sicurezza comporterà l'invalidazione della marcatura CE e la decadenza dal diritto alla garanzia offerta dal Fabbrikante.

Anche dopo essersi documentati opportunamente, al primo uso, se necessario, simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi e le loro funzioni principali, in particolare quelle relative all'accensione ed allo spegnimento.

Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli usi previsti dal fabbricante. L'impiego dell'apparecchiatura per usi impropri può recare rischi per la sicurezza e la salute delle persone, danni ai beni posti nelle vicinanze e danni economici.

Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato, con esperienza riconosciuta e acquisita nel settore specifico di intervento.

Per mantenere l'igiene e proteggere gli alimenti lavorati da tutti i fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che

vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni usando esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare, evitando nel modo più assoluto quelli infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Tali operazioni vanno eseguite quando si riscontra una ragionevole necessità e alla fine di ogni utilizzo.

Alla fine di ogni utilizzo, assicurarsi che i bruciatori siano spenti, con le manopole comando disattivate e le linee di alimentazione scollegate.

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura e dell'ambiente circostante, secondo le indicazioni fornite dal fabbricante e dalle leggi vigenti in materia.

Nell'uso quotidiano dell'apparecchiatura è richiesta la presenza costante dell'Operatore.

Durante il lavaggio dell'apparecchiatura non dirigere getti d'acqua in pressione sulle parti interne dell'apparecchiatura.

Non lasciare oggetti o materiale infiammabile all'interno del vano o in prossimità dell'apparecchiatura.



Cautela - Avvertenza

La pavimentazione, in prossimità dell'apparecchiatura potrebbe essere scivolosa.



Importante

I collegamenti necessari (acqua, elettricità e gas) devono essere effettuati esclusivamente da personale adeguatamente specializzato in conformità alle disposizioni locali.



Cautela - Avvertenza

Non ostruire il camino per evitare l'aumento eccessivo della temperatura dei componenti e prodotti di combustione superiori ai limiti ammessi.

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO E FUNZIONAMENTO

**Importante**

Gli utilizzatori, oltre ad essere autorizzati ed opportunamente documentati, formati ed addestrati, se necessario, al primo uso, dovranno simulare alcune manovre per individuare i comandi e le funzioni principali.

Attuare solo gli usi previsti dal fabbricante e non manomettere nessun dispositivo per ottenere prestazioni diverse da quelle previste.

Prima dell'uso verificare che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente installati ed efficienti.

Gli utilizzatori, oltre ad impegnarsi a soddisfare questi requisiti, devono applicare tutte le norme di sicurezza e leggere con attenzione la descrizione dei comandi e la messa in servizio.

**DESCRIZIONE COMANDI**

Sull'apparecchiatura sono disposti i comandi per attivare le funzioni principali.

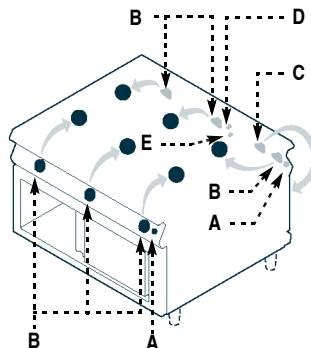
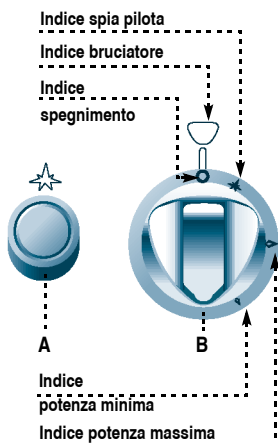
A) Pulsante accensione piezoelettrica: serve per accendere la spia pilota dei bruciatori

B) Manopola comando bruciatore di piano: serve per accendere, spegnere e regolare il bruciatore di piano corrispondente

C) Manopola comando resistenza: serve per attivare, disattivare e regolare la resistenza di riscaldamento.

D) Spia rete: segnala l'attivazione della resistenza.

E) Spia temperatura: segnala la fase di riscaldamento dell'armadio caldo, a temperatura raggiunta la spia si spegne.



IDM-39612500500.01

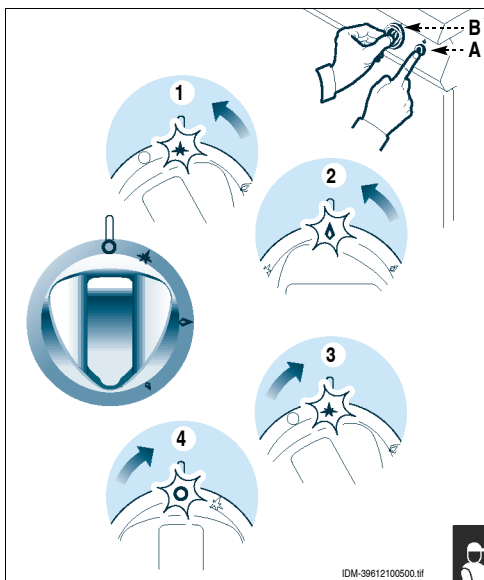
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO BRUCIATORI DI PIANO

Accensione

- 1 - Aprire il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Premere e ruotare la manopola (B) in senso antiorario (pos. 1) e contemporaneamente mantenere premuto il pulsante (A) per accendere la spia pilota.
- 3 - Mantenere premuta la manopola per circa 15 sec per consentire l'intervento della termocoppia.
- 4 - Ruotare la manopola in senso antiorario (pos. 2) per accendere il bruciatore.
- 5 - Ruotare gradualmente la manopola in senso antiorario per regolare la potenza della fiamma fino al valore minimo.

Spegnimento

- 1 - Ruotare la manopola in senso orario (pos. 3) per spegnere il bruciatore. La spia pilota rimarrà accesa per successive riaccensioni del bruciatore.
- 2 - Ruotare la manopola in senso orario (pos. 4) per spegnere la spia pilota.
- 3 - Chiudere il rubinetto per garantire condizioni di sicurezza.



IDM-39612100500.01



ACCENSIONE E SPEGNIMENTO ARMADIO CALDO

Accensione

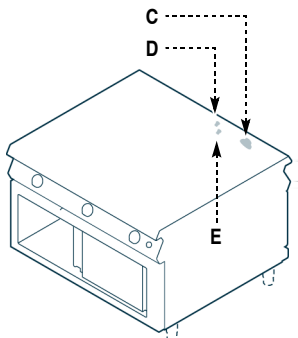
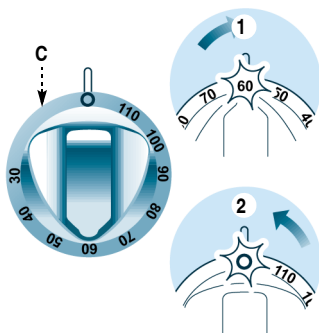
i Importante

Alla prima accensione eseguire una fase di preriscaldamento adeguato.

- 1 - Agire sull'interruttore automatico sezionatore per attivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

- 2 - Ruotare la manopola (C) in senso orario (pos. 1) fra la temperatura minima e massima e attendere il tempo di preriscaldamento prima di utilizzare l'armadio caldo. Vedi tabella.

Nota: Le spie di rete (D) e temperatura (E) si accendono. Quando l'armadio caldo ha raggiunto la temperatura impostata, la spia temperatura (E) si spegne.



IDM-39612500600.01

	Min								Max
Temperatura °C	30	40	50	60	70	80	90	100	110
Tempo in minuti	1'	2'	3'	4'	5'	6'	8'	10'	12'

3 - Ruotare la manopola **(C)** in corrispondenza della temperatura di mantenimento desiderata.

Spegnimento

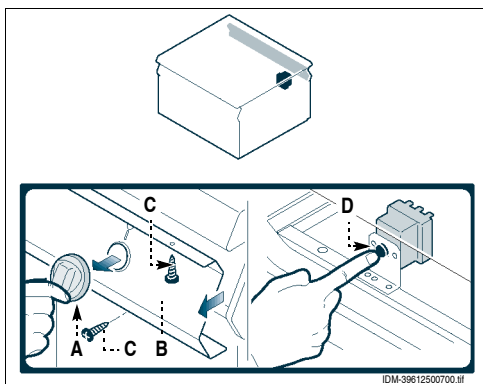
1 - Ruotare la manopola **(C)** in posizione 0 per disattivare le resistenze di riscaldamento. La spia di rete **(D)** si spegne.

2 - Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

RIPRISTINO APPARECCHIATURA

In caso di intervento del termostato di sicurezza è necessario ripristinare le condizioni iniziali di funzionamento dell'apparecchiatura nel modo indicato.

- 1 - Sfilare le manopole **(A)**.
- 2 - Svitare le viti **(C)** e smontare il cruscotto **(B)**.
- 3 - Premere il pulsante **(D)** del termostato di sicurezza per riattivare l'alimentazione elettrica.
- 4 - Rimontare il cruscotto **(B)** e le manopole **(A)** ad operazione ultimata.



IDM-39612500700.11f

IT

INATTIVITÀ PROLUNGATA DELL'APPARECCHIATURA

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Agire sull'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

- 3 - Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
- 4 - Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox.
- 5 - Eseguire tutte le operazioni di manutenzione.
- 6 - Lasciare l'apparecchiatura scoperta e le camere di cottura aperte.

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli.

- Utilizzare esclusivamente gli accessori indicati dal fabbricante.
- Eseguire una fase di preriscaldamento prima di utilizzare l'armadio caldo.
- Evitare di utilizzare l'armadio caldo con la porta parzialmente aperta.
- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e le zone limitrofe.

- Per la pulizia utilizzare esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare.



Importante

La temperatura impostata deve sempre essere superiore a 65°C per evitare il rischio di proliferazione batterica all'interno delle bacinelle.

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE

Mantenere l'apparecchiatura in condizioni di massima efficienza effettuando le operazioni di manutenzione programmata previste dal fabbricante. Una buona manutenzione consentirà di ottenere le migliori prestazioni, una più lunga durata di esercizio e un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

**Cautela - Avvertenza**

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze. In particolare chiudere il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore ed impedire l'accesso a tutti i dispositivi che potrebbero, se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle persone.

PULIZIA APPARECCHIATURA

Se si considera che l'apparecchiatura è utilizzata per la preparazione di prodotti alimentari per l'uomo, è necessario prestare particolare cura a tutto ciò che riguarda l'igiene e mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutto l'ambiente circostante.

**Importante**

Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, chiudere sempre il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.

Si raccomanda di applicare anche gli accorgimenti di seguito indicati.

**Cautela - Avvertenza**

Durante l'utilizzo di detergenti è obbligatorio utilizzare guanti in gomma, maschera anti inalazione ed occhiali di protezione secondo le norme di sicurezza vigenti.

- 1 - Per pulire le parti dell'apparecchiatura usare solo acqua tiepida, prodotti detergenti per uso alimentare e materiale non abrasivo.

Ad **ogni fine esercizio** e ogni volta che se ne riscontra la necessità, pulire:

- il piano di cottura (vedi pag. 12);
- i bruciatori di piano (vedi pag. 12);
- L'armadio caldo (vedi pag. 13);
- Gli accessori (vedi pag. 12)
- l'apparecchiatura e l'ambiente circostante (vedi pag. 11).

Ogni **100 ore di esercizio** fare eseguire, da operatori esperti e autorizzati, le seguenti operazioni.

- Controllo pressione gas e tenuta impianto
- Verifica efficienza termocoppia di sicurezza
- Verificare efficienza termostato di sicurezza
- verificare efficienza impianto elettrico
- Eseguire l'ingrassaggio del rubinetto gas (vedi pag. 21).



- 2 - Pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe.

- 3 - Pulire gli accessori dopo l'uso, con uno sgrassante idoneo. Si consiglia il lavaggio in lavastoviglie.

IT

**Cautela - Avvertenza**

Non eseguire il lavaggio in lavastoviglie per i particolari in ghisa quali bruciatori, spartifiamma e griglie.

**Cautela - Avvertenza**

Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).

- 4 - Risciacquare le superfici con acqua potabile e asciugarle.
- 5 - Prestare attenzione alle superfici in acciaio inox per non danneggiarle. In particolare, evitare l'uso di prodotti corrosivi, non utilizzare materiale abrasivo o utensili taglienti.
- 6 - Utilizzare getti d'acqua in pressione solo sulle parti esterne.

- 7 - Pulire tempestivamente i residui di cibo per evitare che induriscano.
- 8 - Pulire i depositi calcarei che possono formarsi in alcune superfici dell'apparecchiatura.

PULIZIA PIANO DI COTTURA, BRUCIATORI E ACCESSORI

Evitare che i componenti restino sporchi a lungo e quindi periodicamente, a seconda dell'intensità di lavoro (se necessario quotidianamente) procedere come di seguito indicato:

- 1 - Spegner e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.
- 2 - Smontare la griglia, lo spartifiamma (A) e il bruciatore (B).
- 3 - Mettere i particolari in ammollo con acqua calda e detersivo per piatti.
- 4 - Eseguire il lavaggio con spugna normale e se necessario anche abrasiva per rimuovere accuratamente lo sporco.
- 5 - Controllare che tutti i fori dello spartifiamma (A) siano sempre completamente liberi per il normale passaggio del gas. Per rimuovere eventuale sporco, inserire nei fori un tondino metallico (filo di ferro) facendolo scorrere sino alla perfetta pulizia.

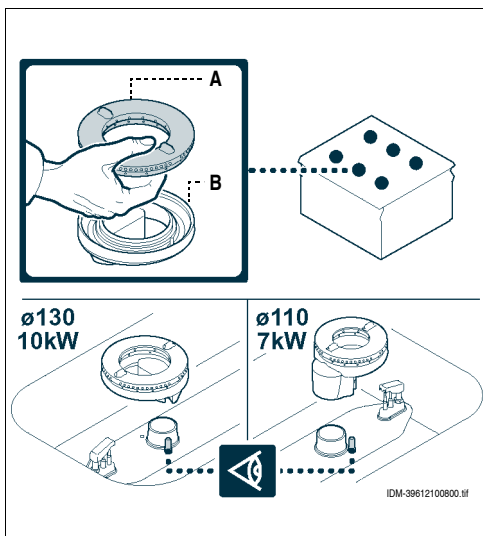
- 6 - Controllare che l'asola (taglio) di accensione del bruciatore (B) sia sempre completamente libera per il normale passaggio del gas. Per rimuovere eventuale sporco, inserire nell'asola una lama tipo cutter facendola scorrere sino alla perfetta pulizia.

- 7 - Pulire con cura tutte le parti di accoppiamento tra lo spartifiamma (A) e il bruciatore (B). Se necessario usare una spazzola a fili d'acciaio per meccanici.

- 8 - Pulire il piano cottura in ogni sua parte con uno sgrassante idoneo.

- 9 - Asciugare le superfici e rimontare i componenti. Per il corretto montaggio del bruciatore (B) e spartifiamma (A), seguire le indicazioni riportate in figura.

- 10 - Accendere per qualche minuto i bruciatori per ottenere una perfetta asciugatura onde evitare la formazione di ruggine.



Cautela - Avvertenza

Non eseguire il lavaggio in lavastoviglie per i particolari in ghisa quali bruciatori, spartifiamma e griglie.



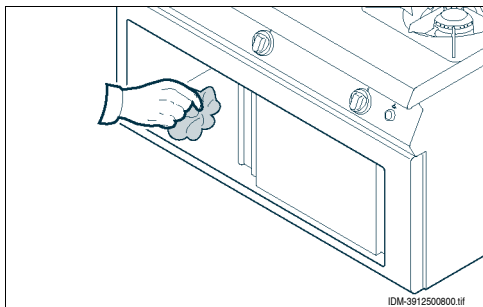
Cautela - Avvertenza

Non versare acqua o far cadere sporcizia all'interno del bruciatore, per non provocare il malfunzionamento del bruciatore stesso o l'otturazione dell'ugello.

PULIZIA ARMADIO CALDO

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

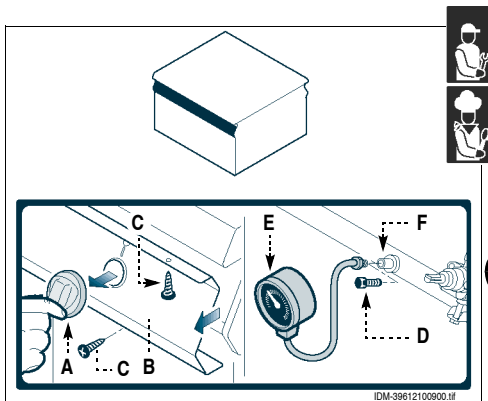
- 1 - Spegner e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.
- 2 - Agire sull'interruttore sezionatore per disattivare l'alimentazione elettrica.
- 3 - Pulire le parti interne dell'armadio caldo da eventuali incrostazioni che possano pregiudicare il corretto funzionamento.
- 4 - Asciugare bene le superfici.



CONTROLLO PRESSIONE GAS

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare le manopole **(A)**.
- 3 - Svitare le viti **(C)** e smontare il cruscotto **(B)**.
- 4 - Svitare la vite **(D)** della presa di pressione.
- 5 - Collegare il manometro **(E)** alla presa di pressione **(F)**.
- 6 - Riaprire il rubinetto alimentazione gas.
- 7 - Accendere tutti i bruciatori, ruotare le manopole sulla posizione di fiamma massima (vedi pag. 9) e verificare che la pressione indicata sia conforme ai valori riportati in tabella (vedi in fondo al manuale).
- 8 - Spegner i bruciatori, scollegare il manometro e ripristinare le condizioni iniziali ad operazione ultimata.



RICERCA GUASTI

L'apparecchiatura, prima della messa in servizio, è stata preventivamente collaudata. Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso. Alcuni di questi problemi possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli altri è richiesta una precisa competenza tecnica o particolari capacità e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato con esperienza riconosciuta e acquisita nel settore specifico di intervento.

**Importante**

Per qualsiasi esigenza rivolgersi alle agenzie o alla sede centrale Angelo Po i cui riferimenti sono riportati nella sezione contatti del sito internet <http://www.angelopo.com>.

Inconvenienti	Cause	Rimedi
Odore di gas.	Fuga occasionale dovuta a spegnimento fiamma.	Chiudere il rubinetto alimentazione gas e aerare il locale.
 La spia pilota non si accende.	I dispositivi di accensione a scintilla non funzionano.	Verificare l'efficienza dei dispositivi di accensione. Accendere manualmente con fiamma libera. i Importante Contattare il servizio assistenza.
	Presenza d'aria nelle tubazioni dovuta a prolungata inattività.	Insistere più a lungo con l'operazione di accensione.
La spia pilota non rimane accesa.	La termocoppia non si è riscaldata a sufficienza.	Insistere più a lungo con l'operazione di accensione.
La spia pilota si accende ma il bruciatore rimane spento.		Controllare lo stato del termostato e attivare l'eventuale dispositivo di consenso all'accensione.
La fiamma è gialla.	Bruciatore sporco, tubi di fumo intasati, ricaduta di condensa.	i Importante Contattare il servizio assistenza
Difficoltà nella rotazione della manopola comando bruciatore.	Malfunzionamento del rubinetto valvolato gas.	i Importante Contattare il servizio assistenza
La resistenza per il riscaldamento non si attiva o non raggiunge la temperatura impostata.	Allacciamento elettrico non eseguito correttamente	Controllare il collegamento dei cavi elettrici i Importante Contattare il servizio assistenza
	Intervento del termostato di sicurezza	Eseguire il ripristino apparecchiatura (vedi pag. 10) i Importante Contattare il servizio assistenza
	Termostato guasto	Sostituire termostato i Importante Contattare il servizio assistenza

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE

**Importante**

Tutte le operazioni di movimentazione e di installazione dovranno essere eseguite nel rispetto della legislazione vigente in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

Chi è autorizzato ad eseguire queste operazioni dovrà, se necessario, organizzare un "piano di sicurezza" per salvaguardare l'incolumità delle persone direttamente coinvolte.

IMBALLO E DISIMBALLO

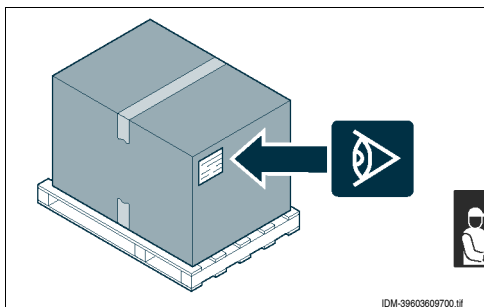
L'imballo è realizzato, limitando gli ingombri, anche in funzione del tipo di trasporto adottato.

Per facilitare il trasporto, la spedizione può essere eseguita con alcuni componenti smontati ed opportunamente protetti e imballati.

Sull'imballo sono riportate tutte le informazioni necessarie ad effettuare il carico e lo scarico.

In fase di disimballo, controllare l'integrità e l'esatta quantità dei componenti.

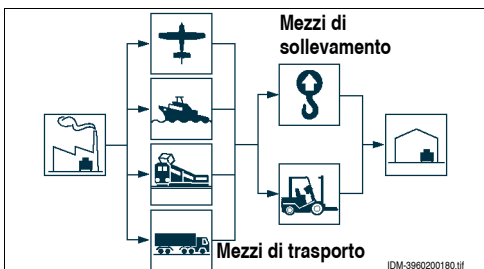
Il materiale di imballo va opportunamente smaltito nel rispetto delle leggi vigenti.

**TRASPORTO**

Il trasporto, anche in funzione del luogo di destinazione, può essere effettuato con mezzi diversi.

Lo schema raffigura le soluzioni più utilizzate.

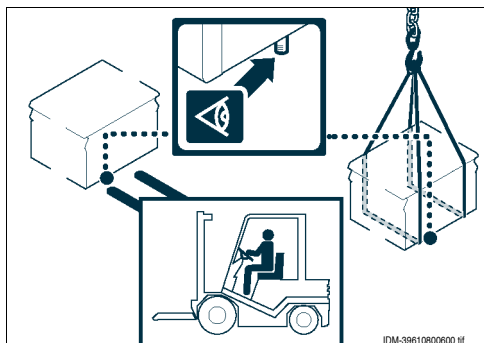
In fase di trasporto, al fine di evitare spostamenti in tempestivi, ancorare al mezzo di trasporto in modo adeguato.

**MOVIMENTAZIONE E SOLLEVAMENTO**

L'apparecchiatura può essere movimentata con un dispositivo di sollevamento a forche o a gancio di portata adeguata. Prima di effettuare questa operazione, controllare la posizione del baricentro del carico.

**Importante**

Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione al tubo di alimentazione gas.



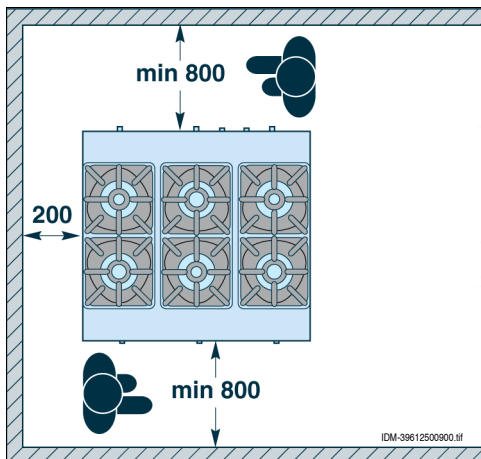
INSTALLAZIONE APPARECCHIATURA

Tutte le fasi di installazione devono essere considerate sin dalla realizzazione del progetto generale. Prima di iniziare tali fasi, oltre alla definizione della zona di installazione, chi è autorizzato ad eseguire queste operazioni dovrà, se necessario, attuare un "piano di sicurezza" per salvaguardare l'incolumità delle persone direttamente coinvolte ed applicare in modo rigoroso tutte le leggi, con particolare riferimento a quelle sui cantieri mobili.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione e di scarico dei residui di lavorazione. Deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti, per evitare che gli alimenti vengano contaminati.

Se necessario, individuare l'esatta posizione di ogni singola apparecchiatura o sottoinsieme e tracciare le coordinate per posizionarli correttamente.

Effettuare l'installazione a una distanza dalla parete non inferiore a 200 mm se essa non resiste a una temperatura di almeno 150 °C.



Eseguire l'installazione secondo le leggi, le norme e le specifiche vigenti nel paese di utilizzo (Decreto ministeriale n.74 - 12/04/96 - UNICIG 87/23).

VENTILAZIONE LOCALE



Importante

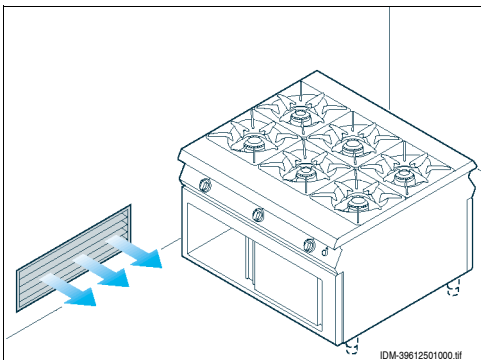
Nel locale dove è installata l'apparecchiatura, devono essere presenti delle prese d'aria per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e per il ricambio d'aria del locale stesso.

IT



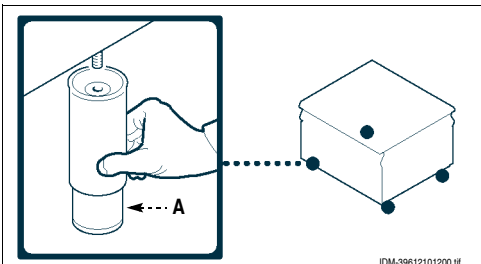
Importante

Le prese d'aria devono avere dimensioni adeguate, devono essere protette da griglie e collocate in modo da non poter essere ostruite.



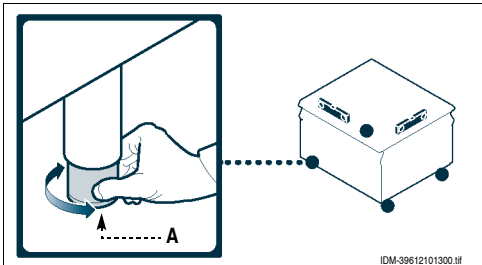
INSTALLAZIONE ACCESSORI

Avvitare i piedi di appoggio (A) in corrispondenza dei punti di attacco sulla struttura.



LIVELLAMENTO

Agire sui piedi di appoggio **(A)** per livellare l'apparecchiatura.



IDM-39612101300.00

MONTAGGIO APPARECCHIATURE IN BATTERIA

Per montare le apparecchiature in batteria (fianco a fianco) procedere nel modo indicato.

1 - Sfilare le manopole **(A)**.

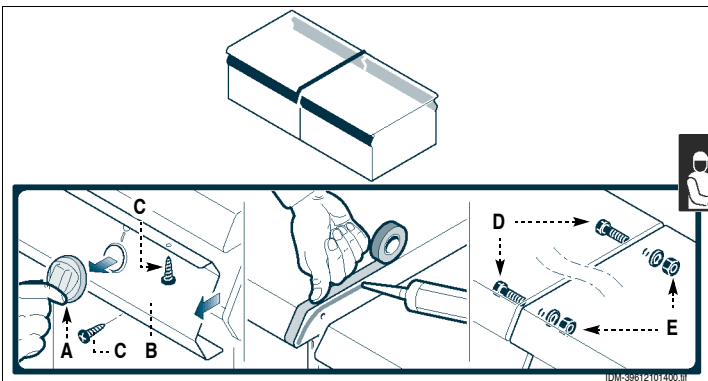
2 - Svitare le viti **(C)** e smontare i cruscotti **(B)**.

3 - Applicare, sui bordi da accostare, del nastro adesivo di protezione.

4 - Applicare, sui lati da accostare, del sigillante per uso alimentare.

5 - Accostare le apparecchiature.

6 - Collegare le apparecchiature con le viti e i dadi **(D-E)**.

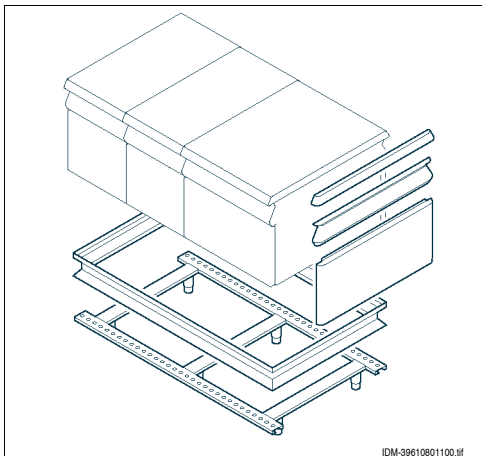


IDM-39612101400.00

7 - Asportare il sigillante eccedente ed il nastro adesivo.

8 - Rimontare i cruscotti **(B)** e le manopole **(A)** ad operazione ultimata.

Per le apparecchiature in batteria è disponibile, a richiesta, un kit di allestimento che comprende il telaio di appoggio e alcuni profili di finitura.



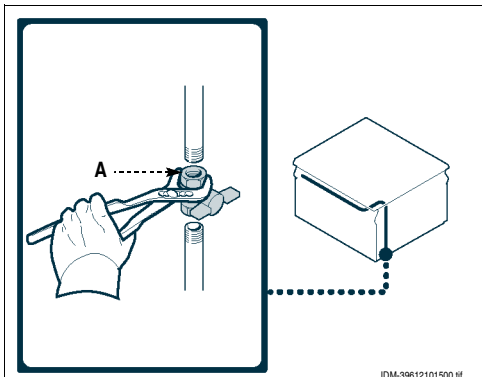
IDM-39610801100.00

ALLACCIAMENTO GAS

i Importante

Chi è autorizzato ad effettuare tale operazione deve possedere capacità ed esperienza acquisita e riconosciuta nel settore specifico, dovrà eseguire l'allacciamento a regola d'arte e tenere conto di tutti i requisiti normativi e legislativi. Ad allacciamento completato, prima di rendere operativa l'attrezzatura, si dovrà verificare attraverso un controllo generale, che non vi siano fughe di gas.

Per effettuare l'allacciamento, collegare il tubo di rete con il tubo di attacco dell'apparecchiatura e interporre un rubinetto di intercettazione (A) per interrompere, quando necessario, l'alimentazione del gas.



IDM-39612101500.iff

i Importante

Il tubo di alimentazione del gas deve essere conforme ai requisiti nazionali in vigore e deve essere periodicamente controllato e sostituito se necessario.



i Importante

Il rubinetto (A), che non è fornito insieme all'apparecchiatura, deve essere installato in posizione facilmente accessibile e deve essere immediatamente individuabile il suo stato (aperto o chiuso).

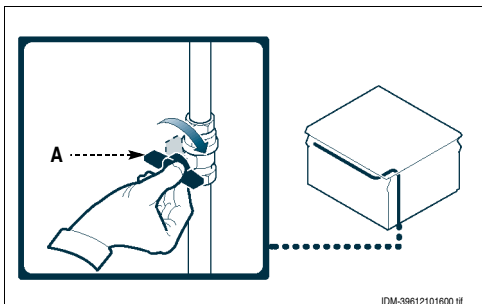
TRASFORMAZIONE ALIMENTAZIONE

IT

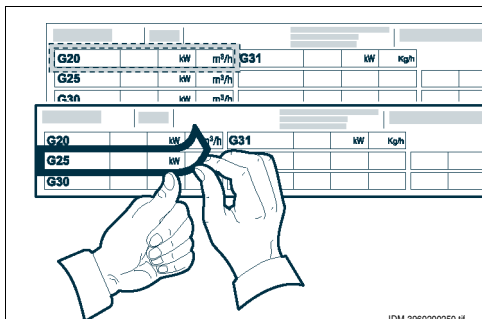
L'apparecchiatura è stata collaudata dal fabbricante con il proprio gas di rete, segnalato dall'adesivo applicato sulla targhetta di identificazione.

Se il tipo di gas da allacciare è diverso da quello di collaudo, procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas (A).
- 2 - Sostituire gli ugelli dei bruciatori di piano (vedi pag. 22).
- 3 - Sostituire gli ugelli delle spie pilota dei bruciatori piano (vedi pag. 23).
- 4 - Regolare il minimo sui rubinetti valvolati gas dei bruciatori di piano (vedi pag. 20)
- 5 - Rimuovere l'adesivo applicato sulla targhetta di identificazione e applicare quello nuovo per evidenziare il gas in uso.



IDM-39612101600.iff



IDM-396200250.iff

i Importante

Ad operazione ultimata, accertarsi che non vi siano fuoriuscite di gas o anomalie di funzionamento.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO



Importante

L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto. L'apparecchiatura viene fornita con tensione di funzionamento a 230V/1N.



Cautela - Avvertenza

Prima di eseguire qualsiasi intervento disattivare l'alimentazione elettrica generale.

Effettuare l'allacciamento dell'apparecchiatura alla rete di alimentazione nel modo indicato.

- 1 - Installare, se non è presente, un interruttore sezionatore (A) vicino all'apparecchiatura con sganciatore magnetotermico e blocco differenziale.

- 2 - Sfilare le manopole (B).

- 3 - Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (D).

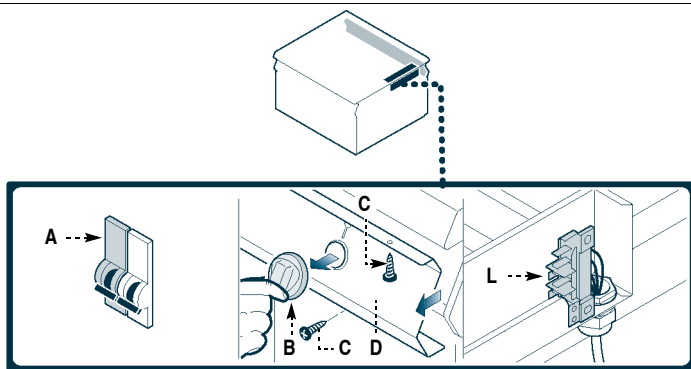
- 4 - Collegare l'interruttore sezionatore (A) alla morsetteria (L) dell'apparecchiatura come indicato in figura e nello schema elettrico in fondo al manuale. Utilizzare un cavo con caratteristiche non inferiori al tipo H05RN-F.



Importante

In fase di allacciamento fare attenzione al collegamento dei cavi di neutro e di terra.

- 5 - Rimontare il cruscotto (D) e le manopole (B) ad operazione ultimata.



IDM-39612501100.01



IT

COLLAUDO APPARECCHIATURA



Importante

Prima della messa in servizio, occorre eseguire il collaudo dell'impianto, per valutare le condizioni operative di ogni singolo componente ed individuare le eventuali anomalie. In questa fase, è importante verificare che tutte le condizioni di sicurezza e di igiene siano rigorosamente rispettate.

Per effettuare il collaudo, eseguire le seguenti verifiche.

- 1 - Verificare che la tensione di rete sia conforme a quella dell'apparecchiatura.

- 2 - Agire sull'interruttore sezionatore automatico per verificare il collegamento elettrico.

- 3 - Aprire il rubinetto alimentazione gas e verificare la tenuta dei collegamenti.

- 4 - Verificare che il gas di rete corrisponda a quello per la messa in funzione dell'apparecchiatura e, se necessario, effettuare la trasformazione (vedi pag. 18).

- 5 - Verificare la regolare accensione e combustione dei bruciatori di piano.

- 6 - Verificare e, se necessario, regolare la pressione e la portata del gas al minimo e al massimo. (vedi pag. 13);

- 7 - Verificare che non vi siano perdite di gas.
- 8 - Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.
- 9 - Verificare che le targhette siano compilate con le indicazioni del gas relativo al paese di utilizzo.

Effettuato il collaudo, se necessario, addestrare opportunamente l'utilizzatore, affinché acquisisca tutte le competenze necessarie alla messa in servizio dell'apparecchiatura in condizioni di sicurezza, come previsto dalle leggi vigenti.

REGOLAZIONI

8

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LE REGOLAZIONI



Importante

Prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze. In particolare chiudere il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura ed impedire l'accesso a tutti i



dispositivi che potrebbero, se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle persone.



Cautela - Avvertenza

Le regolazioni devono essere effettuate da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

REGOLAZIONE MINIMO RUBINETTO VALVOLATO GAS (BRUCIATORI DI PIANO)



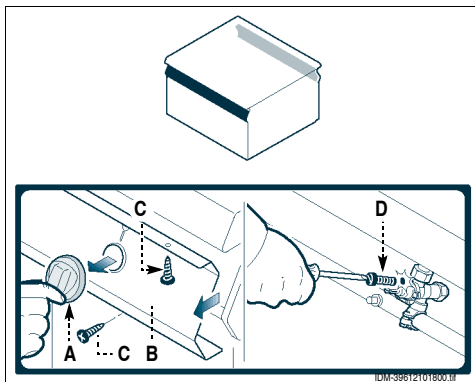
Importante

Questa regolazione si effettua solo se il tipo di gas da allacciare è diverso da quello di collaudo, dopo avere eseguito la trasformazione dell'alimentazione (vedi pag. 18).

Prima di effettuare questa regolazione è necessario verificare che la pressione del gas di alimentazione sia conforme al valore della pressione nominale relativa allo stesso tipo di gas (vedi tabella in fondo al manuale).

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

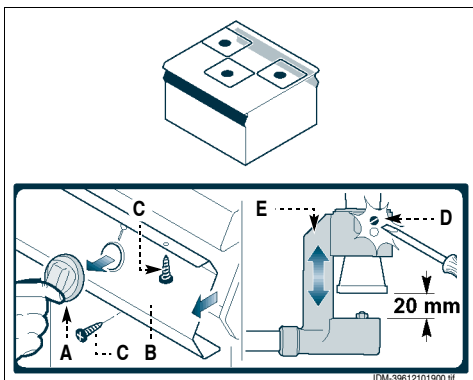
- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas
- 2 - Sfilare le manopole (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare i cruscotti (B).
- 4 - Estrarre l'iniettore (D) e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas utilizzato (vedi tabella in fondo al manuale).
- 5 - Avvitare a fondo l'iniettore.
- 6 - Dopo la regolazione sigillare la vite con vernice.
- 7 - Rimontare i cruscotti (B) e le manopole (A) ad operazione ultimata.



REGOLAZIONE ARIA PRIMARIA BRUCIATORE DI PIANO (7 KW)

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

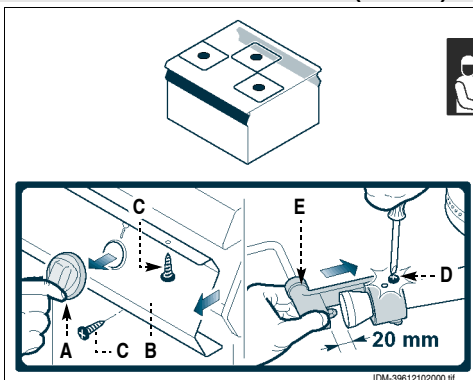
- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare le manopole (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare i cruscotti (B).
- 4 - Estrarre la vite (D).
- 5 - Regolare la posizione del supporto bruciatore (E) ad una distanza di 20 mm e avvitare la vite (D).
- 6 - Rimontare i cruscotti (B) e le manopole (A) ad operazione ultimata.



REGOLAZIONE ARIA PRIMARIA BRUCIATORE DI PIANO (10 KW)

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

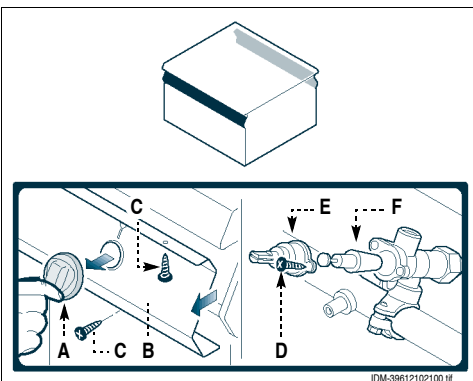
- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare le manopole (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare i cruscotti (B).
- 4 - Estrarre la vite (D).
- 5 - Regolare la posizione del supporto bruciatore (E) ad una distanza di 20 mm e avvitare la vite (D).
- 6 - Rimontare i cruscotti (B) e le manopole (A) ad operazione ultimata.



INGRASSAGGIO RUBINETTO GAS

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare le manopole (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare i cruscotti (B).
- 4 - Svitare le viti (D) ed estrarre la calotta (E).
- 5 - Sfilare il cono (F).
- 6 - Pulire il cono (F) e anche la sua sede.
- 7 - Cospargere di grasso il cono (F), inserirlo nella sua sede e ruotarlo alcune volte.
- 8 - Sfilare il cono (F) per eliminare il grasso in eccedenza.
- 9 - Rimontare il cono (F) e la calotta (E).
- 10 - Rimontare i cruscotti (B) e le manopole (A).



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SOSTITUZIONE PARTI

Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze. In particolare chiudere il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura ed impedire l'accesso a tutti i dispositivi che potrebbero, se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle persone.

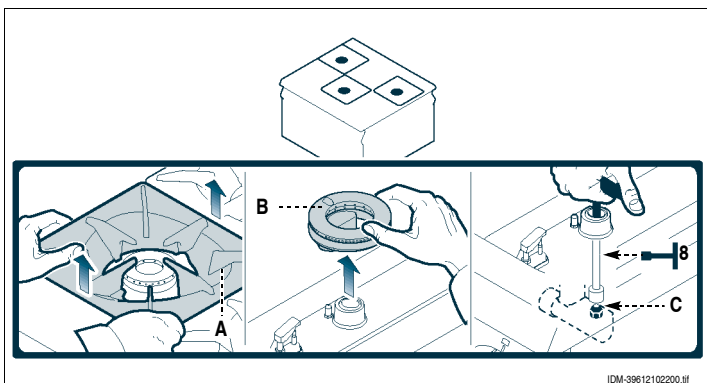
Qualora sia necessario sostituire dei componenti usurati, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali. Si declina ogni responsabilità per danni a persone o componenti derivanti dall'impiego di ricambi non originali e interventi straordinari che possono modificare i requisiti di sicurezza, senza l'autorizzazione del fabbricante. Per la richiesta di componenti seguire le indicazioni riportate nel catalogo ricambi.

SOSTITUZIONE UGELLO BRUCIATORE DI PIANO (Ø 110 - 7 KW)

Per questa operazione procedere nel modo indicato.



- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Asportare la griglia (A).
- 3 - Sfilare il bruciatore (B).
- 4 - Svitare l'ugello (C) e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas utilizzato (vedi tabella in fondo al manuale).
- 5 - Riposizionare il bruciatore e la griglia.

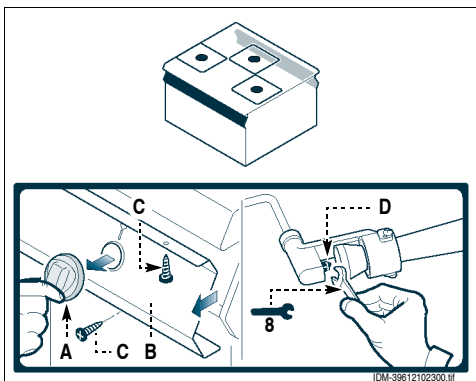


IDM-39612102200.iti

SOSTITUZIONE UGELLO BRUCIATORE DI PIANO (Ø 130 - 10 KW)

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare le manopole (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare i cruscotti (B).
- 4 - Svitare l'ugello (D) e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas utilizzato (vedi tabella in fondo al manuale).
- 5 - Rimontare i cruscotti (B) e le manopole (A) ad operazione ultimata.

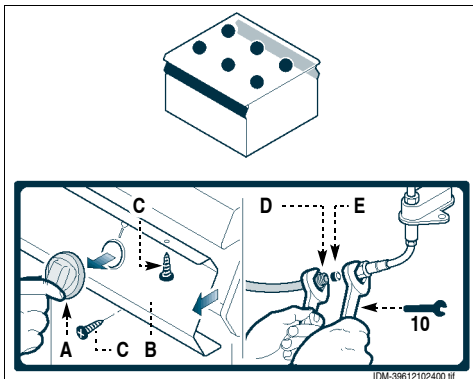


IDM-39612102300.iti

SOSTITUZIONE UGELLO SPIA PILOTA BRUCIATORE DI PIANO

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare le manopole (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare i cruscotti (B).
- 4 - Smontare il tubo (D).
- 5 - Estrarre l'ugello (E) e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas utilizzato (vedi tabella in fondo al manuale).
- 6 - Rimontare il tubo (D), i cruscotti (B) e le manopole di comando (A).



DISMISSIONE APPARECCHIATURA



Importante

Tale operazione deve essere eseguita da operatori esperti, nel rispetto delle leggi vigenti in materia di sicurezza sul lavoro. Non disperdere nell'ambiente prodotti non bio-

degradabili, oli lubrificanti e componenti non ferrosi (gomma, PVC, resine, ecc.). Effettuare il loro smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

IT



Important

Make a daily check that the safety devices are properly installed and in good working order. Make a daily check that the safety devices are properly installed and in good working order.



Caution - warning

The floor, near the appliance, could be slippery.



Important

The necessary connections (water, electricity and gas) must be set up exclusively by suitably specialised staff, in accordance with local requirements.



Important

Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with the relevant laws.



Important

Before carrying out any servicing procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed.



Important

Before starting any cleaning operation, always turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and allow the appliance to cool.



Caution - warning

When using detergents, rubber gloves, protective mask and safety goggles must be worn in accordance with the relevant safety regulations.



Caution - warning

Never use products containing substances harmful or hazardous for health (solvents, petroleum spirits, etc.).



Caution - warning

Before doing any work, cut off the mains electricity supply.



Important

Before it is put into service, the system must be tested to check the operating conditions of every single component and identify any malfunctions. In this stage, it is important to check that all health and safety requirements have been complied with in full.



Important

Before making any type of adjustment, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed.



Important

Before carrying out any replacement procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed.



Caution - warning

Do not obstruct the flue to avoid the temperature of the combustion components and products from increasing excessively over the admissible limits.

CONTENTS

1st PART



2nd PART



ref. chapters	page
1 GENERAL INFORMATION	3
2 TECHNICAL INFORMATION	4
3 SAFETY	7
4 USE AND OPERATION	8
5 SERVICING	11
6 FAULT	14
7 HANDLING AND INSTALLATION	15
8 ADJUSTMENTS	20
9 REPLACING PARTS	22
ANNEXES	I+VIII

INDEX

A Adjusting gas control valve minimum setting (top burners), 19
Adjusting top burner primary air (10kw), 20
Adjusting top burner primary air (7kw), 20
Adjustments, recommendations for, 19
Appliance and manufacturer, identification, 3
Appliance, decommissioning, 22
Appliance, general description, 4
Appliance, installation, 15
Appliance, lengthy downtimes, 10
Appliance, testing, 18
Appliances in banks, assembly, 16
Assembly appliances in banks, 16

C Checking gas pressure, 12
Cleaning instructions, 11
Cleaning the hob, burners and accessories, 12
Cleaning the hot cupboard, 12
manufacturer and appliance, identification, 3
Controls, description, 8
Conversion of gas supply, 17

D Decommissioning the appliance, 22
Description of controls, 8

E Electrical connection, 18
F Faults, troubleshooting, 13
G Gas connection, 17
Gas pressure, checking, 12
Gas supply, conversion, 17
Gas tap, greasing, 20
Gas, checking pressure, 12
General description of appliance, 4
Greasing the gas tap, 20

H Handling and lifting, 14
I Identification of manufacturer and appliance, 3
Installation of the appliance, 15
Installing accessories, 15
Instructions, cleaning, 11
Instructions and warnings for the reader, 3
Instructions and warnings for safety, 7
Instructions and warnings for use and operation, 8
Instructions and warnings for use, 10
Instructions and warnings for servicing, 11
Instructions and warnings for handling and installation, 15
Instructions and warnings for adjustments, 20
Instructions and warnings for replacing parts, 22

L Lengthy downtimes of appliance, 10
Levelling, 16
Lifting and handling, 14
N Nozzle of top burner (Ø110 - 7 kw), replacement, 21
Nozzle of top burner (Ø130 - 10 kw), replacement, 21
Nozzle of top burner pilot light, replacement, 22
O Optional accessories, 6
P Packaging and unpacking, 14
Procedure for requesting service, 4
Purpose of the manual, 3
R Replacement of parts, recommendations for, 21
Replacing the top burner nozzle (Ø110 - 7 kw), 21
Replacing the top burner nozzle (Ø130 - 10 kw), 21
Replacing the top burner pilot light nozzle, 22
Resetting the appliance, 10
Room ventilation, 15
S Safety and information signs, 6
Safety and information, signs relating to, 6
Safety devices, 5

GB

Safety, devices for, 5
Service, procedure for requesting, 4
Switching the hot cupboard on and off, 9
Switching the top burner on and off, 9

T Technical data, 5

Testing of the appliance, 18
Top burner nozzle (Ø110 - 7 kw), replacement, 21

Top burner nozzle (Ø130 - 10 kw), replacement, 21
Top burner pilot light, nozzle replacement, 22
Top burner primary air (10kw), adjustment, 20
Top burner primary air (7kw), adjustment, 20

Top burner, primary air (10kw) adjustment, 20
Top burner, primary air (7kw) adjustment, 20
Top burner, replacing pilot light nozzle, 22
Top burner, switching on and off, 9
Transport, 14
Troubleshooting, 13

U Unpacking and packaging, 14

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE READER

To find the specific topics of interest to you quickly, refer to the index at the start of the manual. This manual is subdivided into two parts.



1st part: contains all information necessary for general readers, i.e. for users of the appliance.



2nd part: contains all the information necessary for special categories of reader, i.e. all skilled operators authorised to handle, transport, install, service, repair and scrap the appliance.

While users are instructed to refer to the 1st part only, the 2nd part is addressed to skilled operators. They may also read the 1st part for a more complete picture of the information provided if necessary.

PURPOSE OF THE MANUAL

The manufacturer has produced this manual, which forms an integral part of the appliance, to provide the necessary information for those authorised to interact with it during its working life.

As well as adopting good practices for use, the manual's intended readers must read it thoroughly and apply its instructions to the letter.

This information is provided by the manufacturer in the original language (Italian) and is translated into other languages to meet legal and/or business requirements.

Reading this information will avoid health and safety risks to people and financial losses.

Keep this manual in a clearly identified safe place throughout the working life of the appliance, so that it will always be available when required for consultation.

The manufacturer reserves the right to make

changes without any obligation to provide any prior notice.

A number of symbols have been used to highlight particularly important parts of the text or important specifications. Their meaning is as defined below.



Caution - warning

Indicates that suitable procedures must be adopted to avoid putting people's health and safety at risk or causing economic losses.



Important

Indicates particularly important technical information which must not be overlooked.

GB

IDENTIFICATION OF MANUFACTURER AND APPLIANCE

The nameplate shown here is fitted directly to the appliance. It contains references and all essential information for operating safety.

A) Extra nameplate

- a₁) Country of use
- a₂) Appliance category
- a₃) Type of gas
- a₄) Gas pressure
- a₅) Type of fume exhaust vent

The diagram shows a nameplate with the following sections and labels:

- Section A:** Contains a table with columns for 'Cat.' and 'Type'. The table lists various categories and types, with labels a₁ through a₅ pointing to specific entries.
- Section B:** Contains a table with columns for 'G20', 'G25', 'G30', 'G31', 'G33', 'G34', 'G35', 'G36', 'G37', 'G38', 'G39', 'G40', 'G41', 'G42', 'G43', 'G44', 'G45', 'G46', 'G47', 'G48', 'G49', 'G50', 'G51', 'G52', 'G53', 'G54', 'G55', 'G56', 'G57', 'G58', 'G59', 'G60', 'G61', 'G62', 'G63', 'G64', 'G65', 'G66', 'G67', 'G68', 'G69', 'G70', 'G71', 'G72', 'G73', 'G74', 'G75', 'G76', 'G77', 'G78', 'G79', 'G80', 'G81', 'G82', 'G83', 'G84', 'G85', 'G86', 'G87', 'G88', 'G89', 'G90', 'G91', 'G92', 'G93', 'G94', 'G95', 'G96', 'G97', 'G98', 'G99', 'G100'. The table lists various technical specifications, with labels b₁ through b₁₇ pointing to specific entries.
- Section C:** Contains a table with columns for 'GAS' and 'P max'. The table lists various gas types and maximum pressures, with labels c₁ and c₂ pointing to specific entries.

B) Nameplate

- b₁) Appliance model
- b₂) Type of customisation
- b₃) manufacturer identification
- b₄) Serial number
- b₅) Protection class
- b₆) EC conformity mark
- b₇) Reference standard
- b₈) EC certificate number
- b₉) Product family type
- b₁₀) Type of gas
- b₁₁) Rated power (kW)
- b₁₂) Gas consumption
- b₁₃) Testing gas indicator frame
- b₁₄) Voltage (V)
- b₁₅) Frequency (Hz)

b₁₆) Electricity power consumption (W)

b₁₇) Test voltage indicator

C) Testing gas plate

c₁) Type of gas

c₂) Gas pressure

The installer must select the plate **(A)** and apply it alongside the nameplate relating to the country of use, and must mark the relative appliance class (Type A = standard fume exhaust vent – Type B11 = tall fume exhaust vent).

If the appliance is to be used with the same type of gas as used by the manufacturer for testing, the installer has to remove the plate **(C)** and apply the indicator **(b₁₃)** against the data of the gas for use on the nameplate.

PROCEDURE FOR REQUESTING SERVICE

For all requirements contact the agents or the headquarters of Angelo Po which can be found in the contacts section of the website [http:// www.angelopo.com](http://www.angelopo.com).

When requesting service, state the data provide on the nameplate and provide a description of the fault.



TECHNICAL INFORMATION

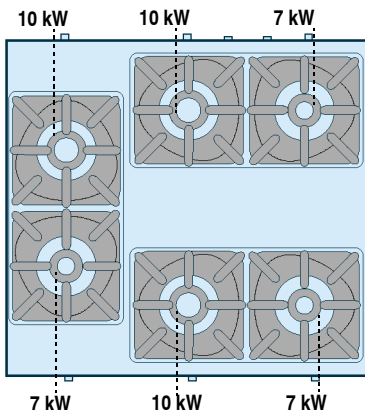
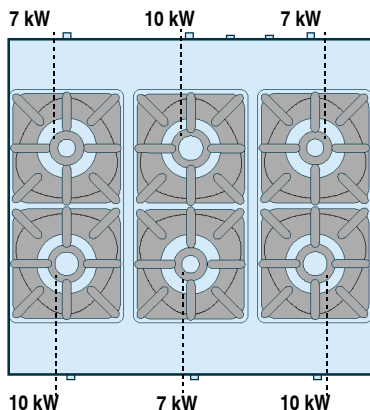
2

GENERAL DESCRIPTION OF APPLIANCE

The open burner range, referred to from now on as the appliance, is designed and constructed for preparing and cooking foods in the professional catering sector.

The lower compartment is a hot cupboard for keeping vessels and food warm. The appliance has two working sides, allowing room-centre installation.

The controls are installed on both sides, for more convenient use of the appliance.



Main Parts

A)Hob: in stainless steel.

B)Top burners: in enamelled cast iron, the power they are able to supply varies depending on their size.

C)Piezoelectric ignition: lights the hob burners.

D)Top burner control knobs: regulate the gas supply to the top burners

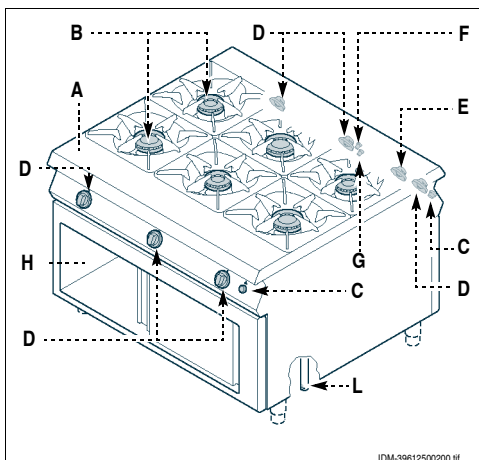
E)Heating element control knob: turns the heating element on, off and adjusts it.

F)Power indicator: indicates the heating element has been switched on.

G)Temperature light: indicates that the hot cupboard is warming up.

H)Hot cupboard: constructed in steel with sliding doors, keeps vessels and food warm (only for 12WFAAA-12WFA6A versions).

L)Gas supply connection: for connection of the gas supply



IDM-39612500200.tif

TECHNICAL DATA

See tables and "Connection chart" at the back of the manual.



SAFETY DEVICES

Although the appliance is complete with all safety devices, during installation and connection additional devices must be added if necessary to comply with the relevant legal requirements.

The illustration shows the position of the devices.

A)Gas supply tap: for turning the connection to the gas supply line on and off.

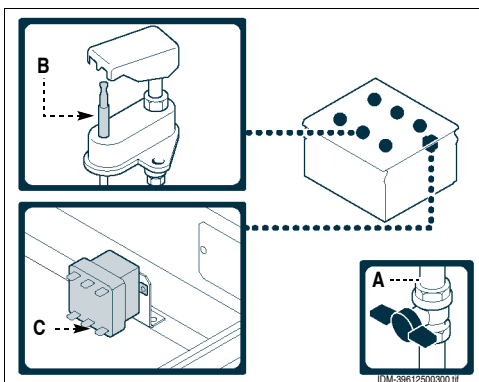
B)Safety thermocouple: cuts out the gas supply if the flame goes out

C)Safety thermostat: cuts out the electrical power supply in case of overheating of the hot cupboard.



Caution - warning

Make a daily check that the safety devices are properly installed and in good working order.



IDM-39612500300.tif

GB

SAFETY AND INFORMATION SIGNS

The illustration shows the position of the signs provided.

A) Nameplate with manufacturer and appliance data.

B) General hazard: read the manual carefully before carrying out any procedure.

C) General hazard: when washing the appliance do not point pressurised water jets at internal parts.

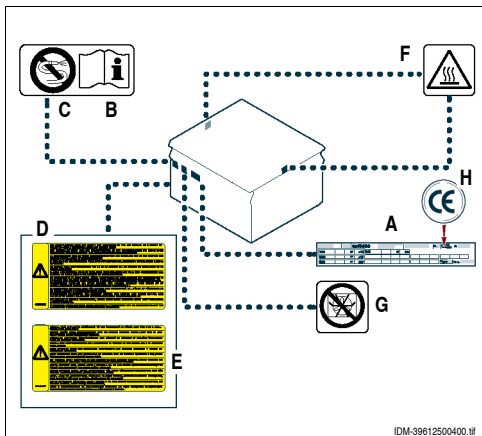
D) General hazard: all relevant regulations must be complied with. "Install in compliance with the relevant regulations and use in well ventilated premises only".

E) General hazard: all relevant regulations must be complied with. "No liability is accepted in case of failure to comply with the installation and commissioning instructions".

F) Burn hazard: watch out for hot surfaces.

G) General hazard: Do not place objects in front of the fan inside the hot cupboard.

H) CE marking: this indicates that the equipment is compliant with all relevant laws applicable to the product.



IDM-39612500400.tif

GB

OPTIONAL ACCESSORIES

The appliance can be equipped with the following accessories on request ("see general catalogue").

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR SAFETY

During design and construction, the manufacturer has paid special attention to factors which may cause risks to the health and safety of the people interacting with the appliance. As well as complying with the relative legal requirements, he has adopted all the "rules of good construction practice". This information is provided to encourage users to take special care in order to prevent all risks. However, there is no replacement for care and attention. Safety also depends on all the operators who interact with the appliance.

Read the instructions provided in the manual supplied and those applied to the appliance itself with care, paying special attention to those relating to safety.

**Important**

Do not modify the equipment in any way.

Never tamper with, elude, eliminate or bypass the safety devices installed. Failure to comply with this rule may cause serious risks to health and safety. Any change and/or tampering with the equipment or the security devices will invalidate the CE marking and entail the forfeiture of the guarantee offered by the manufacturer.

Even after you have read all the appropriate documentation, if necessary on first use carry out a few trial operations to get to know the controls, especially those used for switching on and off.

Use the appliance only for the functions intended by the manufacturer. Improper use of the equipment could result in risks to the health and safety of people, damage to nearby goods and financial losses.

All maintenance work that requires precise, technical expertise or particular skills or qualifications for legal reasons, should be carried out by suitably trained and/or qualified staff and in any case with recognised experience gained in the specific field of intervention.

To maintain hygiene and protect the food processed from all forms of contamination, all elements in direct or indirect contact with foodstuffs and all surrounding zones must be cleaned thoroughly. For these operations, use only food-approved detergents, and never use flammable products or products which contain substances harmful to health. Clean only when reasonably necessary and at the end of each session of use.

At the end of each session of use, make sure that the burners are off, with the control knobs turned off and the gas supply lines disconnected.

In case of lengthy downtimes, as well as disconnecting all supply lines it is also essential to clean all internal and external parts of the appliance and the surrounding environment thoroughly, complying with the manufacturer's instructions and the relevant legal requirements.



During routine use of the appliance, the Operator's constant presence is required.

When washing the appliance do not point pressurised water jets at internal parts.

Do not leave flammable objects or materials inside or close to the appliance.

GB

**Caution - warning**

The floor, near the appliance, could be slippery.

**Important**

The necessary connections (water, electricity and gas) must be set up exclusively by suitably specialised staff, in accordance with local requirements.

**Caution - warning**

Do not obstruct the flue to avoid the temperature of the combustion components and products from increasing excessively over the admissible limits.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR USE AND OPERATION



Important

Besides being authorised and appropriately documented, and if necessary, instructed and trained, users, on first usage, have to simulate several operations to identify the controls and main functions.

Use only as intended by the manufacturer and never tamper with any device to obtain performance levels outside the rated specifications.

Before use, check that the safety devices are properly installed and in good working order.

As well as taking care to meet these requirements, users must also implement all safety regulations and read the description of the controls and the start-up procedure carefully.



DESCRIPTION OF CONTROLS

The appliance is fitted with the controls for use of its main functions.

A) Piezoelectric ignition button; lights the burner pilot light.

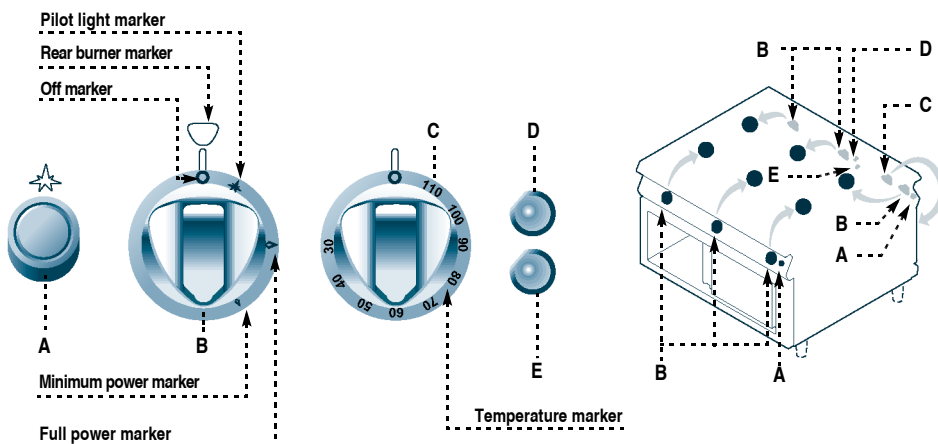
B) Top burner control knob; turns on and off and regulates the corresponding top burner

C) Heating element control knob; turns the heating element on, off and adjusts it.

D) Power indicator; indicates the heating element has been switched on.

E) Temperature indicator; indicates the hot cupboard is warming up, switches off when the set temperature is reached.

GB



IDM-39612500500.1f

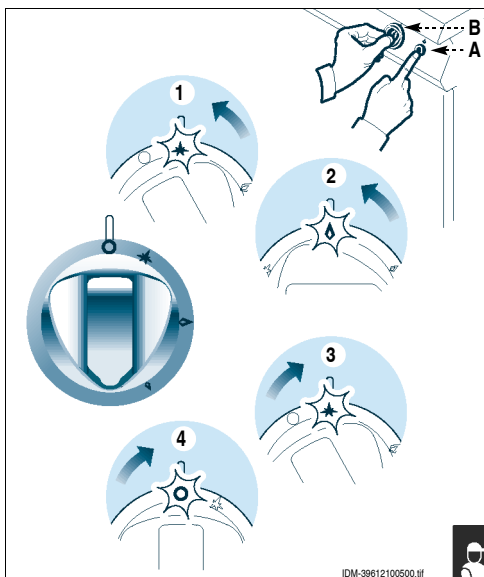
SWITCHING THE TOP BURNER ON AND OFF

Lighting

- 1 - Turn on the gas supply tap.
- 2 - Press the knob **(B)** and turn it anti-clockwise (pos. **1**), while keeping button **(A)** pressed, to light the pilot light.
- 3 - Keep the knob pressed for about 15 sec. to prime the thermocouple.
- 4 - Turn the knob anti-clockwise (pos. **2**) to light the burner.
- 5 - Turn the knob gradually anti-clockwise to adjust the power of the flame down to the minimum setting.

Turning off

- 1 - Turn the knob clockwise (pos. **3**) to turn the burner off. The pilot light will remain on to allow the burner to be re-lit.
- 2 - Turn the knob clockwise (pos. **4**) to turn off the pilot light.
- 3 - Turn off the knob to ensure safety.



SWITCHING THE HOT CUPBOARD ON AND OFF

Lighting

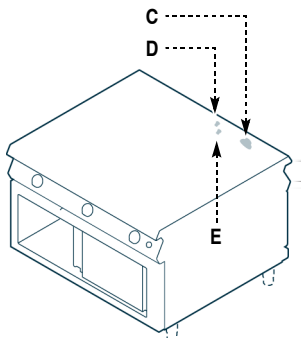
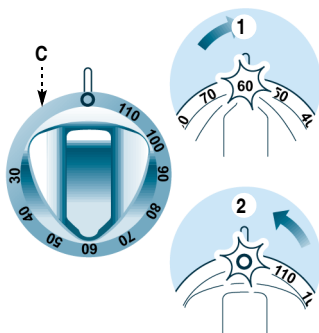
i Important

At first switch-on, preheat as appropriate.

- 1 - Turn on the appliance's circuit breaker to connect it to the electrical mains.

- 2 - Turn knob **(C)** clockwise (pos. **1**) from minimum to maximum and wait for the pre-heating period to expire before using the hot cupboard. See table.
Note: The power **(D)** and temperature **(E)** indicators light up. When the hot cupboard has reached the set temperature, the temperature indicator **(E)** turns off.

GB



	Min								Max
Temperature °C	30	40	50	60	70	80	90	100	110
Time in minutes	1'	2'	3'	4'	5'	6'	8'	10'	12'

3 - Turn the knob **(C)** to the desired maintenance temperature.

2 - Turn off the appliance's circuit breaker to disconnect it from the electrical mains.

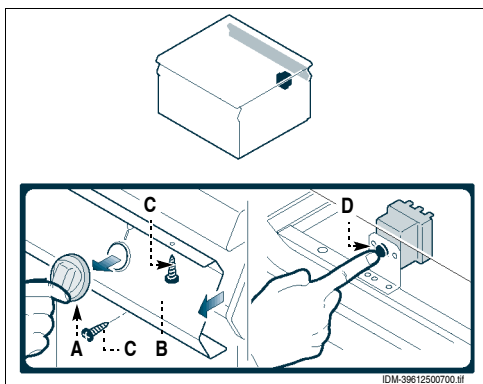
Turning off

1 - Turn the knob **(C)** to setting 0 to switch off the heating elements. The mains light **(D)** goes out.

RESETTING THE APPLIANCE

If the safety thermostat is tripped, the appliance has to be restored to the initial working conditions as follows.

- 1 - Pull off the knob **(A)**.
- 2 - Undo the screws **(C)** and remove the control panel **(B)**.
- 3 - Press the button **(D)** of the safety thermostat to restore the electricity supply.
- 4 - Replace the control panel **(B)** and the knobs **(A)** on completion of the operation.



IDM-39612500700.11f

LENGTHY DOWNTIMES OF APPLIANCE

GB If the appliance is to be out of use for a lengthy period, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Cut off the mains electricity supply using the appliance's master switch.
- 3 - Clean the appliance and the surrounding areas thoroughly.

4 - Spread a film of edible oil over the stainless steel surfaces.

5 - Carry out all the servicing procedures.

6 - Leave the appliance uncovered and the cooking chambers open.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR USE

To ensure correct use of the appliance, the following rules should be adopted.

- Use only the accessories recommended by the manufacturer.
- Pre-heat the hot cupboard before using it.
- Do not leave the hot cupboard's door open when using it.

– Always keep the appliance and the surrounding areas clean.

– When cleaning, use only food-approved detergents.



Important

The temperature set must always be over 65°C to prevent the risk of bacteria proliferation inside the pans.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR SERVICING

Keep the appliance at peak efficiency by carrying out the scheduled servicing procedures recommended by the manufacturer. Proper servicing will allow the best performance, a longer working life and constant maintenance of safety requirements.

**Caution - warning**

Before carrying out any servicing procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed. In particular, turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and prevent access to all devices that might cause unexpected health and safety hazards if turned on.

At the **end of each session** of use and whenever necessary, clean:

- The hob (see page 12);
- The top burners (see page 12);
- The hot cupboard (see page 12);
- The accessories (see page 12);
- The appliance and the surrounding environment (see page 11).

Every **100 working hours** have skilled, authorised personnel carry out the following operations.

- A check on the gas pressure and system tightness
- A check on the efficiency of the safety thermocouple
- Check that the safety thermostat is working correctly
- Check that the electrical system is in good working order
- Greasing of the gas tap (see page 20)



CLEANING INSTRUCTIONS

Since the appliance is used for preparing foods for human consumption, special care must be paid to everything relating to hygiene, and the appliance and the entire surrounding environment must constantly be kept clean.

**Important**

Before starting any cleaning operation, always turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and allow the appliance to cool.

The precautions which follow are also important.

**Caution - warning**

When using detergents, rubber gloves, protective mask and safety goggles must be worn in accordance with the relevant safety regulations.

- 1 - Clean all parts of the appliance with warm water, food-approved detergents and non-abrasive materials only.

- 2 - Thoroughly clean all parts which come into direct or indirect contact with foods and all surrounding areas.

- 3 - After use, clean the accessories with a suitable grease-remover product. If possible, wash in the dishwasher.

GB

**Caution - warning**

Do not wash cast iron parts such as the burners, burner caps and grills in a dishwasher.

**Caution - warning**

Never use products containing substances harmful or hazardous for health (solvents, petroleum spirits, etc.).

- 4 - Rinse surfaces with drinking water and dry.
- 5 - Take special care not to damage stainless steel surfaces. In particular, avoid the use of corrosive products and do not use abrasive materials or sharp tools.
- 6 - Pressurised water jets may only be used on external parts.

- 7 - Remove food residues immediately before they set.
- 8 - Remove the limescale deposits which may form on some of the appliance's surfaces.

CLEANING THE HOB, BURNERS AND ACCESSORIES

Avoid leaving the components dirty for long and, periodically, according to the intensity of work (if necessary daily), proceed as indicated below:

- 1-Switch the appliance off and leave it to cool.
- 2-Remove the grill, the burner cap (A) and the burner (B).
- 3 - Put them to soak in hot water with dishwasher soap.



4-Wash with a normal sponge and if necessary a scourer to remove any dirt thoroughly.

5-Check that the holes of the burner cap (A) are always completely clear for the regular flow of gas. To remove possible dirt, insert a metal rod (wire) into the hole and slide it through until it is thoroughly clean.

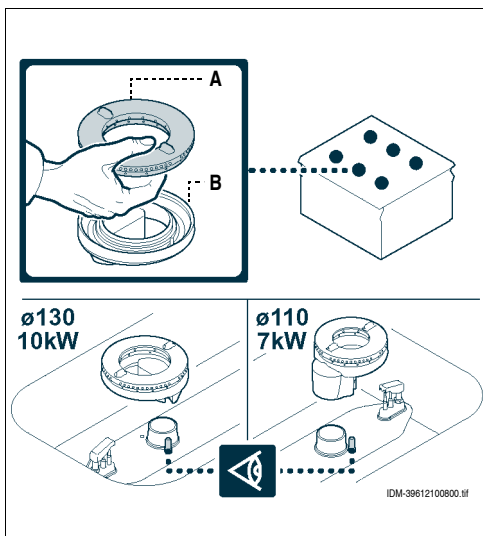
6-Check the burner (B) ignition slot (cutoff) is always completely clear for the normal flow of gas. To remove any dirt, insert a blade like a trimming knife in the slot, sliding it around until it is thoroughly clean.

7 - Carefully clean all the connecting parts between the burner cap (A) and the burner (B). If necessary use a steel wire brush for mechanics.

8 - Clean every part of the hob with a suitable degreaser.

9 - Dry the surfaces and reassemble the parts. For the correct assembly of the burner (B) and burner cap (A), follow the directions given in the illustration.

10-Turn on the burners for a few minutes to ensure a thorough drying and thus avoiding the formation of rust.



Caution - warning

Do not wash cast iron parts such as the burners, burner caps and grills in a dishwasher.



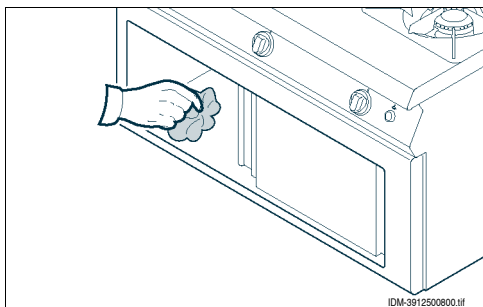
Caution - warning

Never pour water or allow dirt to fall into the burner as this will cause the burner to malfunction or block the nozzle.

CLEANING THE HOT CUPBOARD

To carry out this operation, proceed as follows.

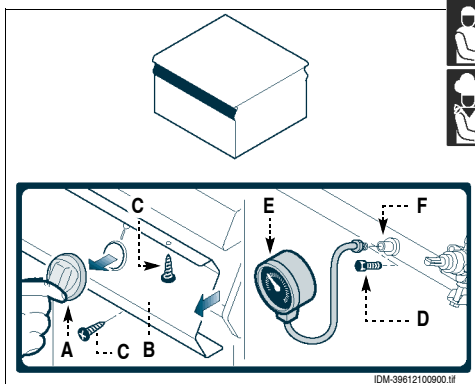
- 1 - Switch the appliance off and leave it to cool.
- 2 - Turn off the circuit-breaker to disconnect it from the electrical mains.
- 3 - Clean the interior of the hot cupboard of any encrustations which may affect its operation.
- 4 - Dry the surfaces off thoroughly.



CHECKING GAS PRESSURE

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panel **(B)**.
- 4 - Undo the screw **(D)** of the pressure connection.
- 5 - Connect the pressure gauge **(E)** to the pressure test point **(F)**.
- 6 - Turn the gas supply tap back on.
- 7 - Light all the burners and turn the knobs to the full flame setting (see page 9), then check that the pressure reading complies with the values provided in the table (at the back of the manual.)
- 8 - Turn off the burners, disconnect the pressure gauge and return all components to their initial condition on completion of the operation.



GB

TROUBLESHOOTING

The appliance has been tested before being put into service. The information provided below is intended to assist in the identification and correction of any anomalies and malfunctions which might occur during use. The user can solve some of these problems himself, but for others specific technical knowledge or skill is required, and so they must only be carried out by qualified staff with recognised experience acquired in the specific sector of operation.



Important

For all requirements contact the agents or the headquarters of Angelo Po which can be found in the contacts section of the website <http://www.angelopo.com>.

Fault	Cause	Remedy
Smell of gas.	Occasional leak because flame has gone out.	Turn off the gas supply tap and ventilate the room.
 	The pilot light does not ignite.	Check that the ignition devices are in good working order. Light by hand with a naked light.  Important Contact the after-sales service
	Air in pipelines due to long period out of use.	Make more attempts to light the flame.
The pilot light goes out.	The thermocouple has not warmed up enough.	Make more attempts to light the flame.
The pilot light ignites but the burner remains off.		Check the condition of the thermostat and activate any ignition enabling device.
The flame is yellow.	Burner dirty, heat exchange pipes clogged, condensation drips.	 Important Contact the after-sales service
Burner control knob is stiff.	Gas control valve malfunction	 Important Contact the after-sales service
The heating element does not turn on or fails to reach the set temperature.	Electrical connection not made correctly	Check the connection of the electrical wires  Important Contact the after-sales service
	Safety thermostat tripped	Carry out the appliance reset (see page 10)  Important Contact the after-sales service
	Thermostat faulty	Replace the thermostat  Important Contact the after-sales service

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR HANDLING AND INSTALLATION



Important

All handling and installation operations should be carried out in accordance with current legislation on health and safety at work.

If necessary, the person authorised to carry out these operations must organise a "safety plan" to protect the people directly involved.

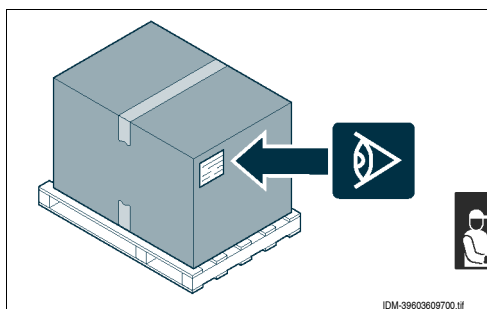
PACKAGING AND UNPACKING

The packaging is designed to reduce space and as appropriate to the type of transport used.

To simplify transport, some components may be removed and suitably protected and packed for transport. The packaging carries all information necessary for loading and unloading.

When unpacking, check that all components are present in the correct quantities and are undamaged.

The packaging material must be properly disposed of in accordance with legal requirements.

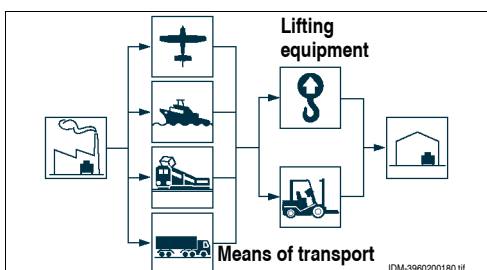


TRANSPORT

Different means of transport may be used, depending partly on the destination.

The chart shows the most commonly used alternatives.

During transport, fix the packaging to the means of transport securely to prevent undesirable shifting.



GB

HANDLING AND LIFTING

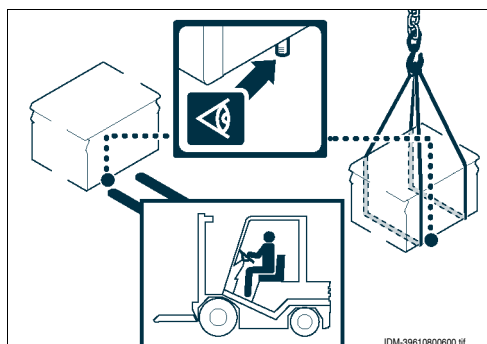
The appliance can be handled using fork-lift or hook equipment of suitable load-carrying capacity.

Before lifting, check the position of the load's centre of gravity.



Important

When engaging with the lifting equipment, watch out for the gas supply pipe.



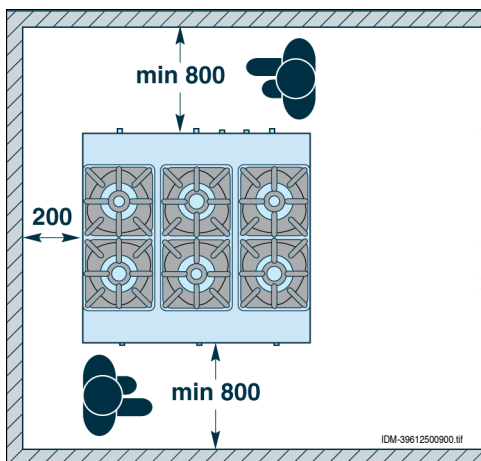
INSTALLATION OF THE APPLIANCE

All installation stages must be considered right from production of the general layout. Before starting these stages, as well as deciding the place of installation, if necessary, the person authorised to carry out these operations must organise a "safety plan" to protect the people directly involved, and he must also ensure strict compliance with all legal requirements, especially those relating to mobile work-sites.

The place of installation must have all the connections needed to supply the appliance and dispose of the production residues, must be suitably lit and must meet all legal health and hygiene requirements to prevent the contamination of the foods.

If necessary, fix the exact position of each individual appliance or subassembly by mark coordinates to locate them correctly.

Appliances must be at some distance from the wall at least 200 mm if the wall is not designed to be resistant to a temperature of at least 150°C.



Install in accordance with the relevant legislation, regulations and specifications in the country of use.

ROOM VENTILATION



Important

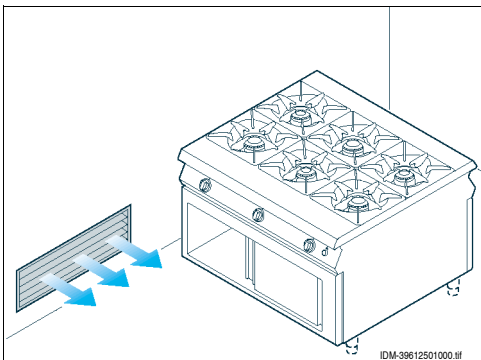
The room where the appliance is installed must have air inlets to ensure that the appliance can operate correctly and provide the necessary air exchange in the room itself.

GB



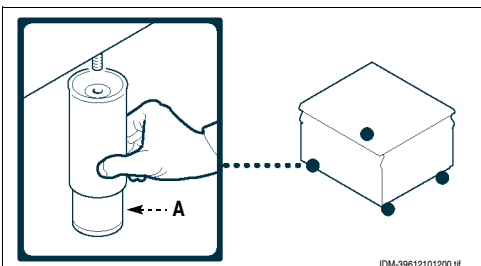
Important

The air inlets must be of appropriate size and must be protected by gratings and placed so that they cannot be obstructed.



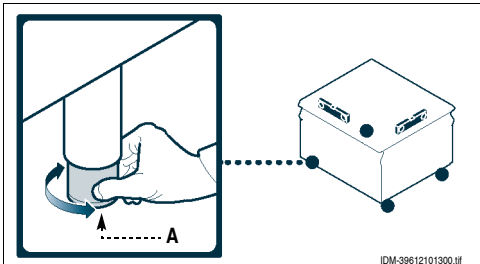
INSTALLING ACCESSORIES

Screw the feet (A) onto the structure in the connection points.



LEVELLING

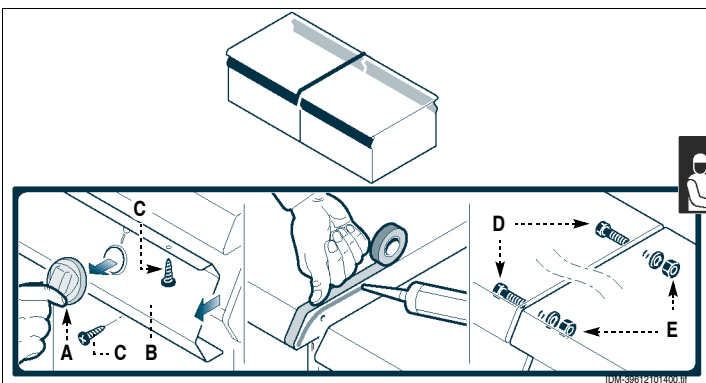
Adjust the floor-mounted feet **(A)** to level the appliance.



ASSEMBLY APPLIANCES IN BANKS

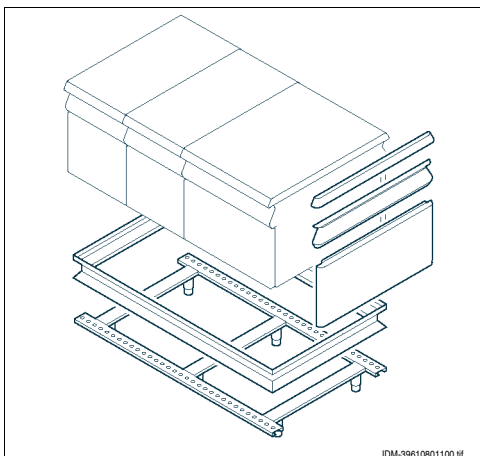
To assemble appliances in banks (side by side) proceed as described below.

- 1 - Pull off the knob **(A)**.
- 2 - Undo the screws **(C)** and remove the control panels **(B)**.
- 3 - Apply masking tape to the edges to be placed side by side.
- 4 - Apply food-approved sealant to the edges to be placed side by side.
- 5 - Place the appliances side by side.
- 6 - Connect the appliance using the screws and nuts **(D-E)**.



- 7 - Remove the excess sealant and the masking tape.
- 8 - Replace the control panels **(B)** and the knobs **(A)** on completion of the operation.

For appliances installed in banks, an optional kit is available with the supporting frame and some trims.



GAS CONNECTION

i Important

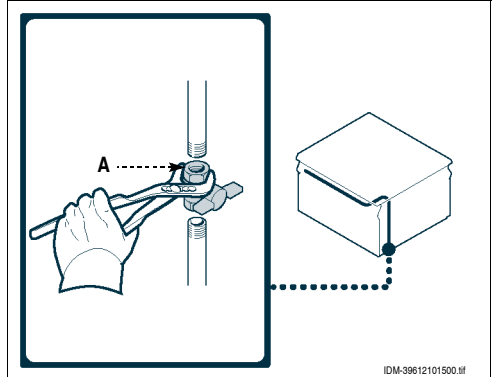
Those authorised to carry out this operation must have experience acquired and certified in the specific sector, must make the connection to the proper standards, and must comply with all the relevant regulations and legislation. Once the connection has been made, before the appliance is put into operation a general check must be made to ensure there are no gas leaks.

To make the connection, connect the mains line to the appliance's connection pipe, fitting a shut-off tap (A), to allow the gas supply to be cut off when necessary.

i Important



The tap (A), not supplied with the appliance, must be installed in an easily accessible position and its status (on or off) must be obvious at a glance.



IDM-39612101500.tif

i Important

The gas supply pipe must comply with the national requirements in force and must be periodically examined and replaced if necessary.

CONVERSION OF GAS SUPPLY

The manufacturer has tested the appliance with its own mains gas, identified by the sticker applied to the nameplate.

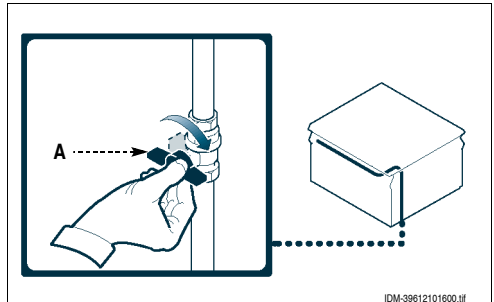
GE

If the type of gas to be connected is different from that used for testing, proceed as follows.

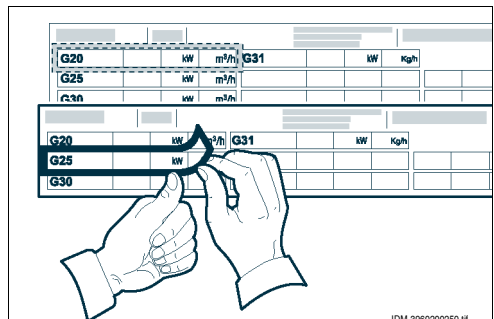
- 1 - Turn off the gas supply tap (A).
- 2 - Change the top burner nozzles (see page 22).
- 3 - Change the top burner pilot light nozzles (see page 23).
- 4 - Adjust the minimum settings of the gas control valves of the hob burners (see page 20)
- 5 - Remove the sticker from the nameplate and apply the new one to identify the gas being used.

i Important

On completion of the operation, make sure that there are no gas leaks or malfunctions.



IDM-39612101600.tif



IDM-3960200250.tif

ELECTRICAL CONNECTION



Important

The connection must be made by authorised, skilled personnel, in accordance with the relevant legal requirements, using appropriate and specified materials. The appliance is supplied with operating voltage 230V/1N.



Caution - warning

Before doing any work, cut off the mains electricity supply.

Connect the appliance to the mains electricity supply as follows.

- 1 - If not already present, install a circuit-breaker (A) with overload cutout and differential safety breaker close to the appliance.

- 2 - Pull off the knob (B).

- 3 - Undo the screws (C) and remove the control panel (D).

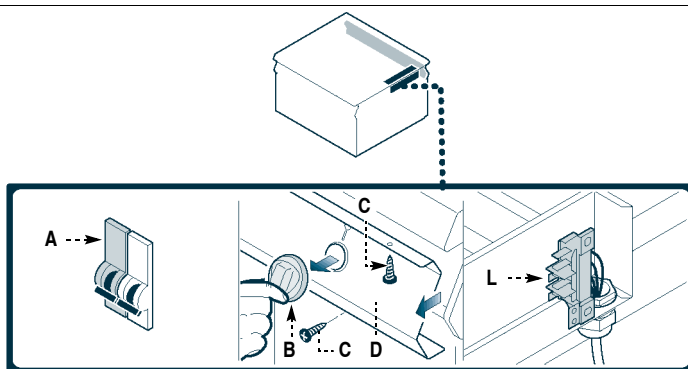
- 4 - Connect the circuit-breaker (A) to the terminal board (L) of the appliance as shown in the diagram and in the electrical system diagram at the back of the manual. Use a cable with at least H05RN-F characteristics.



Important

When connecting, take care to connect the neutral and earth lines.

- 5 - Replace the control panel (D) and the knobs (B) on completion of the operation.



IDM-39612501100.MI

GB

TESTING OF THE APPLIANCE



Important

Before it is put into service, the system must be tested to check the operating conditions of every single component and identify any malfunctions. In this stage, it is important to check that all health and safety requirements have been complied with in full.

To test the system, make the following checks.

- 1 - Check that the mains voltage is the same as that of the appliance.

- 2 - Operate the appliance's circuit-breaker to check the electrical connection.

- 3 - Turn on the gas supply tap and check that the connections are right.

- 4 - Check that the mains gas is the same as that used for commissioning of the appliance, and carry out the conversion procedure if necessary (see page 18).

- 5 - Check that the hob burners are igniting correctly and their combustion.

- 6 - Check the gas pressure and flow-rate at minimum and maximum settings and adjust if necessary (see page 13).

- 7 - Check that there are no gas leaks.
- 8 - Check that the safety device is operating correctly.
- 9 - Check that the nameplates specify the correct gas for the country of use.

After testing, if necessary instruct the user in all the skills necessary for putting the appliance into operation in conditions of safety, in accordance with legal requirements.

ADJUSTMENTS

8

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR ADJUSTMENTS



Important

Before making any type of adjustment, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed. In particular, turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and prevent access to all devices that might cause unexpected health and safety hazards if turned on.



Caution - warning

Adjustments must be carried out by authorised, qualified staff, in accordance with the relevant legal requirements.

ADJUSTING GAS CONTROL VALVE MINIMUM SETTING (TOP BURNERS)



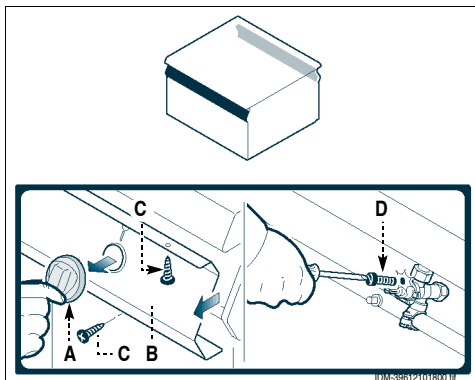
Important

This adjustment is only required if the type of gas to be connected is different from that used for testing after the conversion procedure has been carried out (see page 18).

Before making this adjustment, check that the gas supply pressure is the same as the rated pressure for the type of gas in use (see table at back of manual).

To carry out this operation, proceed as follows.

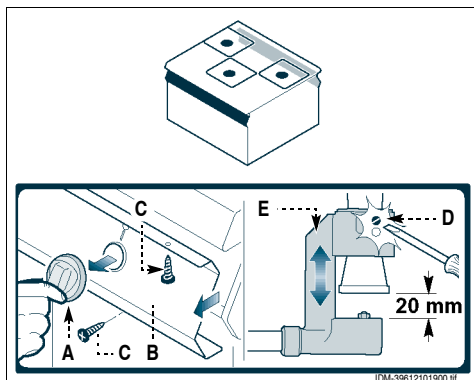
- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panels **(B)**.
- 4 - Remove the injector **(D)** and replace it with the one suitable for the type of gas in use (see table at back of manual).
- 5 - Fully screw the injector.
- 6 - After making the setting, seal the screw with paint.
- 7 - Replace the control panels **(B)** and the knobs **(A)** on completion of the operation.



ADJUSTING TOP BURNER PRIMARY AIR (7KW)

To carry out this operation, proceed as follows.

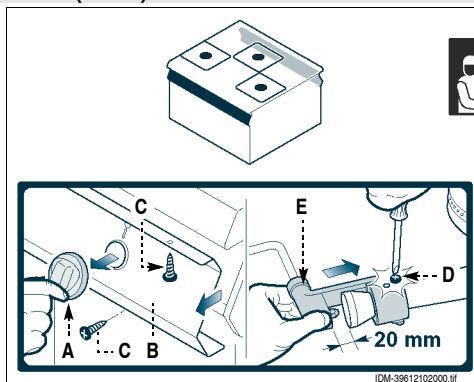
- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panels **(B)**.
- 4 - Remove the screw **(D)**.
- 5 - Set the burner mount **(E)** at a distance of 20 mm, and tighten the screw **(D)**.
- 6 - Replace the control panels **(B)** and the knobs **(A)** on completion of the operation.



ADJUSTING TOP BURNER PRIMARY AIR (10KW)

To carry out this operation, proceed as follows.

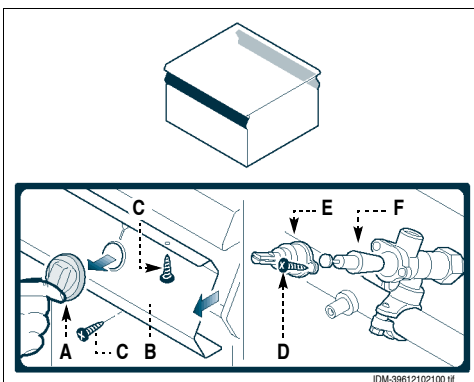
- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panels **(B)**.
- 4 - Remove the screw **(D)**.
- 5 - Set the burner mount **(E)** at a distance of 20 mm, and tighten the screw **(D)**.
- 6 - Replace the control panels **(B)** and the knobs **(A)** on completion of the operation.



GREASING THE GAS TAP

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panels **(B)**.
- 4 - Undo the screws **(D)** and extract the cap **(E)**.
- 5 - Pull off the cone **(F)**.
- 6 - Clean the cone **(F)** and its seat.
- 7 - Coat the cone with grease **(F)**, fit it in its seat and turn it a few times.
- 8 - Pull off the cone **(F)** to remove the excess grease.
- 9 - Replace the cone **(F)** and the cap **(E)**.
- 10 - Replace the control panels **(B)** and the knobs **(A)**.



INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR REPLACING PARTS

Before carrying out any replacement procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed. In particular, turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and prevent access to all devices that might cause unexpected health and safety hazards if turned on. If worn parts have to be replaced,

use original spare parts only. The manufacturer declines all responsibility for injury or damage to components due to the use of non original parts, or extraordinary work on the appliance which may modify the safety requirements without the manufacturer's authorisation. When ordering components, follow the instructions provided in the parts catalogue.

REPLACING THE TOP BURNER NOZZLE (Ø110 - 7 KW)

To carry out this operation, proceed as follows.

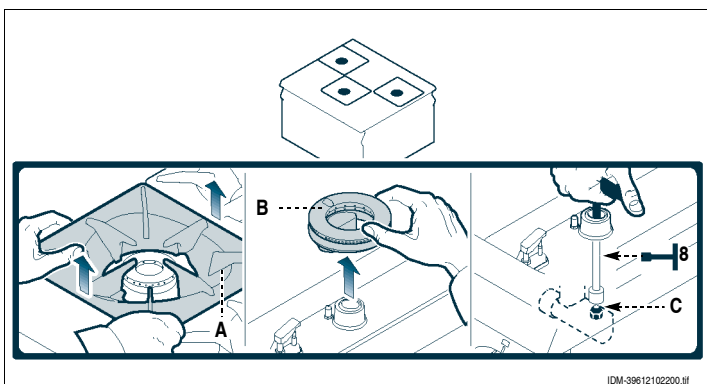
- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Remove the grid (A).

(A).

- 3 - Extract the burner (B).

- 4 - Unscrew the nozzle (C) and replace it with the one suitable for the type of gas in use (see table at back of manual).

- 5 - Replace the burner and the grid.

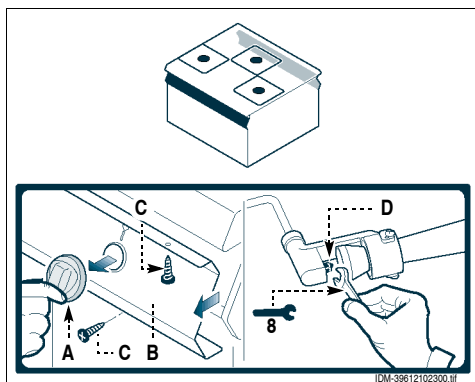


IDM-39612102200.111

REPLACING THE TOP BURNER NOZZLE (Ø130 - 10 KW)

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob (A).
- 3 - Undo the screws (C) and remove the control panels (B).
- 4 - Unscrew the nozzle (D) and replace it with the one suitable for the type of gas in use (see table at back of manual).
- 5 - Replace the control panels (B) and the knobs (A) on completion of the operation.

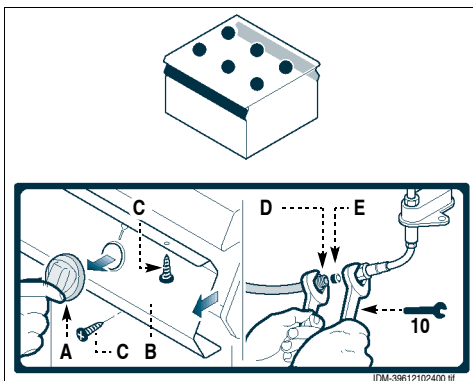


IDM-39612102300.111

REPLACING THE TOP BURNER PILOT LIGHT NOZZLE

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panels **(B)**.
- 4 - Remove the pipe **(D)**.
- 5 - Remove the nozzle **(E)** and replace it with the one suitable for the type of gas in use (see table at back of manual).
- 6 - Replace the pipe **(D)**, the control panels **(B)** and the control knobs **(A)**.



DECOMMISSIONING THE APPLIANCE

i Important

This operation must be carried out by skilled operatives in compliance with the legal requirements with regard to safety at work. Never dump non-biodegradable materials, lubricating oils and non-metallic

components (rubber, PVC, resins, etc.) in the environment. Dispose of them in accordance with the relevant legal requirements.

GB



Wichtig

Stellen Sie jeden Tag durch Kontrollen sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen fachgerecht installiert sind und einwandfrei funktionieren.



Vorsicht - Achtung

Der Boden in der Nähe des Gerätes könnte rutschig sein.



Wichtig

Die erforderlichen Anschlüsse (Wasser, Elektrizität und Gas) dürfen ausschließlich von entsprechendem Fachpersonal gemäß den lokalen Vorschriften ausgeführt werden.



Wichtig

Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung in Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.



Wichtig

Vor Ausführung eines Wartungseingriffs alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob die angemessene Unterrichtung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist.



Wichtig

Vor Beginn jeglicher Reinigungsarbeiten stets den Gashahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter unterbrechen und das Gerät abkühlen lassen.



Vorsicht - Achtung

Die geltenden Sicherheitsbestimmungen schreiben vor, dass bei der Verwendung von Reinigungsmitteln Gummihandschuhe, Atemschutzmaske und Schutzbrille zu tragen sind.



Vorsicht - Achtung

Verwenden Sie keine Produkte, die Stoffe enthalten, welche für die menschliche Gesundheit schädlich und gefährlich sind (Lösemittel, Benzin, usw.).



Vorsicht - Achtung

Vor Ausführung irgendeines Eingriffs die Hauptstromversorgung unterbrechen.



Wichtig

Vor der Inbetriebnahme muss ein Testlauf der Anlage durchgeführt werden, um den Betriebszustand jeder einzelnen Komponente zu überprüfen und eventuelle Anomalien zur ermitteln. In dieser Phase ist es besonders wichtig, dass sämtliche Sicherheits- und Hygienemaßnahmen vorschriftsmäßig eingehalten werden.



Wichtig

Vor Ausführung einer beliebigen Einstellung alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob eine angemessene Unterrichtung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist.



Wichtig

Vor jedem Eingriff zur Ersetzung eines Teils müssen sämtliche vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen aktiviert werden.



Vorsicht - Achtung

Den Schornstein nicht verstellen, um einen übermäßigen Temperaturanstieg der Bauteile und der Verbrennungsprodukte über die zulässigen Grenzen hinaus zu verhindern.

INHALTSVERZEICHNIS

1. TEIL



2. TEIL



Ref. Kapitel	Seite
1 ALLGEMEINES	3
2 TECHNISCHE INFORMATIONEN	4
3 SICHERHEIT	7
4 GEBRAUCH UND BETRIEB	8
5 WARTUNG	11
6 DEFEKTE	14
7 HANDHABUNG UND INSTALLATION	15
8 EINSTELLUNGEN	20
9 AUSTAUSCH VON BAUTEILE	22
ANLAGEN	I÷VIII

SACHREGISTER

A Allgemeine Beschreibung des Geräts, 4

Anfordern, Kundendienst, 4

Auspacken und Verpackung, 15

Ausschalten und Einschalten die Kochstellenbrenner, 9

Austausch der Düse des

Kochstellenbrenners (Ø110 - 7 kw), 22

Austausch der Düse des

Kochstellenbrenners (Ø130 - 10 kw), 22

Austausch der Düse des Zündflammenbrenners des

Kochstellenbrenners, 23

B Bedienelemente, Beschreibung, 8

Beschreibung der Bedienelemente, 8

D Düse des Kochstellenbrenners

(Ø110 - 7 kw), Austausch, 22

Düse des Kochstellenbrenners (Ø130 - 10 kw), Austausch, 22

Düse des Zündflammenbrenner des Kochstellenbrenners, Austausch, 22

E Ein- und Ausschalten der

Kochstellenbrenner, 9

Ein- und Ausschaltung des Wärmeschanks, 9

Einstellung der Kleinstellung beim vollgesicherten Gasventil (Kochstellenbrenner), 20

Einstellung der Primärluft des Kochstellenbrenners (10 kw), 21

Einstellung der Primärluft des Kochstellenbrenners (7 kw), 21

Entsorgung des Geräts, 23

F Fehlersuche, 14

G Gas, Anschluss, 18

Gas, Kontrolle Gasdruck, 13

Gasanschluss, 18

Gasdruck, Kontrolle, 13

Gashahn, Einsmieren, 21

Gaszufuhr, Umstellung, 18

Gerät, allgemeine Beschreibung, 4

Gerät, Entsorgung, 23

Gerät, Installation, 16

Gerät, längerer Stillstand, 10

Gerät, Reinigung, 11

Gerät, Testlauf, 19

Geräte in Reihenaufstellung,

Montage, 17

H Handhabung und Hub, 15

Hersteller und Gerät, Kennzeichnung, 3

Hinweisschilder, Sicherheit und

Informationen, 6

Hub und Handhabung, 15

I Installation des Geräts, 16

Installation des Zubehörs, 16

Anweisungen und warnhinweise für den leser, 3

Anweisungen und warnhinweise für die sicherheit, 7

Anweisungen und warnhinweise für die gebrauch und betrieb, 8

Anweisungen und warnhinweise für die bedienung, 10

Anweisungen und warnhinweise für die wartung, 11

Anweisungen und warnhinweise für die installation und handhabung, 15

Anweisungen und warnhinweise für die einstellungen, 20

Anweisungen und warnhinweise für das auswechseln von bauteilen, 22

K Kennzeichnung, Hersteller und Gerät, 3

Kochstellenbrenner (10 kw),

Einstellung der Primärluft, 21

Kochstellenbrenner (7 kw),

Einstellung der Primärluft, 21

Kochstellenbrenner (Ø110 - 7 kw),

Austausch der Düse, 22

Kochstellenbrenner (Ø130 - 10 kw),

Austausch der Düse, 22

Kochstellenbrenner, Austausch der

Düse des Zündflammenbrenners, 23

Kochstellenbrenner, Ein- und

Ausschalten, 9

Kontrolle des Gasdrucks, 13

Kundendienst anfordern, 4

L Längerer Stillstand des Geräts, 10

M Montage bei Reihenaufstellung, 17

N Nivellieren, 17

Die vollständige oder teilweise Reproduktion dieses Dokuments ohne die Zustimmung des Herstellers ist verboten.

Der Hersteller behält sich im Rahmen seiner Politik der kontinuierlichen Verbesserung das Recht zu Änderungen an dieser Dokumentation vor, ohne zu einer Benachrichtigung verpflichtet zu sein, sofern hierdurch die Sicherheit nicht beeinträchtigt wird.

O Optionales Zubehör, 6

P Primärluft des
Kochstellenbrenners (10 kW),
Einstellung, 21
Primärluft des Kochstellenbrenners
(7 kW), Einstellung, 21

R Raumbelüftung, 16
Reinigung der Kochmulde, Brenner
und Zubehörteile, 12
Reinigung des Geräts, 11

Reinigung des Wärmeschanks, 13
Rücksetzen des Geräts, 10

S Schmierung des Gashahns, 21
Sicherheitshinweise und
Informationen, 6
Sicherheitsvorrichtungen, 5
Stromanschluss, 19

T Technische Daten, 5
Testlauf zur Abnahme des Geräts, 19
Transport, 15

Typenschild für Hersteller und Gerät, 3

U Umstellung der Gasversorgung, 18

V Verpackung und Auspacken, 15

Z Zündflammenbrenner des
Kochstellenbrenners, Austausch der
Düse, 23
Zweck des Handbuchs, 3

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DEN LESER

Konsultieren Sie das Sachregister, das am Anfang des Handbuchs zu finden ist, um leichter unter bestimmten Themen von besonderem Interesse nachschlagen zu können.

Vorliegendes Handbuch ist in zwei Teile gegliedert.



1. Teil: Die hier enthaltenen Informationen sind nicht für eine spezifische Zielgruppe bestimmt, sondern enthalten sämtliche zum Gebrauch der Geräte erforderlichen Hinweise.



2. Teil: Diese Informationen wenden sich an eine bestimmte Zielgruppe. Sie sind für erfahrene Bediener bestimmt, die für Handhabung, Transport, Installation, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Gerätes autorisiert sind und enthalten sämtliche hierzu erforderlichen Hinweise.

Benutzern wird daher nur die Konsultation des 1. Teils empfohlen, während der 2. Teil erfahrenen Bedienern gewidmet ist. Für die zweite Gruppe kann die Lektüre des 1. Teils bei Bedarf ebenfalls nützlich sein, um sich einen Gesamtüberblick zu verschaffen.

ZWECK DES HANDBUCHS

Vorliegendes Handbuch ist integraler Bestandteil des Gerätes. Es wurde vom Hersteller konzipiert, um Personen, die zu dessen Handhabung autorisiert sind, während der gesamten vorgesehenen Lebensdauer des Produktes die erforderlichen Informationen zur Verfügung zu stellen. Neben dem fachgerechten Umgang mit dem Produkt sind die Zielpersonen für vorliegende Anweisungen dazu aufgefordert, diese aufmerksam durchzulesen und rigoros anzuwenden.

Diese Informationen werden vom Hersteller in der Originalsprache (Italienisch) bereitgestellt und in andere Sprachen übersetzt, um den gesetzlichen bzw. handelstechnischen Bedürfnissen gerecht zu werden.

Die Lektüre dieser Informationen ermöglicht die Vermeidung von Gesundheits- und Sicherheitsrisiken für Personen und wirtschaftlichen Schäden.

Bewahren Sie dieses Handbuch für die gesamte Lebensdauer des Gerätes an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit es immer griffbereit zur Verfügung steht,

wenn etwas nachgeschlagen werden muss. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne jegliche Pflicht einer vorherigen Mitteilung, Änderungen vorzunehmen.

Um bestimmte Textstellen von besonderer Bedeutung hervorzuheben oder auf wichtige Spezifikationen hinzuweisen, sind einige Symbole verwendet worden, die im Folgenden erläutert werden.



Vorsicht - Achtung

Weist darauf hin, dass bestimmte Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind, um die Gefährdung von Gesundheit und Sicherheit der Personen zu vermeiden und um keine Sachschäden zu verursachen.



Wichtig

Weist auf besonders wichtige technische Informationen hin, die nicht vernachlässigt werden dürfen.



TYPENSCHILD FÜR HERSTELLER UND GERÄT

Das abgebildete Typenschild wird direkt auf dem Gerät aufgebracht. Es enthält sämtliche Angaben und Hinweise, die für den sicheren Betrieb unerlässlich sind.

A) Ergänzungsschild

- a₁) Benutzerland
- a₂) Gerätekategorie
- a₃) Gastyp
- a₄) Gasdruck
- a₅) Gasabzugstyp

The diagram shows a type plate with the following fields and labels:

- a₁** points to the 'Cat' field.
- a₂** points to the 'G20' field.
- a₃** points to the 'G25' field.
- a₄** points to the 'G30' field.
- a₅** points to the 'G31' field.
- b₁** points to the 'G20' field.
- b₂** points to the 'G25' field.
- b₃** points to the 'G30' field.
- b₄** points to the 'G31' field.
- b₅** points to the 'G20' field.
- b₆** points to the 'G25' field.
- b₇** points to the 'G30' field.
- b₈** points to the 'G31' field.
- b₉** points to the 'G20' field.
- b₁₀** points to the 'G25' field.
- b₁₁** points to the 'G30' field.
- b₁₂** points to the 'G31' field.
- b₁₃** points to the 'G20' field.
- b₁₄** points to the 'G25' field.
- b₁₅** points to the 'G30' field.
- b₁₆** points to the 'G31' field.
- b₁₇** points to the 'G20' field.
- c₁** points to the 'GAS' field.
- c₂** points to the 'P min' field.

- B) Typenschild
- b₁) Gerätemodell
- b₂) Art der Anpassung
- b₃) Angabe des Herstellers
- b₄) Seriennummer
- b₅) Schutzgrad
- b₆) CE-Zeichen für Konformität
- b₇) Bezugsnormen
- b₈) Kennzahl der CE-Zertifizierung
- b₉) Produktfamilie
- b₁₀) Gastyp
- b₁₁) Angabe der Leistung (Kw)
- b₁₂) Gasverbrauch
- b₁₃) Testgasanzeige
- b₁₄) Spannung (V)
- b₁₅) Frequenz (Hz)

- b₁₆) Leistungsaufnahme (W)
- b₁₇) Abnahmespannungsanzeige
- C) Testgasschild
- c₁) Gastyp
- c₂) Gasdruck

Der Installateur muss das geeignete Schild (A) auswählen, neben dem Schild für das Benutzerland aufbringen und mit dem Kennzeichen für die betreffende Kategorie versehen (Typ A = Standardabzug – Typ B11 = hoher Abzug).

Wenn das verwendete Gas mit dem übereinstimmt, welches der Hersteller beim Testlauf verwendet hat, so ist es für die Abnahme ausreichend, das Schild (C) zu entfernen und die Anzeige (b₁₃) auf dem Typenschild da anzubringen, wo die Angaben zum verwendeten Gas vorgesehen sind.

KUNDENDIENST ANFORDERN

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Handelsvertretungen oder den Hauptsitz des Unternehmens Angelo Po, die entsprechenden Kontaktdaten sind auf der Webseite <http://www.angelopo.com> unter „Kontakt“ zu finden.

Geben Sie bei jedem Kontakt mit dem Kundendienstzentrum nicht nur den aufgetretenen Schaden, sondern auch die Daten an, die auf dem Typenschild angeführt sind.



TECHNISCHE INFORMATIONEN

2

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES GERÄTS

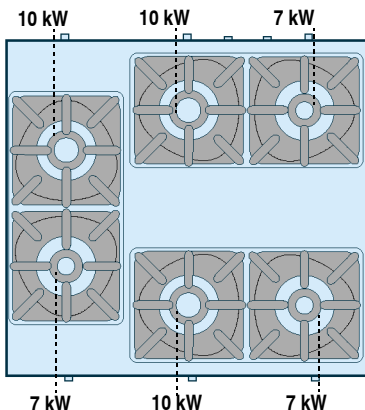
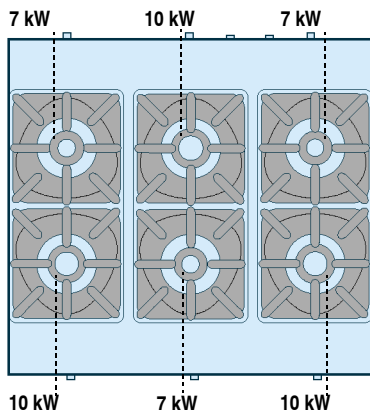
Der Gasherd mit offenen Flammen, der im Folgenden als Gerät bezeichnet wird, wurde zum Zubereiten und Garen von Speisen in Restaurantbetrieben projiziert und konstruiert.

Der Unterschrank ist als Wärmeschrank zum Warmhalten der Lebensmittelbehälter und/oder Speisen ausgeführt.

Das Gerät hat zwei Arbeitsfronten und kann daher in der Raummitte aufgestellt werden.

Die Bedieneinrichtungen befinden sich auf beiden Seiten, um den Gebrauch des Geräts zu erleichtern.

Hauptorgane



A)Kochmulde: aus Edelstahl.

B)Kochstellenbrenner: aus emailliertem Gusseisen, Heizleistung von Größe abhängig

C)Piezozündung: zum Zünden der Kochstellenbrenner.

D)Schalter der Kochstellenbrenner: zum Einstellen der Heizleistung der Kochstellenbrenner.

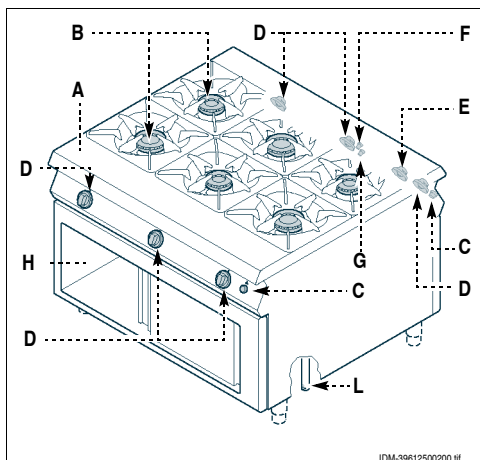
E)Schalter Heizwiderstand: zur Einschaltung, Ausschaltung und Regelung des Heizwiderstands.

F)Kontrollleuchte Stromzufuhr: signalisiert die Einschaltung des Heizwiderstands.

G)Kontrollleuchte Temperatur: Sie signalisiert die Heizphase des Wärmeschrank.

H)Wärmeschrank: aus Stahl, mit Schiebetüren; er dient zum Warmhalten der Lebensmittelbehälter und/oder Speisen (Nur bei Version 12WFAAA und 12WFA6A).

L)Gasanschluss: für den Anschluss der Gaszufuhr



IDM-39612500200.tif

TECHNISCHE DATEN

Siehe Tabellen und "Anschlussschema" am Ende des Handbuchs.



SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

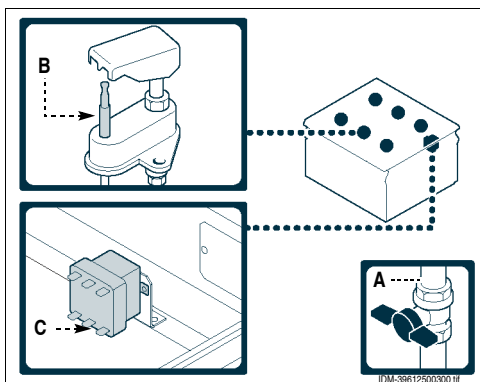
Das Gerät wird zwar mit sämtlichen planmäßigen Sicherheitsvorrichtungen geliefert, es kann jedoch notwendig sein, während Installation und Anschluss ggf. weitere ergänzende Maßnahmen zu ergreifen, um den Anforderungen der einschlägigen geltenden Gesetze zu entsprechen.

Die Abbildung zeigt die Anordnung der Sicherheitsvorrichtungen.

A)Gashahn: um die Leitung für die Gaszufuhr zu öffnen oder abzusperren

B)Sicherheitsthermoelement: es unterbricht die Gaszufuhr, wenn die Flamme ausgeht

C)Sicherheitsthermostat: unterbricht bei Überhitzung die Stromzufuhr.



IDM-39612500300.tif



Vorsicht - Achtung

Stellen Sie jeden Tag durch Kontrollen sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen fachgerecht installiert sind und einwandfrei funktionieren.

SICHERHEITSHINWEISE UND INFORMATIONEN

Die Abbildung zeigt die Anordnung der aufgeklebten Sicherheitshinweise.

A) Typenschild mit Angabe des Herstellers und der Gerätekenndaten.

B) Allgemeine Gefahr: Vor Ausführung irgendeines Eingriffs zuerst das Handbuch aufmerksam lesen.

C) Allgemeine Gefahr: Beim Waschen des Geräts den Wasserstrahl nicht direkt auf die inneren Teile richten.

D) Allgemeine Gefahr: Fordert zur Beachtung der Vorschriften auf. "Im Falle der Missachtung der Vorschriften für die Installation und Inbetriebnahme wird keine Haftung übernommen."

E) Allgemeine Gefahr: Fordert zur Beachtung der Vorschriften auf. "Gemäß den geltenden Bestimmungen installieren und nur in gut belüfteten Räumen betreiben."

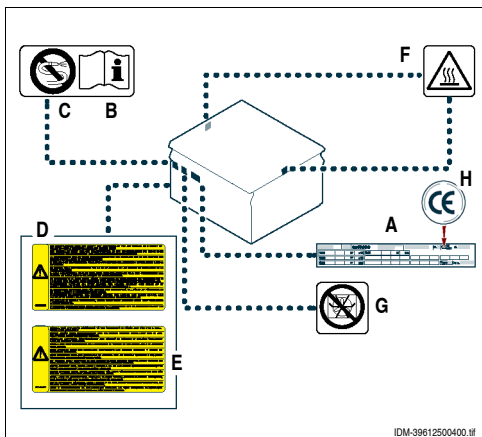


F) Verbrennungsgefahr: Vorsicht vor heißen Flächen.



G) Allgemeine Gefahr: Keine Gegenstände vor den Ventilator innerhalb des Wärmeschranks positionieren.

H) CE-Kennzeichnung: Es weist darauf hin, dass das Gerät alle für das Produkt anwendbaren, einschlägigen gesetzlichen Vorschriften erfüllt.



IDM-39612500400.tif

DE

OPTIONALES ZUBEHÖR

Auf Wunsch kann das Gerät mit folgenden Zubehörteilen ausgestattet werden.

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT

Der Hersteller hat bei Entwicklung und Fertigung dieses Produkts besondere Sorgfalt auf Aspekte verwendet, die eine Gefahr für die Sicherheit und die Gesundheit der Personen, die dieses Gerät handhaben, hervorrufen können. Dabei wurden nicht nur die einschlägigen geltenden Gesetzesanforderungen berücksichtigt, sondern auch die "Regeln der guten Bautechnik" befolgt. Das Ziel vorliegender Informationen besteht darin, die Benutzer aufzuklären, damit diese der Vermeidung jeglicher Gefahren besondere Aufmerksamkeit widmen. Umsicht ist nach wie vor unersetzlich. Die Sicherheit ist auch in den Händen aller Bedienpersonen, die das Gerät handhaben.

Lesen Sie die Anweisungen des mitgelieferten Handbuchs und der Hinweisaufkleber aufmerksam durch und halten Sie sich insbesondere an die Sicherheitshinweise.

 Wichtig

An dem Gerät selbst dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder um- bzw. ausgebaut, noch deaktiviert oder anderweitig umgangen werden. Durch eine evtl. Veränderung bzw. Verstellung des Gerätes oder der Sicherheitsvorrichtungen verlieren das CE-Kennzeichen und die Herstellergarantie ihre Gültigkeit.

Auch nach angemessener Aufarbeitung der Dokumentation kann es bei der ersten Verwendung erforderlich sein, einige Probemanöver zu simulieren, um sich mit den Bedienelementen, insbesondere Zündung und Abschaltung, sowie den wichtigsten Funktionen vertraut zu machen.

Setzen Sie das Gerät nur für die vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszwecke ein. Die unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann sowohl die Sicherheit als auch die Gesundheit der Personen gefährden, Gegenstände, die sich in seiner Nähe befinden, beschädigen und wirtschaftliche Schäden verursachen.

Alle Wartungseingriffe, die technisches Fachwissen oder spezielle Fähigkeiten oder eine gesetzlich vorgeschriebene Ausbildung erfordern, dürfen ausschließlich von entsprechend ausgebildetem bzw. zugelassenem Personal mit nachweislicher Erfahrung in dem betreffenden Bereich durchgeführt werden.

Aus hygienischen Gründen und zum Schutz vor jeglicher Form der Kontamination der Nahrungsmittel müssen die Elemente, die direkt oder indirekt mit den Nahrungsmitteln in Berührung kommen sowie die angrenzenden Zonen, akkurat gereinigt werden. Dabei dürfen ausschließlich Reinigungsmittel für Lebensmittelzwecke eingesetzt werden. Entflammare Mittel oder Produkte, die gesundheitsschädliche Stoffe enthalten, sind absolut zu vermeiden. Die betreffenden Reinigungsarbeiten müssen jedes Mal dann ausgeführt werden, wenn ein nachweislicher Bedarf festgestellt wird und nach Abschluss jeder Verwendung.

Stellen Sie nach jeder Verwendung sicher, dass die Brenner ausgeschaltet sind, wobei die Bedienkebel deaktiviert, und die Anschlussleitungen abgetrennt sein müssen.

Im Falle einer längeren Stilllegung des Geräts ist neben der Trennung von sämtlichen Anschlussleitungen eine akkurate Reinigung sämtlicher inneren und äußeren Geräteteile sowie des angrenzenden Umfeldes erforderlich, wobei die Hinweise des Herstellers und die einschlägigen geltenden Gesetzesvorschriften zu beachten sind.

Beim täglichen Gebrauch des Geräts ist die ständige Anwesenheit des Bedienpersonals erforderlich.

Beim Waschen des Geräts den Wasserstrahl nicht direkt auf die inneren Teile des Geräts richten.

Keine entzündlichen Gegenstände oder Materialien im Schrank oder in der Nähe des Geräts aufbewahren.

**Vorsicht - Achtung**

Der Boden in der Nähe des Gerätes könnte rutschig sein.

**Wichtig**

Die erforderlichen Anschlüsse (Wasser, Elektrizität und Gas) dürfen ausschließlich von entsprechendem Fachpersonal gemäß den lokalen Vorschriften ausgeführt werden.

**Vorsicht - Achtung**

Den Schornstein nicht verstellen, um einen übermäßigen Temperaturanstieg der Bauteile und der Verbrennungsprodukte über die zulässigen Grenzen hinaus zu verhindern.

DE

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE GEBRAUCH UND BETRIEB

Wichtig

Die Anwender müssen nicht nur befugt und angemessen informiert, ausgebildet und geschult sein sondern ggf. auch beim ersten Einsatz des Gerätes bestimmte Handgriffe simulieren, um sich mit seinen Bedienelementen und Hauptfunktionen vertraut zu machen.

Die Geräte nur zu den vom Hersteller vorgesehenen Zwecken verwenden und keinesfalls irgendwelche Vorrichtungen verändern, um andere als die vorgesehenen Leistungen zu erhalten.

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Sicherheitsvorrichtungen installiert sind und einwandfrei funktionieren.

Neben Beachtung oben stehender Anforderungen müssen die Benutzer sämtliche Sicherheitsnormen befolgen und die Beschreibung der Bedienelemente sowie der Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen.



BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

Das Gerät ist mit Bedienelementen zur Aktivierung der wichtigsten Funktionen ausgestattet.

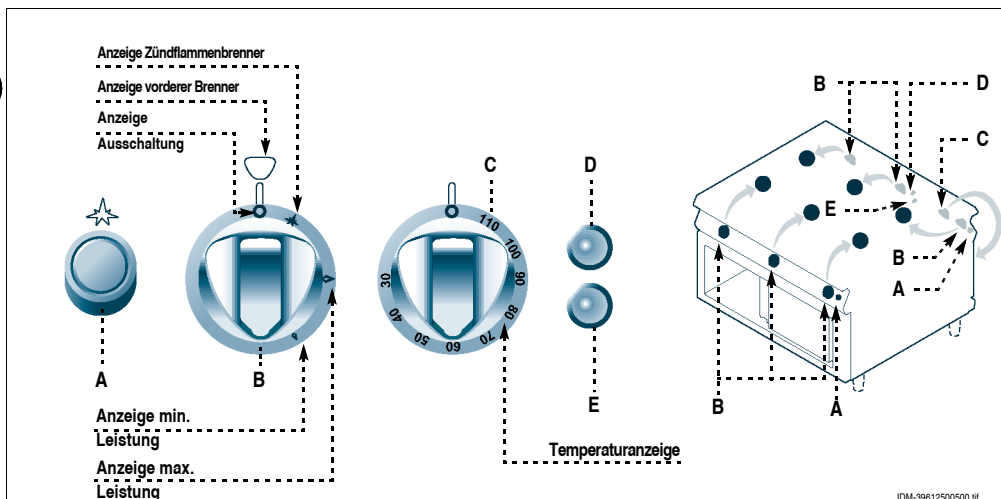
A) Taste der Piezozündung: zum Zünden des Zündflammenbrenners der Brenner.

B) Schalter des Kochstellenbrenners: zum Ein- und Ausschalten des entsprechenden Kochstellenbrenners

C) Schalter Heizwiderstand: zur Einschaltung, Ausschaltung und Regelung des Heizwiderstands.

D) Kontrollleuchte Stromzufuhr: signalisiert die Einschaltung des Heizwiderstands.

E) Kontrollleuchte Temperatur: signalisiert die Heizphasen des Wärmeschanks; sie erlischt nach Erreichen der Temperatur.



IDM-39612500500.01

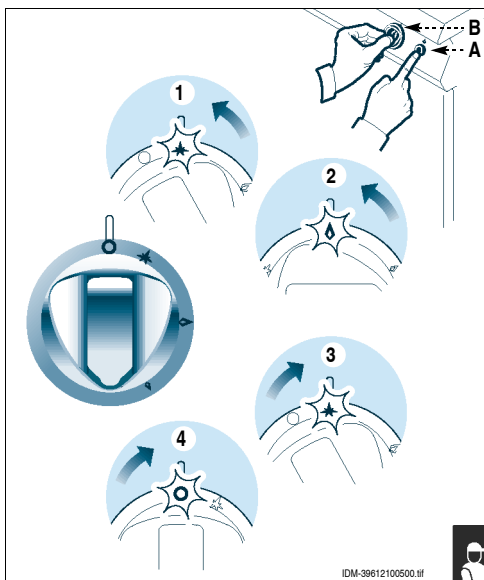
EIN- UND AUSSCHALTEN DER KOCHSTELLENBRENNER

Zündung

- 1 - Öffnen Sie den Gashahn.
- 2 - Schalter (B) niederdrücken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Pos. 1); gleichzeitig die Taste (A) zum Zünden des Zündflammenbrenners gedrückt halten.
- 3 - Halten Sie den Bedienknebel etwa 15 Sekunden lang gedrückt, damit das Thermoelement in Aktion treten kann.
- 4 - Drehen Sie den Bedienknebel im Gegenuhreigersinn (Pos. 2) um den Brenner einzuschalten.
- 5 - Den Schalter langsam entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Heizleistung der Flamme auf das Minimum einzustellen.

Abschaltung

- 1 - Drehen Sie den Bedienknebel im Uhrzeigersinn (Pos. 3), um den Brenner abzuschalten.
- 2 - Der Zündflammenbrenner bleibt für die folgenden Zündungen des Brenners eingeschaltet.
- 3 - Drehen Sie den Bedienknebel im Uhrzeigersinn (Pos. 4), um den Zündflammenbrenner auszuschalten.
- 4 - Drehen Sie den Gashahn ab, um die Sicherheitsbedingungen zu gewährleisten.



EIN- UND AUSSCHALTUNG DES WÄRMESCHRANKS

Zündung



Wichtig

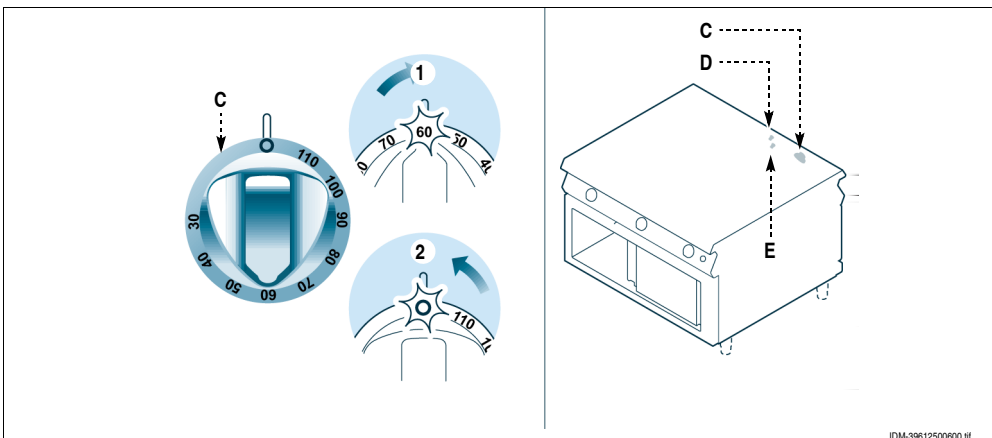
Bei der ersten Einschaltung das Gerät richtig vorheizen.

- 1 - Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Stromnetz herstellen.

- 2 - Den Schalter (C) im Uhrzeigersinn (Pos. 1) zwischen Mindest- und Höchsttemperatur drehen und vor Benutzung des Wärmeschanks die Vorheizzeit abwarten. Siehe Tabelle.

Anmerkung: die Stromzufuhr-Kontrollleuchte (D) und die Temperatur-Kontrollleuchte (E) werden eingeschaltet. Nachdem der Wärmeschrank die eingestellte Temperatur erreicht hat, erlischt die Temperatur-Kontrollleuchte (E).

DE



	Min								Max
Temperatur °C	30	40	50	60	70	80	90	100	110
Zeit in Minuten	1'	2'	3'	4'	5'	6'	8'	10'	12'

3 - Den Schalter **(C)** auf die gewünschte Haltetemperatur drehen.

2 - Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Hauptstromnetz herstellen.

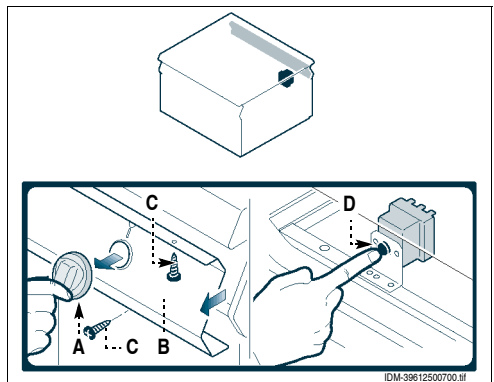
Abschaltung

1 - Den Schalter **(C)** in die Stellung 0 drehen, um die Heizwiderstände auszuschalten. Die Kontrollleuchte **(D)** erlischt.

RÜCKSETZEN DES GERÄTS

Wenn der Sicherheitsthermostat anspricht, muss das Gerät in der angegebenen Weise wieder in den normalen Betriebszustand versetzt werden.

- 1 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 2 - Drehen Sie die Schrauben **(C)** heraus und montieren Sie die Blende **(B)** ab.
- 3 - Mit Taste **(D)** des Sicherheitsthermostats die Stromzufuhr wieder einschalten.
- 4 - Abschließend die Bedienblende **(B)** und die Schalter **(A)** wieder anbringen.



LÄNGERER STILLSTAND DES GERÄTS

Verfahren Sie folgendermaßen, falls das Gerät längere Zeit nicht eingesetzt werden soll:

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Das Gerät mit seinem Trennschalter vom Hauptstromnetz trennen.
- 3 - Reinigen Sie das Gerät und die angrenzenden Zonen akkurat.

4 - Tragen Sie eine hauchdünne Schicht Lebensmittelöl auf die Edelstahlflächen auf.

5 - Führen Sie sämtliche Wartungsarbeiten aus.

6 - Lassen Sie das Gerät unbedeckt stehen, wobei die Garräume offen bleiben.

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE BEDIENUNG

Um eine korrekte Anwendung des Gerätes zu gewährleisten, sollten folgende Ratschläge befolgt werden:

- Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller angegebene Zubehör.
- Den Wärmeschrank vor dem Gebrauch vorheizen.
- Den Wärmeschrank nicht mit teilweise geöffneter Tür verwenden.
- Das Gerät und den umliegenden Bereich stets sauber halten.

– Zum Reinigen nur lebensmitteltaugliche Reiniger verwenden.

– Zum Reinigen nur lebensmitteltaugliche Reiniger verwenden.

Wichtig

"Es muss stets eine Temperatur über 65°C eingestellt werden, um die Proliferation von Bakterien in den Behältern zu verhindern."

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE WARTUNG

Sorgen Sie dafür, dass das Gerät im Zustand maximaler Leistungsfähigkeit bleibt, indem Sie die vom Hersteller vorgesehenen planmäßigen Wartungsarbeiten ausführen. Gute Wartung zahlt sich durch optimale Leistungen, längere Betriebsdauer und eine konstante Wahrung der Sicherheitsanforderungen aus.



Vorsicht - Achtung

Vor Ausführung eines Wartungseingriffs alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob die angemessene Unterrichtung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist. Den Gashahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter unterbrechen und den Zugang zu allen Einrichtungen verhindern, die, wenn sie aktiviert werden, zur Entstehung von unerwarteten Gefahrensituationen führen und die Sicherheit und der Gesundheit von Personen beeinträchtigen könnten.

Folgende Elemente sind **nach jedem** Einsatz und bei Bedarf zu reinigen:

- Die Kochmulde (siehe S. 12);
- die Kochstellenbrenner (siehe S. 12);
- Der Wärmeschrank (siehe S. 12);
- die Zubehörteile (siehe S. 12);
- Das Gerät und die angrenzenden Zonen (siehe S. 11).

Nach **jeweils 100 Betriebsstunden** müssen folgende Arbeiten von erfahrenen und autorisierten Bedienern ausgeführt werden:

- Kontrolle des Gasdrucks und der Dichtigkeit der Anlage
- Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Sicherheits-Thermoelements
- Kontrollieren, ob der Sicherheitsthermostat einwandfrei funktioniert.
- Funktionstüchtigkeit der Stromanlage prüfen
- Schmierung des Gashahns (siehe S. 20)



REINIGUNG DES GERÄTS

Da das Gerät zur Zubereitung von Speisen für den Menschen eingesetzt wird, ist besondere Sorgfalt auf die Hygiene geboten. Das Gerät und dessen näheres Umfeld müssen konstant sauber gehalten werden.



Wichtig

Vor Beginn jeglicher Reinigungsarbeiten stets den Gashahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter unterbrechen und das Gerät abkühlen lassen.

Achten Sie auch auf folgende Empfehlungen:



Vorsicht - Achtung

Die geltenden Sicherheitsbestimmungen schreiben vor, dass bei der Verwendung von Reinigungsmitteln Gummihandschuhe, Atemschutzmaske und Schutzbrille zu tragen sind.

- 1 - Verwenden Sie zur Reinigung der Geräteteile ausschließlich lauwarmes Wasser, Reinigungsmittel für Lebensmittelzwecke und keine Scheuermittel.

- 2 - Die Elemente, die in direkten oder indirekten Kontakt mit den Lebensmitteln kommen, und die angrenzenden Bereiche sorgfältig reinigen.

- 3 - Die Zubehörteile nach dem Gebrauch mit einem geeigneten Fettlöser reinigen. Wir empfehlen die Reinigung im Geschirrspüler.

DE



Vorsicht - Achtung

Einzelteile aus gusseisen wie z. b: die brenner, die brennerdeckel und die roste dürfen nicht im geschirrspüler gewaschen werden.



Vorsicht - Achtung

Verwenden Sie keine Produkte, die Stoffe enthalten, welche für die menschliche Gesundheit schädlich und gefährlich sind (Lösemittel, Benzin, usw.).

- 4 - Spülen Sie die Oberflächen mit Trinkwasser nach und trocknen Sie sie ab.

- 5 - Behandeln Sie die Edelstahlflächen vorsichtig, um sie nicht zu beschädigen. Insbesondere sollte der Gebrauch von ätzenden Produkten, Scheuermitteln und spitzen Gegenständen vermieden werden.
- 6 - Nur die äußeren Teile dürfen mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

- 7 - Essensreste müssen so schnell wie möglich entfernt werden, bevor sie eintrocknen und hart werden.
- 8 - Entfernen Sie die Kalkablagerung, die sich auf einigen Geräteflächen bilden können.

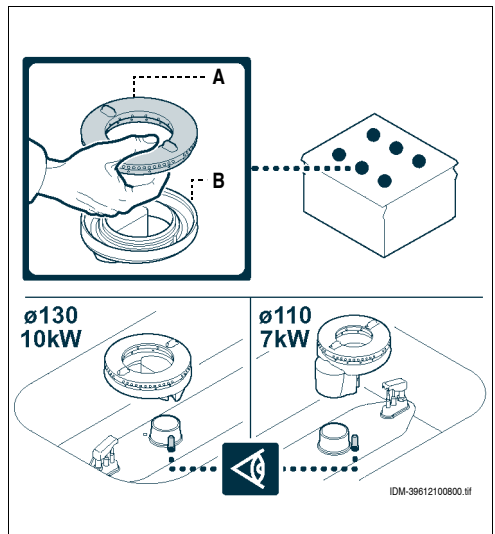
REINIGUNG DER KOCHMULDE, BRENNER UND ZUBEHÖRTEILE

Es ist zu vermeiden, dass die Bauteile für längere Zeit verschmutzt bleiben, deshalb je nach Anwendung (ggf. auch täglich) wie nachfolgend beschrieben vorgehen.

- 1 - Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.
- 2 - Den Rost, den Brennerdeckel (A) und den Brenner (B) abbauen.
- 3 - Die Einzelteile in heißem Wasser mit Geschirrspülmittel einweichen.
- 4 - Zum Reinigen einen normalen Schwamm und bei Bedarf auch einen Scheuerschwamm verwenden, um die Verschmutzungen sorgfältig entfernen zu können.
- 5 - Überprüfen, ob alle Öffnungen des Brennerdeckels (A) vollkommen frei sind und somit ein normaler Gasaustritt möglich ist. Um Verschmutzungen zu entfernen, ein rundes Metallstück (Eisendraht) in der Öffnung hin und her schieben, bis die Öffnung sauber ist.



- 6 - Immer überprüfen, ob die Zündnuth (Kerbe) des Brenners (B) vollkommen frei ist und somit ein normaler Gasaustritt möglich ist. Um evtl. vorhandenen Schmutz zu entfernen, in der Nut eine Klinge, z. B. einen Cutter hin und her bewegen, bis sie vollkommen sauber ist.
- 7 - Sorgfältig alle Kontaktpunkte des Brennerdeckels (A) mit dem Brenner (B) reinigen. Bei Bedarf eine Stahlbürste für Mechaniker verwenden.
- 8 - Das Kochfeld mit einem geeigneten Fettlöser komplett reinigen.
- 9 - Die Flächen trocknen und die einzelnen Bauteile wieder einsetzen. Die ordnungsgemäße Montage des Brenners (B) und des Brennerdeckels (A) ist in der Abbildung beschrieben.
- 10 - Die Brenner für einige Minuten einschalten, um sie komplett zu trocknen und die Bildung von Rost zu vermeiden.



Vorsicht - Achtung

Einzelteile aus Gusseisen wie z. B. die Brenner, die Brennerdeckel und die Roste dürfen nicht im Geschirrspüler gewaschen werden.



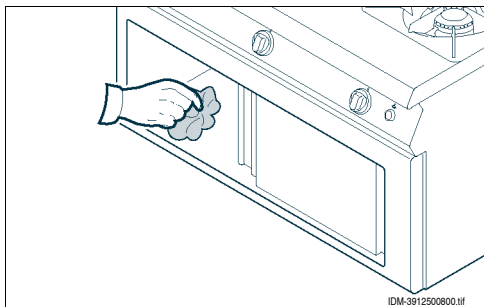
Vorsicht - Achtung

Darauf achten, dass kein Wasser und keine Verunreinigungen in den Brenner gelangen, da hierdurch die Düse verstopft und die Funktionsfähigkeit des Brenners beeinträchtigt werden könnte.

REINIGUNG DES WÄRMESCHRANKS

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

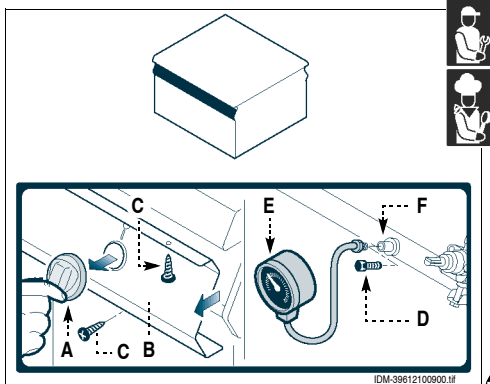
- 1 - Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.
- 2 - Mit dem Trennschalter die Stromzufuhr unterbrechen.
- 3 - Die Innenteile des Wärmeschranks von eventuellen Verkrustungen reinigen, die dessen Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- 4 - Die Oberflächen einwandfrei trocknen.



KONTROLLE DES GASDRUCKS

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(C)** heraus und montieren Sie die Blende **(B)** ab.
- 4 - Drehen Sie die Schrauben **(D)** aus dem Druckprüfpunkt.
- 5 - Schließen Sie das Manometer **(E)** an den Druckprüfpunkt **(F)** an.
- 6 - Öffnen Sie den Gashahn wieder.
- 7 - Den Brenner einschalten, den Schalter in die Großstellung drehen (siehe S. 9) und sicherstellen, dass der angezeigte Druck den Werten in der Tabelle (am Ende des Handbuchs) entspricht.
- 8 - Schalten Sie den Brenner aus, trennen Sie das Manometer ab und stellen Sie die Anfangsbedingungen wieder her.



DE

FEHLERSUCHE

Vor der Inbetriebnahme wurde das Gerät einem vorläufigen Testlauf unterzogen. Die im Folgenden aufgeführten Informationen sollen Ihnen dabei helfen, eventuelle Anomalien oder Funktionsstörungen, die während des Betriebs auftreten können, aufzufinden und zu beheben. Einige dieser Probleme können vom Benutzer selbst behoben werden; alle anderen erfordern präzise Fachkenntnisse oder besondere Fähigkeiten und dürfen daher ausschließlich von qualifiziertem Personal mit nachweislicher Erfahrung in diesem speziellen

Gebiet des Eingriffs durchgeführt werden.



Wichtig

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Handelsvertretungen oder den Hauptsitz des Unternehmens Angelo Po, die entsprechenden Kontaktdaten sind auf der Webseite <http://www.angelopo.com> unter „Kontakt“ zu finden.

Störung	Ursache	Lösung
Gasgeruch	Beim Löschen der Flamme entstehender gelegentlicher Gasaustritt	Schließen Sie den Gashahn und lüften Sie den Raum
 Der Zündflammenbrenner lässt sich nicht einschalten	Die Funkenzündeinrichtungen funktionieren nicht	Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit der Zündeinrichtungen. Zünden Sie den Brenner manuell mit freier Flamme Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst
	Durch längeren Stillstand hervorgerufene Luftblasen in den Leitungen	Versuchen Sie erneut und länger, den Zündvorgang zu starten
Der Zündflammenbrenner bleibt nicht eingeschaltet	Das Thermoelement ist nicht ausreichend aufgeheizt	Versuchen Sie erneut und länger, den Zündvorgang zu starten
Der Zündflammenbrenner lässt sich anzünden, aber der Brenner bleibt ausgeschaltet		Kontrollieren Sie den Zustand des Thermostats und aktivieren Sie eventuell die Freigabevorrichtung für die Zündung
Die Flamme ist gelb	Der Brenner ist verschmutzt, das Gasabzugsrohr ist verstopft, Kondenswassertropfen	Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst
Schwierigkeiten beim Drehen des Brennerschalters	Fehlfunktion des vollgesicherten Gasventils	Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst
Der Heizwiderstand schaltet sich nicht ein oder erreicht nicht die eingestellte Temperatur.	Stromanschluss nicht korrekt ausgeführt	Den Anschluss der Stromkabel prüfen Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst
	Auslösung des Sicherheitsthermostats	Gerät rücksetzen (siehe S. 10) Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst
	Thermostat defekt	Den Thermostaten ersetzen. Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE INSTALLATION UND HANDHABUNG

i Wichtig

Alle Transport- und Aufstellungsarbeiten müssen unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Vorschriften zur Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden.

Die für diese Operationen autorisierte Person wird bei Bedarf einen "Sicherheitsplan" aufstellen müssen, um die Unversehrtheit der direkt an dem Vorgang beteiligten Personen zu gewährleisten.

VERPACKUNG UND AUSPACKEN

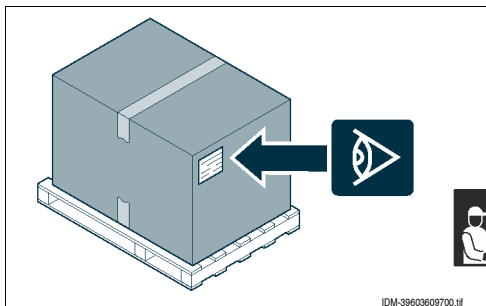
Die Verpackung wird möglichst platzsparend und unter Berücksichtigung des eingesetzten Transportmittels realisiert.

Zur Vereinfachung des Transports können einige Komponenten für die Spedition ausgebaut und mit einer geeigneten Schutzverpackung versehen werden.

Auf der Verpackung sind sämtliche erforderlichen Angaben zur Be- und Entladung angegeben.

Kontrollieren Sie beim Auspacken die Unversehrtheit und die exakte Übereinstimmung der Stückmengen.

Das Verpackungsmaterial muss fachgerecht und unter Beachtung der einschlägigen geltenden Gesetzesbestimmungen entsorgt werden.

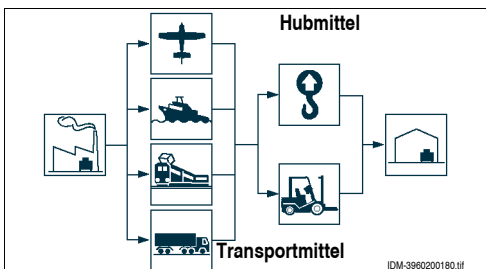


TRANSPORT

Der Transport kann auch in Abhängigkeit vom Bestimmungsort anhand verschiedener Transportmittel erfolgen.

Folgendes Schema zeigt die gängigsten Lösungen.

Für die Dauer des Transportes muss das Liefergut fachgerecht an das Transportmittel vertaut werden, um unerwünschte Bewegungen zu vermeiden.



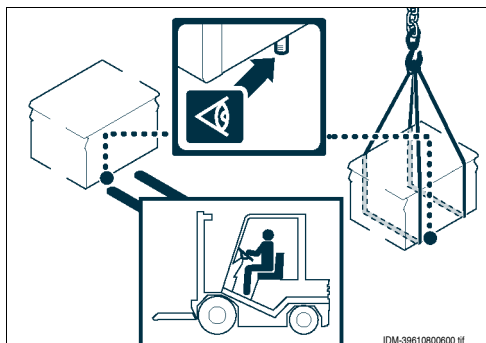
HANDHABUNG UND HUB

Das Gerät kann mit einem Hubmittel bewegt werden, das mit Gabeln oder Haken ausgestattet ist und die geeignete Traglast besitzt.

Vor diesem Vorgang ist der Schwerpunkt der Last zu überprüfen.

i Wichtig

Achten Sie beim Einsatz des Hubmittels auf das Gaszufuhrrohr.



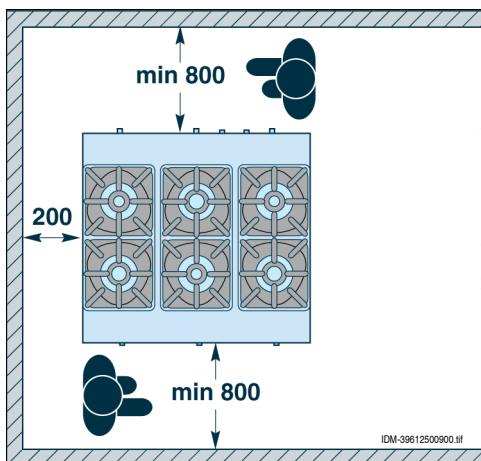
INSTALLATION DES GERÄTS

Es müssen sämtliche Phasen der Installation, schon von der Umsetzung des allgemeinen Projekts an, berücksichtigt werden. Die für diese Operationen autorisierte Person wird vor Einleitung dieser Phasen den Installationsstandort bestimmen und bei Bedarf einen "Sicherheitsplan" aufstellen, um die Unversehrtheit der direkt am Vorgang beteiligten Personen zu gewährleisten und die gesetzlichen Bestimmungen zu befolgen. Dies betrifft insbesondere die Vorschriften für nicht ortsfeste Arbeitsräume.

Der Installationsort muss folgenden Anforderungen entsprechen: Anschlüsse für die verschiedenen Versorgungsleitungen, Abführungsvorrichtungen für Produktionsrückstände, angemessene Beleuchtung. Darüber hinaus müssen sämtliche hygienischen und gesundheitsrechtlichen Anforderungen erfüllt sein, um eine Kontamination der Nahrungsmittel zu vermeiden. Bestimmen Sie, falls notwendig, die exakte Position für jedes Gerät bzw. jede Gerätekomponente. Für eine korrekte Positionierung können die Koordinaten aufgezeichnet werden.



Installieren Sie das Gerät in einem Abstand von mindestens 50 mm zur Wand, falls diese nicht für Temperaturen von mindestens 150°C ausgelegt ist.



Die Installation in Einklang mit den im Installationsland geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Normen und Spezifikationen ausführen.

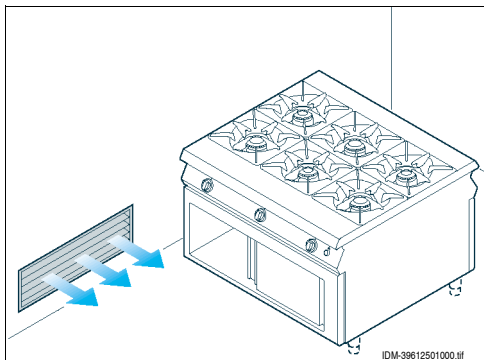
RAUMBELÜFTUNG

Wichtig

Der Raum, in dem das Gerät installiert wird, muss über Zuluftöffnungen verfügen, um den einwandfreien Betrieb des Geräts und den Luftaustausch im Raum selbst zu gewährleisten.

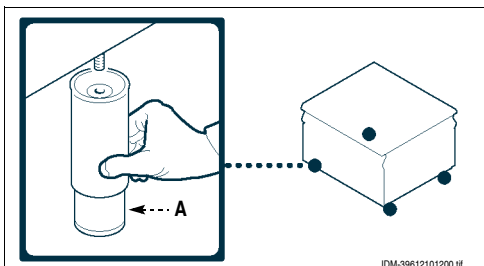
Wichtig

Die Zuluftöffnungen müssen ausreichend groß bemessen und durch Gitter geschützt und so positioniert sein, dass sie nicht verdeckt werden können.



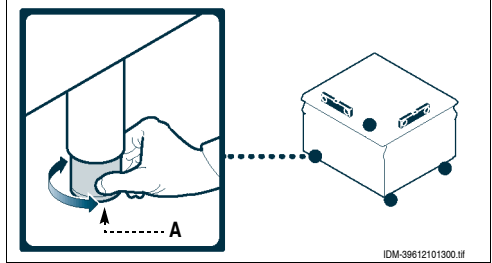
INSTALLATION DES ZUBEHÖRS

Die Stützfüße (A) an den Befestigungspunkten des Gestells einschrauben.



NIVELLIEREN

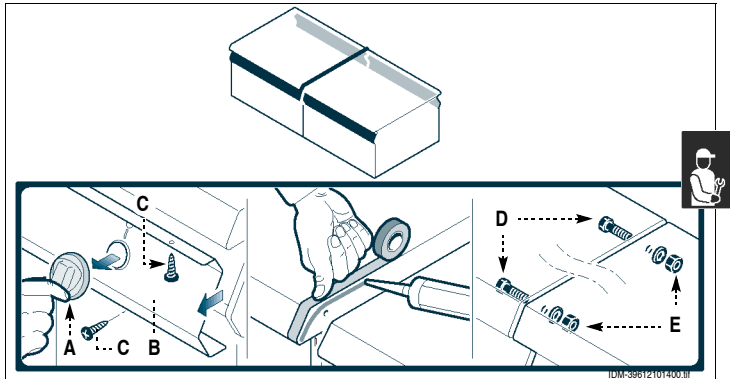
Regulieren Sie die FüÙe **(A)**, um das Gerät wasserwaagengerecht aufzustellen.



MONTAGE BEI REIHENAUFSTELLUNG

Verfahren Sie folgendermaßen, um Geräte (nebeneinander) in einer Reihe aufzustellen.

- 1 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 2 - Die Schrauben **(C)** ausschrauben und die Blenden **(B)** ausbauen.
- 3 - Bekleben Sie die Gerätekanten, die nebeneinander angeordnet werden sollen, mit einem Schutzband.
- 4 - Beschichten Sie die Seitenwände, die nebeneinander aufgestellt werden sollen, mit einer Dichtungsmasse für Lebensmittelzwecke.
- 5 - Die Geräte aneinander reihen.

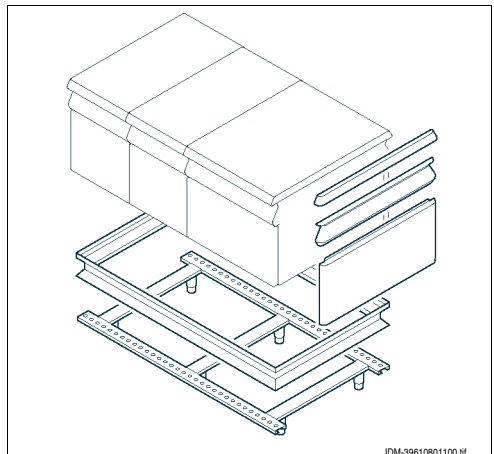


6 - Das Gerät mit den Schrauben und Muttern **(D-E)** anschließen.

7 - Entfernen Sie überflüssige Dichtungsmasse und Kleband.

- 8 - Die Blenden **(B)** und die Schalter **(A)** nach Abschluss der Arbeit wieder anbringen.

Für die in Reihe aufgestellten Geräte ist auf Wunsch ein Ausstattungssatz lieferbar, der aus dem Untergestell und einigen Abschlussprofilen besteht.



GASANSCHLUSS

i Wichtig

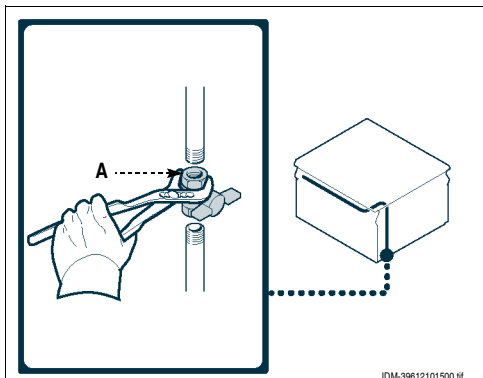
Diese Arbeit darf nur von zugelassenen und erfahrenen Fachleuten ausgeführt werden. Der Anschluss muss fachgerecht und vorschriftsmäßig ausgeführt werden und allen einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Nach Ausführung des Anschlusses muss vor der Inbetriebnahme des Geräts durch eine allgemeine Kontrolle sichergestellt werden, dass nirgends Gas austritt.

Schließen Sie den Zufuhrschlauch an das Anschlussrohr des Geräts an. Bringen Sie hierbei einen Absperrhahn (A) an der Anschlussstelle an, um bei Bedarf die Gaszufuhr abzusperren können.

i Wichtig



Der Absperrhahn (A) ist nicht im Lieferumfang enthalten. Er muss in einer leicht zugänglichen Position installiert werden und sein Zustand (offen oder geschlossen) muss sofort erkennbar sein.



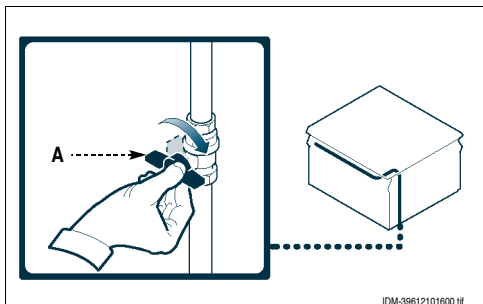
IDM-39612101500.tif

UMSTELLUNG DER GASVERSORGUNG

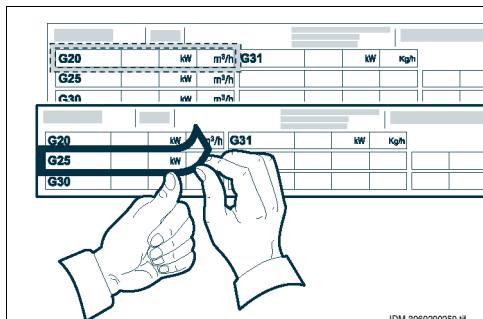
Der werkseitig durchgeführte Testlauf ist mit dem Gastyp des örtlichen Gaswerks durchgeführt worden. Der Gastyp des Testlaufs ist aus dem Aufkleber ersichtlich, der auf dem Typenschild angebracht wurde.

Falls Sie das Gerät an eine Gaszufuhr anderen Typs anschließen müssen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn (A)
- 2 - Die Düsen der Kochstellenbrenner austauschen (siehe S. 21).
- 3 - Die Düsen der Zündflammenbrenner der Kochstellenbrenner austauschen (siehe S. 22).
- 4 - Die Kleinsteellung bei den vollgesicherten Gasventilen der Kochstellenbrenner regulieren (siehe S. 19).
- 5 - Entfernen Sie den alten Aufkleber vom Typenschild und ersetzen Sie ihn durch den neuen Aufkleber, um den verwendeten Gastyp anzuzeigen.



IDM-39612101600.tif



IDM-3960200250.tif

i Wichtig

Stellen Sie nach Abschluss dieses Vorgangs sicher, dass kein Gas austritt und keine Funktionsstörungen auftreten.



Wichtig

Der Anschluss muss von autorisiertem Fachpersonal in Einklang mit den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und unter Verwendung von geeignetem und vorschriftmäßigem Material ausgeführt werden. Das Gerät wird mit einer Betriebsspannung von 230V/1N geliefert.



Vorsicht - Achtung

Vor Ausführung irgendeines Eingriffs die Hauptstromversorgung unterbrechen.

Den Anschluss des Geräts an das Stromnetz in der angegebenen Weise ausführen.

- 1 - Falls nicht schon vorhanden, einen Trennschalter (A) mit thermomagnetischem Auslöser und FI-Block in der Nähe des Geräts installieren.

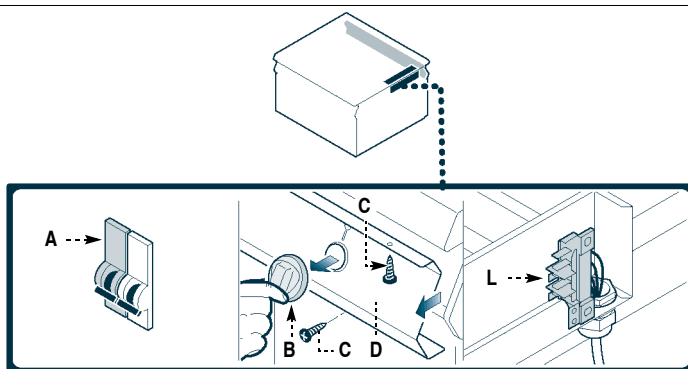
- 2 - Den Schalter (B) abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben (C) heraus und montieren Sie die Blende (D) ab.
- 4 - Den Trennschalter (A) nach den Angaben in der Abbildung und im Schaltplan am Ende des Handbuchs an die Klemmenleiste (L) des Geräts anschließen. Ein Kabel verwenden, dessen Eigenschaften mindestens die vom Typ H05RN-F erfüllen müssen.



Wichtig

Bei der Ausführung des Anschlusses besonders auf den Neutral- und Schutzleiter achten.

- 5 - Abschließend die Bedienblende (D) und die Schalter (B) wieder anbringen.



IDM-39612501100.MI



DE

TESTLAUF ZUR ABNAHME DES GERÄTS



Wichtig

Vor der Inbetriebnahme muss ein Testlauf der Anlage durchgeführt werden, um den Betriebszustand jeder einzelnen Komponente zu überprüfen und eventuelle Anomalien zu ermitteln. In dieser Phase ist es besonders wichtig, dass sämtliche Sicherheits- und Hygienemaßnahmen vorschriftsmäßig eingehalten werden.

Für den Testlauf der Abnahme sind folgende Kontrollen durchzuführen:

- 1 - Sicherstellen, dass die Netzspannung der Nennspannung des Geräts entspricht.

- 2 - Den Trennschalter betätigen, um den Stromanschluss zu überprüfen.
- 3 - Öffnen Sie den Gashahn, um die Dichtigkeit der Anschlüsse zu überprüfen.
- 4 - Überprüfen Sie, ob das angeschlossene Gas mit der Gerätespezifikation übereinstimmt und nehmen Sie gegebenenfalls eine Umstellung vor (siehe S. 17).
- 5 - Sicherstellen, dass Zündung und Verbrennung der Kochstellenbrenner ordnungsgemäß erfolgen.
- 6 - Überprüfen Sie Gasdruck und -durchsatz bei minimaler und maximaler Zufuhr und regulieren Sie, falls notwendig, die Einstellungen (siehe S. 12).

- 7 - Stellen Sie sicher, dass kein Gas austritt.
- 8 - Eine Funktionsprüfung der Sicherheitseinrichtungen vornehmen.
- 9 - Überprüfen Sie, dass die Typenschilder mit den Aufklebern bezüglich des im Benutzerland verwendeten Gastyps beschriftet sind.

Nach Abschluss des Testlaufs ist der Benutzer gegebenenfalls auf angemessene Weise in den Gebrauch des Gerätes einzuweisen, um sämtliche Kenntnisse zu erwerben, die zur Inbetriebnahme des Gerätes unter Sicherheitsbedingungen gemäß geltender Gesetzesvorschriften erforderlich sind.

EINSTELLUNGEN

8

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE EINSTELLUNGEN



Wichtig

Vor Ausführung einer beliebigen Einstellung alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob eine angemessene Unterrichtung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist. Den Gasabsperrhahn schließen, die Spannungsversorgung



mit dem Trennschalter des Geräts unterbrechen und den Zugang zu allen Einrichtungen verhindern, die, wenn sie aktiviert werden, zur Entstehung von unerwarteten Gefahrensituationen führen und die Sicherheit und Gesundheit von Personen beeinträchtigen könnten.

EINSTELLUNG DER KLEINSTELLUNG BEIM VOLLGESICHERTEN GASVENTIL (KOCHSTELLENBRENNER)



Wichtig

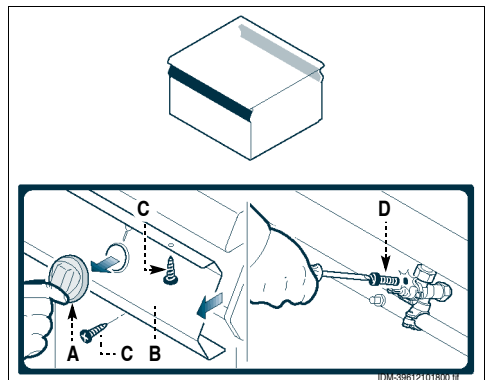
Diese Einstellung muss nur ausgeführt werden, wenn die anzuschließende Gasart von der Prüfgasart verschieden ist, d.h. also im Anschluss an eine Gasumstellung (siehe S. 17). Vor dieser Einstellung muss

man sicherstellen, dass der Druck im Gasnetz dem für die jeweilige Gasart vorgeschriebenen Nenndruck entspricht (siehe die Tabelle am Ende des Handbuchs).

DE

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

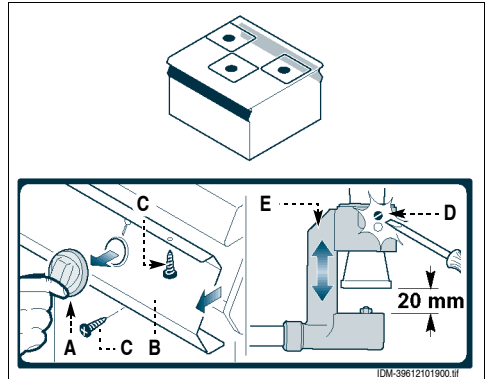
- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter (A) abziehen.
- 3 - Die Schrauben (C) ausschrauben und die Blenden (B) ausbauen.
- 4 - Die Düse (D) herausziehen und durch die für die verwendete Gasart geeignete Düse ersetzen (siehe die Tabelle am Ende des Handbuchs).
- 5 - Die Einspritzdüse festschrauben.
- 6 - Versiegeln Sie die Schraube nach Abschluss der Einstellung mit Lack.
- 7 - Die Blenden (B) und die Schalter (A) nach Abschluss der Arbeit wieder anbringen.



EINSTELLUNG DER PRIMÄRLUFT DES KOCHSTELLENBRENNERS (7 KW)

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

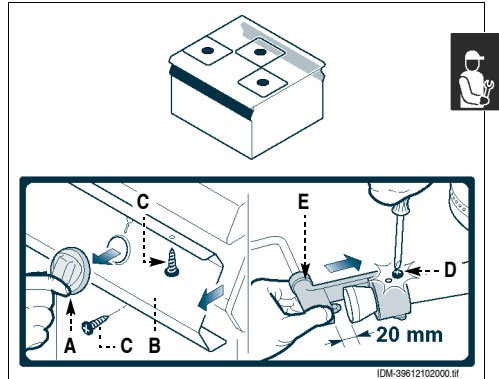
- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Die Schrauben **(C)** ausschrauben und die Blenden **(B)** ausbauen.
- 4 - Die Schraube **(D)** entfernen.
- 5 - Die Stellung der Brennerhalterung **(E)** auf einen Abstand von 20 mm einstellen und die Schraube **(D)** anziehen.
- 6 - Die Blenden **(B)** und die Schalter **(A)** nach Abschluss der Arbeit wieder anbringen.



EINSTELLUNG DER PRIMÄRLUFT DES KOCHSTELLENBRENNERS (10 KW)

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

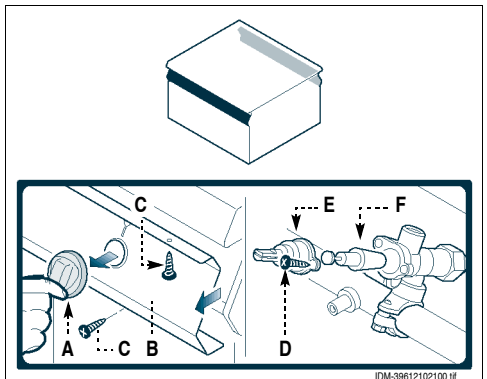
- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Die Schrauben **(C)** ausschrauben und die Blenden **(B)** ausbauen.
- 4 - Die Schraube **(D)** entfernen.
- 5 - Die Stellung der Brennerhalterung **(E)** auf einen Abstand von 20 mm einstellen und die Schraube **(D)** anziehen.
- 6 - Die Blenden **(B)** und die Schalter **(A)** nach Abschluss der Arbeit wieder anbringen.



SCHMIERUNG DES GASHAHNS

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Die Schrauben **(C)** ausschrauben und die Blenden **(B)** ausbauen.
- 4 - Drehen Sie die Schrauben **(D)** heraus und nehmen Sie die Haube **(E)** heraus.
- 5 - Ziehen Sie den Kegel **(F)** heraus.
- 6 - Reinigen Sie den Kegel **(F)** und seinen Sitz.
- 7 - Den Kegel **(F)** mit Fett bestreichen, in seinen Sitz einsetzen und einige Male drehen.
- 8 - Ziehen Sie den Kegel **(F)** heraus, um das überschüssige Fett zu entfernen.
- 9 - Den Kegel **(F)** und die Kappe **(E)** wieder montieren.
- 10 - Die Blenden **(B)** und Schalter **(A)** wieder anbringen.



ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DAS AUSWECHSELN VON BAUTEILEN

Vor Ausführung eines Austauschs alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob eine angemessene Unterbringung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist. Den Gasabsperrhahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter des Geräts unterbrechen und den Zugang zu allen Einrichtungen verhindern, die, wenn sie aktiviert werden, zur Entstehung von unerwarteten Gefahrensituationen führen und die Sicherheit und Gesundheit von Personen beeinträchtigen könnten.

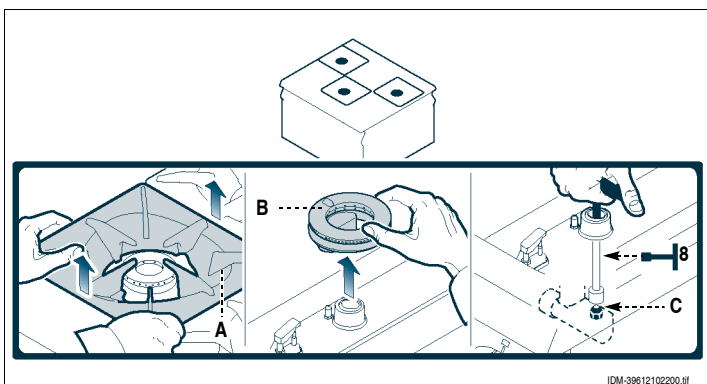
Zum Ersetzen von verschlissenen Komponenten ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Für Schäden an Personen oder Komponenten aufgrund der Verwendung von anderen als Originalersatzteilen und aufgrund der nicht vom Hersteller genehmigten Ausführung von Eingriffen, die die Sicherheitsmerkmale verändern, wird keine Haftung übernommen. Zum Bestellen von Komponenten die Anweisungen im Ersatzteilkatalog befolgen.

AUSTAUSCH DER DÜSE DES KOCHSTELLENBRENNERS (Ø110 - 7 KW)

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.



- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Topfträgerrost (A) entfernen.
- 3 - Den Brenner (B) herausziehen.
- 4 - Schrauben Sie die Düse (C) heraus und ersetzen Sie sie mit dem für den betreffenden Gastyp geeigneten Ersatzteil (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs).
- 5 - Brenner und Topfträgerrost wieder einsetzen.

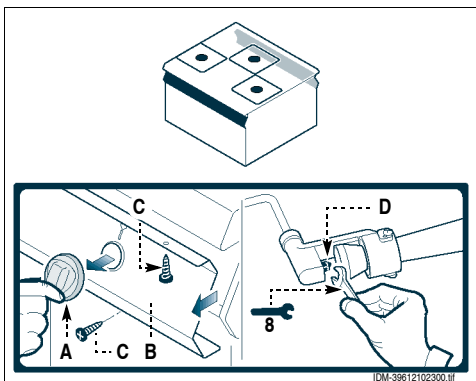


DE

AUSTAUSCH DER DÜSE DES KOCHSTELLENBRENNERS (Ø130 - 10 KW)

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

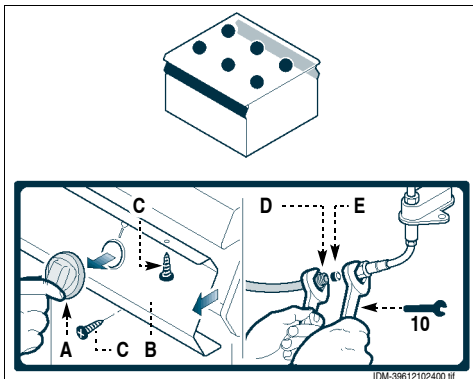
- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter (A) abziehen.
- 3 - Die Schrauben (C) ausschrauben und die Blenden (B) ausbauen.
- 4 - Schrauben Sie die Düse (D) heraus und ersetzen Sie sie mit dem für den betreffenden Gastyp geeigneten Ersatzteil (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs).
- 5 - Die Blenden (B) und die Schalter (A) nach Abschluss der Arbeit wieder anbringen.



AUSTAUSCH DER DÜSE DES ZÜNDFLAMMENBRENNERS DES KOCHSTELLENBRENNERS

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Die Schrauben **(C)** ausschrauben und die Blenden **(B)** ausbauen.
- 4 - Den Schlauch **(D)** ausbauen.
- 5 - Nehmen Sie die Düse **(E)** heraus und ersetzen Sie sie mit dem für den betreffenden Gastyp geeigneten Bauteil (siehe Tabelle am Ende des Handbuches).
- 6 - Den Schlauch **(D)**, die Blenden **(B)** und die Schalter **(A)** wieder anbringen.



ENTSORGUNG DES GERÄTS

i Wichtig

Die Entsorgung ist erfahrenen Bedienern vorbehalten und muss in Übereinstimmung mit den geltenden arbeitsrechtlichen Bestimmungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz erfolgen. Schmieröl oder Komponenten aus Nichteisen (Gummi, PVC, Harze, usw.)

bzw. alle Produkte, die nicht biologisch abgebaut werden, dürfen nicht in die Umwelt eingeleitet werden. Die Entsorgung muss unter Beachtung der einschlägigen geltenden Gesetzesbestimmungen erfolgen.



DE



Important

Vérifier quotidiennement que les dispositifs de sécurité soient parfaitement installés et efficaces.



Attention

Le sol, à proximité de l'appareil, pourrait être glissant.



Important

Les raccordements nécessaires (eau, électricité et gaz) doivent être effectués exclusivement par du personnel adéquatement spécialisé, conformément aux dispositions locales.



Important

Ne pas évacuer les matières polluantes dans l'atmosphère. Effectuer l'élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.



Important

Avant toute intervention d'entretien, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il est nécessaire d'informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité.



Important

Avant de commencer toute opération de nettoyage, fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur sectionneur et laisser refroidir l'appareil.



Attention

Lorsqu'on utilise des détergents, il est obligatoire de porter des gants en caoutchouc, un masque de protection respiratoire et des lunettes de protection conformément aux normes de sécurité en vigueur.



Attention

Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances dangereuses pour la santé des personnes (solvants, essences, etc.).



Attention

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique générale.



Important

Avant la mise en service, l'essai de l'installation doit être fait pour évaluer les conditions opérationnelles de chaque composant et trouver les éventuelles anomalies. Au cours de cette opération, vérifier si toutes les conditions de sécurité et d'hygiène ont été rigoureusement respectées.



Important

Avant toute intervention de réglage, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il est nécessaire d'informer le personnel travaillant sur l'appareil et celui à proximité.



Important

Avant d'effectuer tout remplacement, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il faut informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité.



Attention

Ne pas obstruer la cheminée pour éviter l'augmentation excessive de la température des composants et produits de combustion supérieurs aux limites admises.

INDEX

1^o PARTIE



2^o PARTIE



réf. chapitres	page
1 INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	3
2 INFORMATIONS TECHNIQUES	4
3 SÉCURITÉ	7
4 UTILISATION ET FONCTIONNEMENT	8
5 ENTRETIEN.....	11
6 PANNES	14
7 MANUTENTION ET INSTALLATION.....	15
8 RÉGLAGES	20
9 REMPLACEMENT DE PIÈCES	22
ANNEXES.....	I+VIII

INDEX ANALYTIQUE

A Accessoires sur demande, 6
 Air primaire du brûleur fourneau (10kw), réglage, 21
 Air primaire du brûleur fourneau (7kw), réglage, 21
 Alimentation, transformation, 18
 Allumage et extinction brûleurs fourneau, 9
 Appareil et fabricant, identification, 3
 Appareil, description générale, 4
 Appareil, élimination, 23
 Appareil, essai, 19
 Appareil, inutilisation prolongée, 10
 Appareil, mise en place, 16
 Appareil, nettoyage, 11
 Appareils en batterie, montage, 17
 Assistance, demande, 4

B Branchement électrique, 19
 Brûleur fourneau (10kw), réglage de l'air primaire, 21
 Brûleur fourneau (7kw), réglage de l'air primaire, 21
 Brûleur fourneau (Ø110 - 7 kw), remplacement de la buse, 22
 Brûleur fourneau (Ø130 - 10 kw), remplacement de la buse, 22
 Brûleur fourneau, remplacement de la buse veilleuse pilote, 23

Brûleurs fourneau, allumage et extinction, 9
 Buse du brûleur fourneau (Ø110 - 7 kw), remplacement, 22
 Buse du brûleur fourneau (Ø130 - 10 kw), remplacement, 22
 Buse veilleuse pilote du brûleur fourneau, remplacement, 23
 But du manuel, 3

C Commandes, description, 8
 Contrôle de la pression du gaz, 13

D Déballage et emballage, 15
 Demande d'assistance, 4
 Dépannage, 14
 Description des commandes, 8
 Description générale de l'appareil, 4
 Dispositifs de sécurité, 5
 Données techniques, 5

E Élimination de l'appareil, 23
 Emballage et déballage, 15
 Essai de l'appareil, 19
 Extinction et allumage brûleurs fourneau, 9

F Fabricant et appareil, identification, 3

G Gaz, contrôle de la pression, 13
 Graissage du robinet à gaz, 21

I Identification du fabricant et de l'appareil, 3
 Installation des accessoires, 16
 Instructions et avertissements pour le lecteur, 3
 Instructions et mises en garde pour la sécurité, 7
 Instructions et avertissements pour l'utilisation et fonctionnement, 8
 Instructions et avertissements pour l'utilisation, 10
 Instructions et avertissements pour l'entretien, 11
 Instructions et avertissements pour la manutention et l'installation, 15
 Instructions et avertissements pour les réglages, 20
 Instructions et avertissements pour le remplacement des pièces, 22
 Inutilisation prolongée de l'appareil, 10

L Levage et manutention, 15

M Manutention et levage, 15
 Mise à niveau, 17
 Mise en place de l'appareil, 16
 Montage des appareils en batterie, 17

N Nettoyage de l'appareil, 11
 Nettoyage de la table de cuisson, des brûleurs et des accessoires, 12

FR

P Pannes, dépannage, 14
Pression du gaz, contrôle, 13

R Raccordement du gaz, 18
Réglage de l'air primaire du brûleur
fourneau (10kw), 21
Réglage de l'air primaire du brûleur
fourneau (7kw), 21
Réglage du minimum du robinet gaz
de sécurité (brûleurs fourneau), 20

Remplacement de la buse du brûleur
fourneau (Ø110 - 7 kw), 22
Remplacement de la buse du brûleur
fourneau (Ø130 - 10 kw), 22
Remplacement de la buse veilleuse
pilote du brûleur fourneau, 23
Rétablissement des fonctions de
l'appareil, 10
Robinet du gaz, graissage, 21

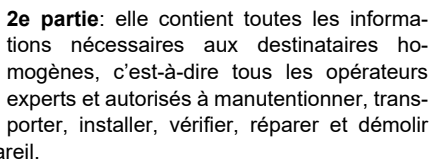
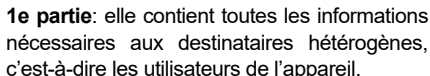
S Sécurité et information, signaux de,
6
Sécurité, dispositifs de, 5

T Transformation de l'alimentation, 18
Transport, 15

V Veilleuse pilote du brûleur fourneau,
remplacement de la buse, 23
Ventilation de la pièce, 16

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LE LECTEUR

Ce manuel est divisé en deux parties.



Les utilisateurs doivent consulter uniquement la 1e partie, les opérateurs experts la 2e partie. Ceux-ci peuvent lire aussi la 1e partie pour avoir, si nécessaire, une vision plus complète des informations.

BUT DU MANUEL

Les destinataires des informations doivent non seulement adopter une bonne technique d'utilisation, mais ils doivent aussi lire attentivement les indications et les appliquer de façon rigoureuse.

Ces informations sont fournies par le fabricant dans sa langue originale (italien) et sont traduites dans les autres langues afin de satisfaire les exigences législatives et/ou commerciales.

La lecture de ces informations permettra d'éviter les risques pour la santé et la sécurité des personnes et dommages économiques.

Conserver ce manuel pour toute la durée de vie de l'appareil, dans un lieu connu et facilement accessible, pour l'avoir toujours à disposition au moment où l'on doit le consulter.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans l'obligation de fournir préalablement une communication.

Pour mettre en évidence certaines parties de texte très importantes ou pour indiquer certaines caractéristiques, des symboles ont été utilisés dont le sens est décrit ci-après.



Indique qu'il faut adopter des comportements appropriés pour ne pas mettre en péril la santé et la sécurité des personnes et ne pas provoquer de dommages économiques.



Indique des informations techniques d'une grande importance à ne pas négliger.

IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE L'APPAREIL

La plaque d'identification représentée, est appliquée directement sur l'appareil. Elle reporte les références et les indications indispensables à la sécurité.

A) Plaque complémentaire

- a₁) Pays d'utilisation
- a₂) Catégorie de l'appareil
- a₃) Type de gaz
- a₄) Pression du gaz
- a₅) Type d'évacuation des fumées



- B)** Plaque d'identification
- b₁)** Modèle de l'appareil
- b₂)** Type de personnalisation
- b₃)** Identification du fabricant
- b₄)** Numéro de série
- b₅)** Indice de protection
- b₆)** Marquage CE de conformité
- b₇)** Norme de référence
- b₈)** Numéro certificat CE
- b₉)** Type de famille de produit
- b₁₀)** Type de gaz
- b₁₁)** Puissance déclarée (kW)
- b₁₂)** Consommation de gaz
- b₁₃)** Indicateur du gaz d'essai
- b₁₄)** Tension (V)
- b₁₅)** Fréquence (Hz)

- b₁₆)** Puissance électrique absorbée (W)
- b₁₇)** Indicateur de tension d'essai
- C)** Plaque du gaz d'essai
- c₁)** Type de gaz
- c₁₂)** Pression du gaz

L'installateur devra choisir et appliquer la plaque **(A)**, à côté de la plaque d'identification relative au pays d'utilisation et devra reporter la catégorie d'appartenance (Type A = évacuation standard – Type B11 = évacuation haute).

Si le gaz d'utilisation est celui utilisé par le fabricant pour l'essai, il faut enlever la plaque **(C)** et appliquer l'indicateur **(b₁₃)** sur la plaque d'identification en correspondance des données du gaz d'utilisation.

DEMANDE D'ASSISTANCE

Pour toute exigence, s'adresser aux agences ou au siège centra Angelo Po dont les références sont reportées dans la section contacts du site internet <http://www.angelo-po.com>.

Pour toute demande d'assistance technique, indiquer les données reportées sur la plaque d'identification et le type de défaut relevé.



INFORMATIONS TECHNIQUES

2

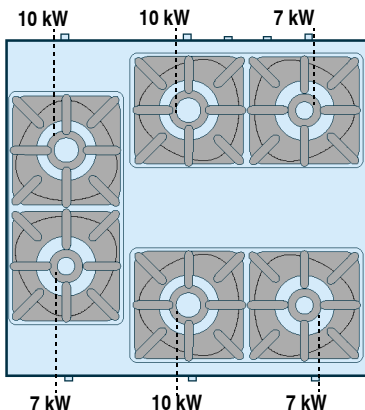
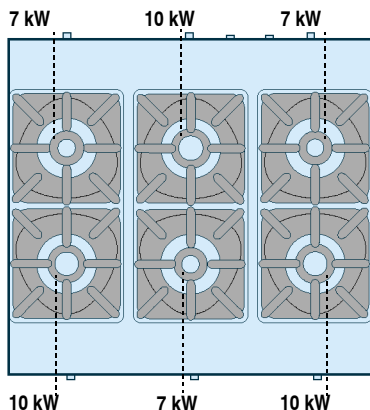
DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'APPAREIL

Pour toute exigence, s'adresser aux agences ou au siège centra Angelo Po dont les références sont reportées dans la section contacts du site internet <http://www.angelopo.com>.

Le compartiment inférieur sert d'armoire chaude pour que les réipients alimentaires et/ou les ali-

ments restent chauds.

L'appareil peut être utilisé sur deux façades ce qui permet de pouvoir l'installer au centre de la pièce. Les commandes sont présentes sur les deux côtés pour faciliter son utilisation.



FR

Organes principaux

A) Plan de travail: en acier inox.

B) Brûleurs fourneau: en fonte émaillée, ils peuvent fournir des puissances variables en fonction de leur dimension.

C) Allumage piézoélectrique: pour allumer les brûleurs fourneau.

D) Manettes de commande des brûleurs fourneau: pour régler l'alimentation du gaz des brûleurs

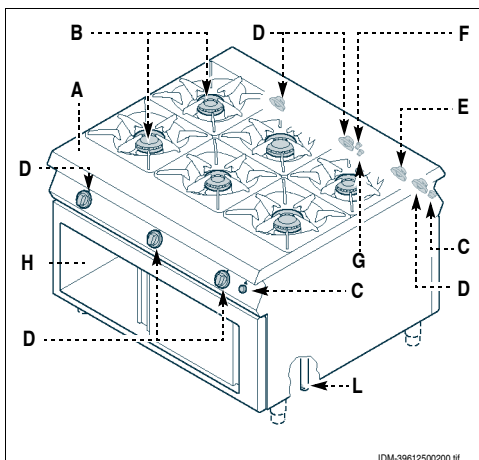
E) Manette de commande de la résistance: elle sert pour activer, désactiver et régler la résistance de chauffe.

F) Voyant de réseau: il signale l'activation de la résistance.

G) Voyant de la température: il signale que l'armoire chaude est en train de chauffer.

H) Armoire chaude: réalisée en acier et complète de portes coulissantes, elle sert pour tenir au chaud les récipients alimentaires et/ou les aliments (Seulement pour la version 12WFAAA-12WFA6A).

L) Raccord alimentation du gaz: pour raccorder l'alimentation du gaz.



DONNÉES TECHNIQUES

Voir tableaux et "Fiche des raccordements" à la fin du manuel.



DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Même si l'appareil est complet de tous les dispositifs de sécurité, lors de l'installation et du raccordement, ils devront, si nécessaire, être intégrés avec d'autres pour respecter les lois en vigueur.

L'illustration indique la position des dispositifs.

A) Robinet d'alimentation du gaz: pour ouvrir et fermer le raccordement à la ligne d'alimentation du gaz

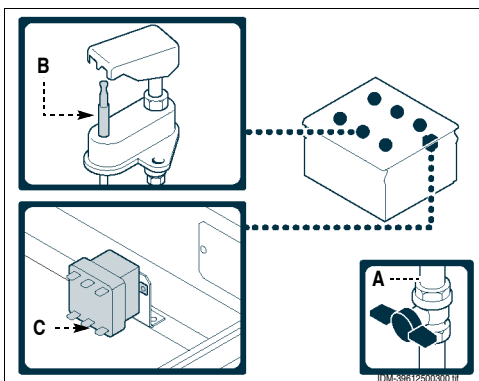
B) Thermocouple de sécurité: il bloque l'alimentation du gaz en cas d'extinction de la flamme

C) Thermostat de sécurité: bloque l'alimentation électrique dans le cas de surchauffe.



Attention

Vérifier quotidiennement que les dispositifs de sécurité soient parfaitement installés et efficaces.



FR

SIGNAUX DE SÉCURITÉ ET INFORMATION

L'illustration indique la position des signaux appliqués.

A) Plaque d'identification du fabricant et de l'appareil.

B) Danger générique: avant tout type d'intervention, lire attentivement ce manuel.

C) Risque générique: pendant le lavage de l'appareil ne pas diriger de jets d'eau sous pression sur les pièces intérieures.

D) Risque générique: rappelle l'attention sur le respect des normes. "Installer conformément aux normes en vigueur et n'utiliser que dans des pièces bien aérées".

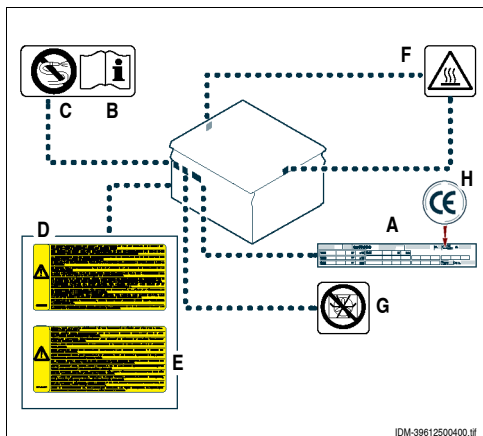
E) Risque générique: rappelle l'attention sur le respect des normes. "Nous déclinons toute responsabilité pour le non-respect des normes d'installation et de mise en service".



F) Risque de brûlure: attention aux surfaces chaudes.

G) Risque générique: ne mettre aucun objet devant le ventilateur, à l'intérieur de l'armoire chaude.

H) Marquage CE: indique que l'équipement est conforme à toutes les dispositions législatives pertinentes pour les produits applicables.



IDM-39612500400.tif

FR

ACCESSOIRES SUR DEMANDE

Sur demande l'appareil peut être équipé des accessoires suivants ("voir le catalogue général").

INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE POUR LA SÉCURITÉ

Le fabricant, lors de la conception et de la fabrication, a fait très attention aux aspects qui peuvent provoquer des risques à la sécurité et à la santé des personnes qui interagissent avec l'appareil. Non seulement il a respecté les lois en vigueur à ce sujet, mais il a adopté toutes les "règles de la bonne technique de fabrication". Le but de ces informations est de sensibiliser les utilisateurs à faire très attention pour prévenir tout risque. Mais la prudence est irremplaçable. La sécurité est aussi dans les mains de tous les opérateurs qui interagissent avec l'appareil.

Lire attentivement les instructions reportées dans ce manuel et celles appliquées directement, en particulier respecter celles concernant la sécurité.

**Important**

Ne pas modifier le dispositif en aucune façon.

Ne pas modifier, ne pas éluder, ne pas éliminer ou by-passer les dispositifs de sécurité installés. Le non-respect de cette condition peut entraîner des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes. L'éventuelle modification et/ou détérioration de l'équipement ou des dispositifs de sécurité comportera automatiquement l'invalidation du marquage CE et la décadence du droit à la garantie offert par le Fabricant.

Même après s'être documenté opportunément, à la première utilisation, si nécessaire, simuler quelques manœuvres d'essai pour localiser les commandes, en particulier celles relatives à l'allumage et à l'extinction.

Utiliser l'appareil uniquement pour les usages prévus par le fabricant. L'emploi de l'appareil pour des utilisations incorrectes peut provoquer des risques pour la sécurité et la santé des personnes, des dommages aux biens placés à proximité et des dommages économiques.

Toutes les interventions de maintenance qui nécessitent une compétence technique précise ou de particulières capacités ou qualifications prévues par la loi doivent être effectuées exclusivement par un personnel dûment qualifié, et/ou habilité et possédant en tout cas une expérience reconnue et acquise dans le secteur spécifique d'intervention.

Pour maintenir l'hygiène et protéger les aliments de tous les phénomènes de contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui sont en contact directement ou indirectement avec les aliments et toutes les zones limitrophes. Effectuer ces opérations avec des produits détergents pour usage alimentaire, en évitant absolument ceux inflammables ou qui contiennent des substances nocives à la santé des personnes. Ces opérations sont exécutées lorsqu'il y a nécessité et à la fin de chaque utilisation.

À la fin de chaque utilisation, s'assurer que les brûleurs sont éteints, avec les manettes de commande désactivées et les lignes d'alimentation interrompues.

En cas d'inutilisation prolongée, non seulement désactiver toutes les lignes d'alimentation, mais effectuer aussi un nettoyage soigné de l'intérieur et de l'extérieur de l'appareil et de ce qui l'entoure, selon les indications fournies par le fabricant et par les lois en vigueur en la matière.



Un opérateur doit être constamment présent pendant l'utilisation quotidienne de l'appareil.

Pendant le lavage de l'appareil ne pas diriger de jets d'eau sous pression sur les pièces intérieures.

Ne pas laisser d'objets ou de matériau inflammable à l'intérieur du compartiment ou à proximité de l'appareil.

**Attention**

Le sol, à proximité de l'appareil, pourrait être glissant.

FR

**Important**

Les raccordements nécessaires (eau, électricité et gaz) doivent être effectués exclusivement par du personnel adéquatement spécialisé, conformément aux dispositions locales.

**Attention**

Ne pas obstruer la cheminée pour éviter l'augmentation excessive de la température des composants et produits de combustion supérieurs aux limites admises.

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

Important

Les utilisateurs, en plus d'être autorisés et documentés de façon appropriée, formés et entraînés, si nécessaire, lors de la première utilisation, devront simuler certaines manœuvres pour identifier les commandes et les fonctions principales.

Utiliser seulement comme prévu par le Fabricant et ne modifier aucun dispositif pour obtenir des performances différentes de celles prévues.

Avant l'utilisation, vérifier si les dispositifs de sécurité sont parfaitement installés et efficaces.

Les utilisateurs doivent s'engager à satisfaire ces conditions, doivent appliquer toutes les normes de sécurité et lire attentivement la description des commandes et la mise en marche.

DESCRIPTION DES COMMANDES

Sur l'appareil sont disposées les commandes pour activer les fonctions principales.

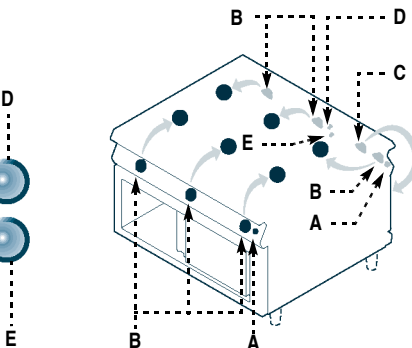
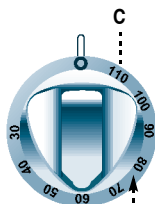
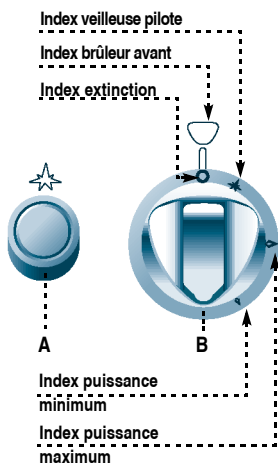
A) Bouton d'allumage piézoélectrique: pour allumer la veilleuse pilote des brûleurs.

B) Manette de commande du brûleur fourneau: pour allumer, éteindre et régler le brûleur fourneau correspondant

C) Manette de commande de la résistance: elle sert pour activer, désactiver et régler la résistance de chauffe.

D) Voyant de réseau: il signale l'activation de la résistance.

E) Voyant de la température: il signale la phase de chauffage de l'armoire chaude; lorsque la température est atteinte, le voyant s'éteint.



IDM-39612500500.1f

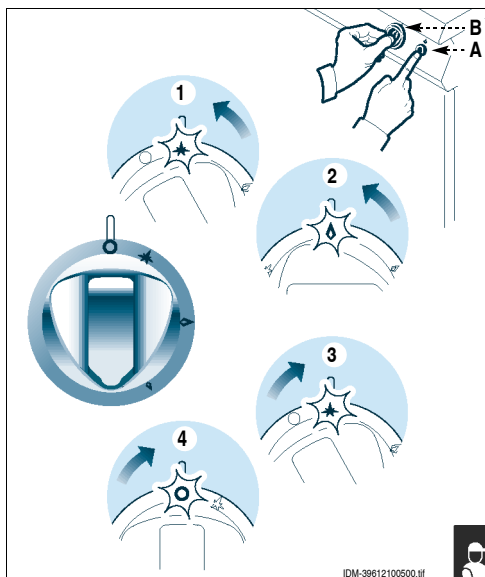
ALLUMAGE ET EXTINCTION BRÛLEURS FOURNEAU

Allumage

- 1 - Ouvrir le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Pousser et tourner la manette **(B)** en sens anti-horaire (pos. **1**) et simultanément tenir pressé le bouton **(A)** pour allumer la veilleuse pilote.
- 3 - Continuer à appuyer sur la manette pendant environ 15 s pour permettre l'intervention du thermocouple.
- 4 - Tourner la manette en sens anti-horaire (pos. **2**) pour allumer le brûleur.
- 5 - Tourner graduellement la manette en sens anti-horaire pour régler la puissance de la flamme jusqu'à la valeur minimum.

Extinction

- 1 - Tourner la manette en sens horaire (pos. **3**) pour éteindre le brûleur. La veilleuse pilote restera allumée pour des rallumages successifs du brûleur.
- 2 - Tourner la manette en sens horaire (pos. **4**) pour éteindre la veilleuse pilote.
- 3 - Fermer le robinet pour garantir les conditions de sécurité.



ALLUMAGE ET EXTINCTION DE L'ARMOIRE CHAUDE

Allumage



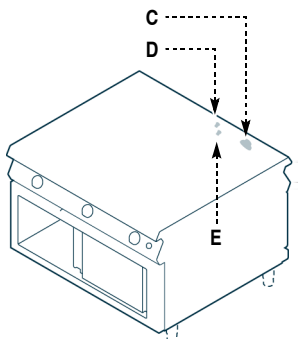
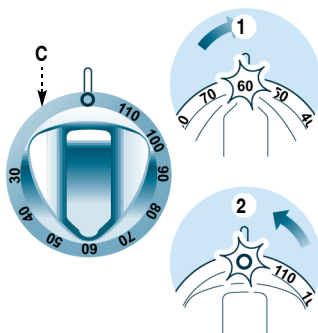
Important

Au premier allumage, effectuer un préchauffage approprié.

- 1 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour activer le branchement à la ligne électrique principale.

- 2 - Tourner la manette **(C)** en sens horaire (pos. 1), entre la température minimale et maximale, et attendre le temps de préchauffage avant d'utiliser l'armoire chaude. Voir tableau.

Note: les voyants de réseau **(D)** et de la température **(E)** s'allument Lorsque l'armoire chaude a atteint la température programmée, le voyant de la température **(E)** s'éteint.



FR

	Min								Max
Température °C	30	40	50	60	70	80	90	100	110
Temps en minutes	1'	2'	3'	4'	5'	6'	8'	10'	12'

3 - Tourner la manette **(C)** en correspondance de la température de maintien désirée.

Extinction

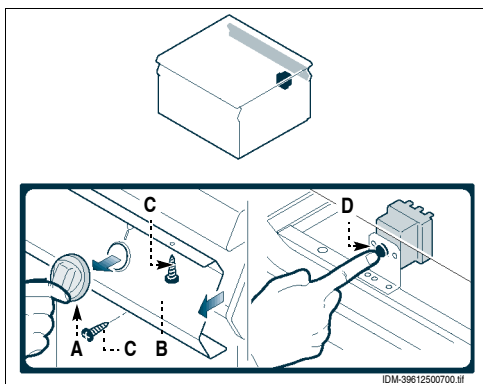
1 - Tourner la manette **(C)** sur 0 pour désactiver les résistances de chauffe. Le voyant de réseau **(D)** s'éteint.

2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.

RÉTABLISSEMENT DES FONCTIONS DE L'APPAREIL

Dans le cas d'intervention du thermostat de sécurité, il faut rétablir les conditions initiales de fonctionnement de l'appareil dans le mode indiqué.

- 1 - Enlever la manette **(A)**.
- 2 - Dévisser les vis **(C)** et démonter le tableau de commandes **(B)**.
- 3 - Appuyer sur le bouton **(D)** du thermostat de sécurité pour réactiver l'alimentation électrique.
- 4 - Remonter le tableau de commandes **(B)** et les manettes **(A)** lorsque l'opération est terminée.



INUTILISATION PROLONGÉE DE L'APPAREIL

Si l'appareil reste inactif pendant longtemps, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur de l'appareil pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.

- 3 - Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones limitrophes
- 4 - Étaler un voile d'huile alimentaire sur les surfaces en acier inox.
- 5 - Exécuter toutes les opérations d'entretien.
- 6 - Laisser l'appareil découvert et les chambres de cuisson ouvertes.

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION

Afin de garantir une utilisation correcte de l'appareil, suivre ces conseils.

- Utiliser exclusivement les accessoires indiqués par le fabricant.
- Préchauffer l'armoire chaude avant son utilisation.
- Éviter d'utiliser l'armoire chaude avec la porte partiellement ouverte.
- L'appareil et les zones environnantes doivent être constamment propres.

- Pour le nettoyage, utiliser exclusivement des produits détergents pour usage alimentaire.



Important

La température programmée doit toujours être supérieure à 65°C pour prévenir le risque de prolifération des bactéries dans les bacs.

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'ENTRETIEN

Maintenir l'appareil en parfait état de fonctionnement en effectuant les opérations d'entretien programmées prévues par le fabricant. Un bon entretien permettra d'obtenir les meilleures performances, une plus longue durée et un maintien constant des conditions de sécurité requises.



Attention

Avant toute intervention d'entretien, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il est nécessaire d'informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité. En particulier fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur sectionneur de l'appareil et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils sont activés, provoquer des conditions de danger inattendu pour la sécurité et la santé des personnes.

Après **chaque utilisation** et lorsque cela s'avère nécessaire, nettoyer:

- La table de cuisson (voir page 12);
- Les brûleurs fourneau (voir page 12);
- L'armoire chaude (voir page 13);
- Les accessoires (voir page 12);
- L'appareil et ce qui l'entoure (voir page 11).

Tous les **100 heures de fonctionnement** faire faire, par des opérateurs experts et autorisés, les opérations suivantes:

- Contrôle de la pression du gaz et de l'étanchéité de l'installation.
- Vérification de l'efficacité du thermocouple de sécurité.
- Vérifier l'efficacité du thermostat de sécurité.
- Vérifier l'efficacité de l'installation électrique.
- Le graissage du robinet du gaz (voir page 21).



NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Étant donné que l'appareil est utilisé pour la préparation de produits alimentaires pour l'homme, il faut faire attention à tout ce qui concerne l'hygiène; l'appareil et tout ce qui l'entoure doivent toujours être très propres.

en contact direct ou indirect avec les aliments et toutes les zones avoisinantes.

- 3 - Nettoyer les accessoires après leur utilisation avec un dégraissant approprié. Le lavage en lave-vaisselle est conseillé.



Important

Avant de commencer toute opération de nettoyage, fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur sectionneur et laisser refroidir l'appareil.

Il est également recommandé.



Attention

Ne pas effectuer le lavage en lave-vaisselle pour les éléments en fonte tels que brûleurs, couvercles et grilles.



Attention

Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances dangereuses pour la santé des personnes (solvants, essences, etc.).



Attention

Lorsqu'on utilise des détergents, il est obligatoire de porter des gants en caoutchouc, un masque de protection respiratoire et des lunettes de protection conformément aux normes de sécurité en vigueur.

- 1 - De n'utiliser que de l'eau tiède, des produits détergents pour usage alimentaire, du matériau non abrasif pour nettoyer les parties de l'appareil.
- 2 - Nettoyer soigneusement les éléments qui sont

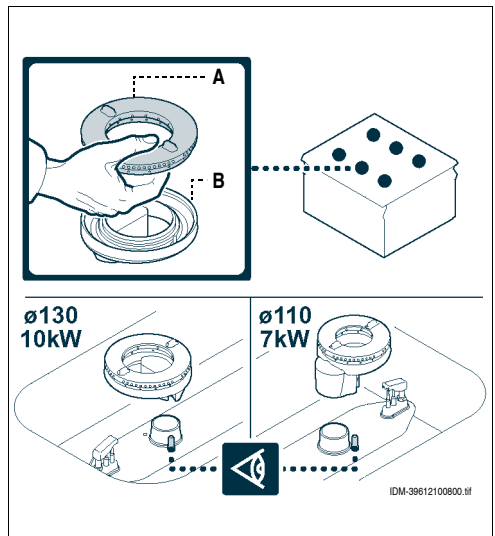
- 4 - De rincer les surfaces avec de l'eau potable et les essuyer.
- 5 - De faire attention aux surfaces en acier inox pour ne pas les endommager. En particulier, éviter l'utilisation de produits corrosifs, ne pas utiliser de matériau abrasif ou d'outils tranchants.

- 6 - Utiliser des jets d'eau sous pression uniquement sur les parties extérieures.
- 7 - De nettoyer rapidement les résidus d'aliment pour éviter qu'ils durcissent.
- 8 - De nettoyer les dépôts calcaires qui peuvent se former sur certaines surfaces de l'appareil.

NETTOYAGE DE LA TABLE DE CUISSON, DES BRÛLEURS ET DES ACCESSOIRES

Éviter que les composants restent longtemps sales puis périodiquement, selon l'intensité du travail (si nécessaire quotidiennement) procéder comme indiqué ci-après :

- 1-Éteindre et laisser l'équipement refroidir.
- 2-Démonter la grille, le couvercle (A) et le brûleur (B).
- 3 - Mettre les éléments à baigner dans de l'eau chaude avec du détergeant pour la vaisselle.
- 4-Effectuer le lavage avec une éponge normale et si nécessaire également abrasive pour retirer soigneusement la saleté.
- 5-Contrôler que tous les trous du couvercle (A) soient toujours complètement libres pour le passage normal du gaz. Pour retirer la saleté éventuelle, insérer dans les trous une tringle métallique (fil de fer) en le faisant défiler jusqu'à obtenir une propreté parfaite.
- 6-Contrôler que la fente d'allumage du brûleur (B) soit toujours complètement libre pour le passage normal du gaz. Pour retirer la saleté éventuelle, insérer dans la fente une lame de type cutter en la faisant défiler jusqu'à l'obtention d'une parfaite propreté.
- 7 - Nettoyer soigneusement toutes les parties de couplage entre le couvercle (A) et le brûleur (B). Si nécessaire utiliser une broche à fil d'acier pour mécaniciens.
- 8 - Nettoyer le plan de cuisson dans chacune de ses parties avec un dégraissant adapté.
- 9 - Essuyer les surfaces et remonter les composants. Pour le bon montage du brûleur (B) et du couvercle (A), suivre les indications reportées sur la figure.
- 10-Allumer pendant quelques minutes les brûleurs pour obtenir un séchage parfait et éviter la formation de rouille.



Attention

Ne pas effectuer le lavage en lave-vaisselle pour les éléments en fonte tels que brûleurs, couvercles et grilles.



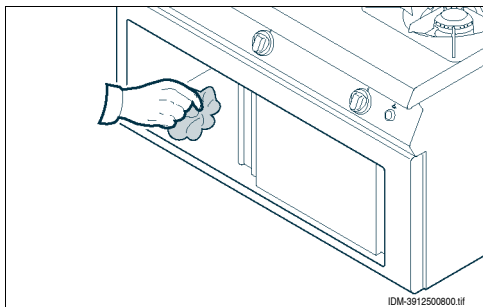
Attention

Ne pas verser d'eau ou ne pas faire tomber de saleté à l'intérieur du brûleur, pour ne pas provoquer le dysfonctionnement du brûleur ou l'obturation de la buse.

NETTOYAGE DE L'ARMOIRE CHAUDE

Pour cette opération, procéder comme suit.

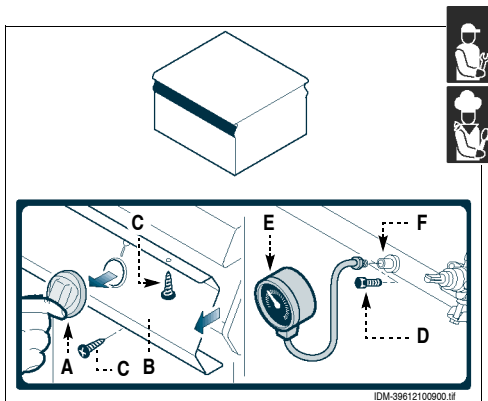
- 1 - Eteindre et laisser refroidir l'appareil.
- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur pour désactiver l'alimentation électrique.
- 3 - Enlever les éventuelles incrustations des parties internes de l'armoire chaude car elles pourraient gêner son fonctionnement correct.
- 4 - Bien essuyer les surfaces.



CONTRÔLE DE LA PRESSION DU GAZ

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter le tableau de commandes (B).
- 4 - Dévisser la vis (D) de la prise de pression.
- 5 - Raccorder le manomètre (E) à la prise de pression (F).
- 6 - Rouvrir le robinet d'alimentation du gaz.
- 7 - Allumer un brûleur, tourner la manette sur la position de flamme maximum (voir page 9) et vérifier que la pression indiquée soit conforme aux valeurs (voir tableau à la fin du manuel).
- 8 - Eteindre le brûleur, débrancher le manomètre et rétablir les conditions initiales lorsque l'opération est terminée.



FR

DÉPANNAGE

Avant sa mise en service, l'appareil a été essayé. Les informations reportées ci-après ont pour but d'aider à l'identification et à la correction d'éventuels pannes et dysfonctionnements qui pourraient se présenter en cours d'utilisation. Certains de ces problèmes peuvent être résolus par l'utilisateur, pour tous les autres il faut une compétence technique précise ou des capacités particulières; ils doivent donc être exécutés exclusivement par du personnel qualifié ayant une expérience reconnue

et acquise dans le secteur spécifique d'intervention.

**Important**

Pour toute exigence, s'adresser aux agences ou au siège centra Angelo Po dont les références sont reportées dans la section contacts du site internet <http://www.angelopo.com>.

Inconvénient	Cause	Solution
Odeur de gaz	Fuite occasionnelle due à l'extinction de la flamme	Fermer le robinet d'alimentation du gaz et aérer la pièce.
 La veilleuse pilote ne s'allume pas	Les dispositifs d'allumage à étincelle ne fonctionnent pas	Vérifier l'efficacité des dispositifs d'allumage. Allumer manuellement avec flamme nue  Important Contacter le service assistance
	Présence d'air dans les tuyauteries due à une inactivité prolongée	Insister avec l'allumage
 La veilleuse pilote ne reste pas allumée	Le thermocouple n'est pas suffisamment chaud	Insister avec l'allumage
La veilleuse pilote s'allume mais le brûleur reste éteint		Contrôler l'état du thermostat et activer l'éventuel dispositif de consentement à l'allumage
La flamme est jaune	Brûleur sale, tuyaux de fumée obstrués, rechute de vapeur d'eau condensée	 Important Contacter le service assistance
Difficulté de rotation de la manette de commande du brûleur	Mauvais fonctionnement du robinet gaz de sécurité	 Important Contacter le service assistance
FR La résistance de chauffe ne s'active pas ou n'atteint pas la température programmée	Branchement électrique qui n'est pas exécuté correctement	Contrôler la connexion des câbles électriques  Important Contacter le service assistance
	Intervention du thermostat de sécurité	Effectuer le rétablissement des fonctions de l'appareil (voir page 10)  Important Contacter le service assistance
	Thermostat endommagé	Remplacer le thermostat  Important Contacter le service assistance

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LA MANUTENTION ET L'INSTALLATION

i Important

Toutes les opérations de déplacement et d'installation devront être effectuées dans le respect de la législation en vigueur en matière de santé et de sécurité sur le travail.

Celui qui est autorisé à effectuer ces opérations devra, si nécessaire, organiser un "plan de sécurité" pour sauvegarder la sécurité des personnes directement impliquées.

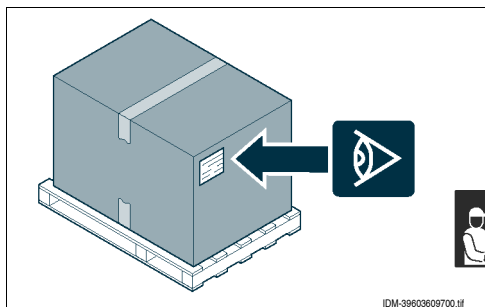
EMBALLAGE ET DÉBALLAGE

L'emballage est réalisé, en limitant les encombrements, même en fonction du type de transport adopté. Pour faciliter le transport, l'expédition peut être faite avec certains composants démontés et opportunément protégés et emballés.

Sur l'emballage sont reportées toutes les informations nécessaires au chargement et au déchargement.

Lors du déballage, contrôler le bon état et la quantité exacte de composants.

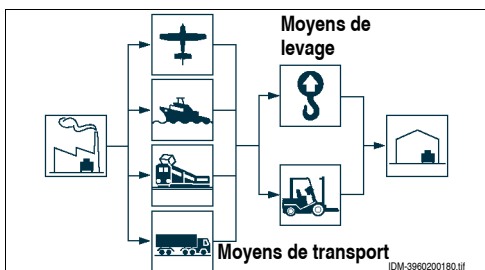
Le matériau d'emballage doit être éliminé conformément aux lois en vigueur.



TRANSPORT

Le transport, en fonction aussi du lieu de destination, peut être effectué avec des moyens différents. Le schéma représente les solutions les plus courantes.

Pendant le transport, afin d'éviter des déplacements intempestifs, fixer au moyen de transport de façon appropriée.



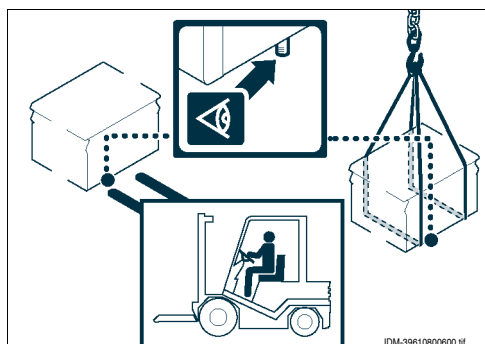
MANUTENTION ET LEVAGE

L'appareil peut être manutentionné avec un dispositif de levage à fourches ou à crochet d'une capacité de charge appropriée.

Avant d'effectuer cette opération, contrôler la position du centre de gravité de la charge.

i Important

En introduisant le dispositif de levage, faire attention au tuyau d'alimentation du gaz.



MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

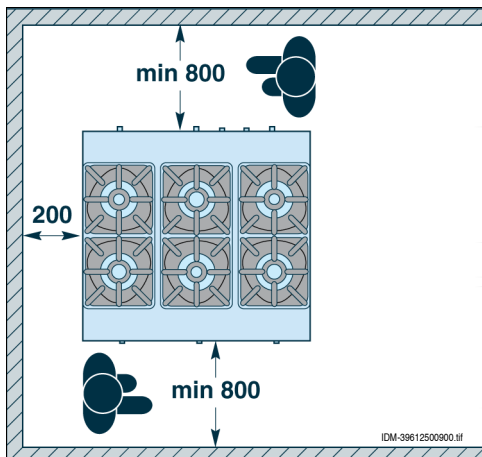
Toutes les phases de mise en place doivent être prises en considération, dès la réalisation du projet général. Avant de commencer ces phases, outre la définition de la zone de mise en place, celui qui est autorisé à effectuer ces opérations devra, si nécessaire, faire un "plan de sécurité" pour sauvegarder l'intégrité des personnes directement impliquées et appliquer de façon rigoureuse toutes les lois, avec une attention toute particulière à celles sur les chantiers mobiles.

La zone d'installation doit être équipée de tous les raccordements d'alimentation, d'évacuation des résidus de production; elle doit être suffisamment éclairée et avoir toutes les conditions hygiéniques et sanitaires requises par les lois en vigueur, pour éviter la contamination des aliments.

Si nécessaire, repérer la position exacte de chaque appareil ou sous-ensemble en traçant les coordonnées pour les positionner correctement.



La mise en place doit être faite à une distance de la paroi non inférieure à 200 mm si celle-ci ne résiste pas à une température d'au moins 150°C.



Effectuer l'installation conformément aux lois, aux normes et aux spécifications en vigueur dans le pays.

VENTILATION DE LA PIÈCE



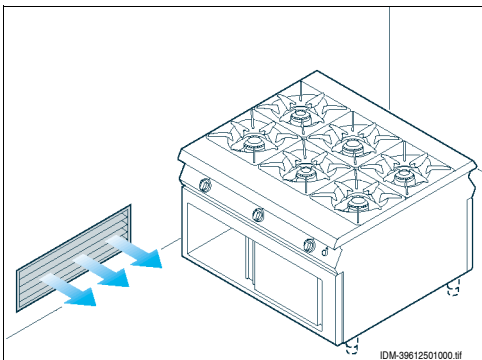
Important

Dans la pièce où l'appareil est installé, il doit y avoir des prises d'air pour garantir le fonctionnement correct de l'appareil et pour le changement d'air dans la pièce même.



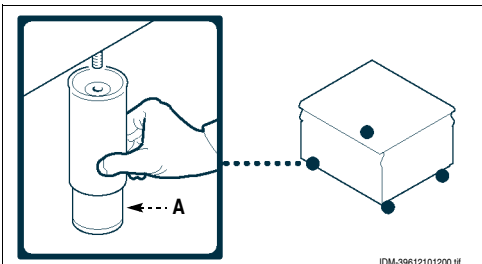
Important

Les prises d'air doivent avoir des dimensions adéquates, être protégées par des grilles et placées de façon à ne pas être obstruées.



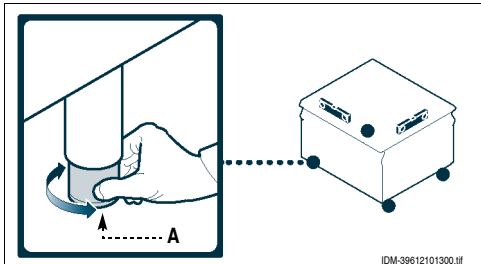
INSTALLATION DES ACCESSOIRES

Visser les pieds d'appui (A) en correspondance des points de fixation sur la structure.



MISE À NIVEAU

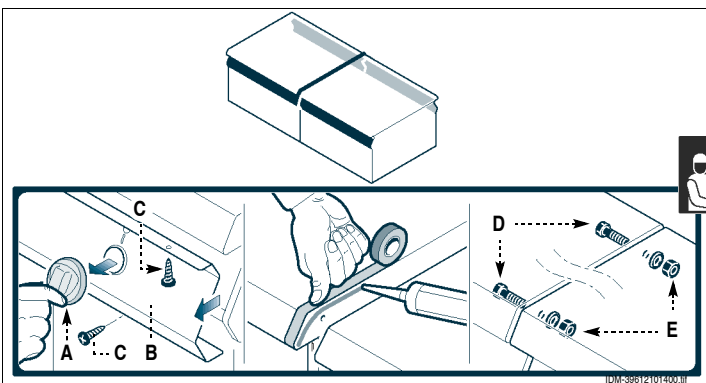
Agir sur les pieds d'appui **(A)** pour mettre de niveau l'appareil.



MONTAGE DES APPAREILS EN BATTERIE

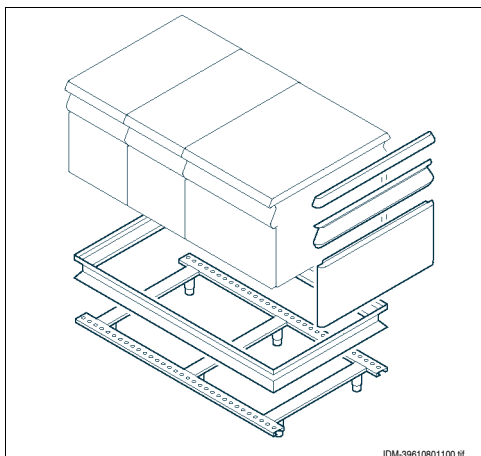
Pour monter les appareils en batterie (les uns à côté des autres), procéder comme suit.

- 1 - Enlever la manette **(A)**.
- 2 - Dévisser les vis **(C)** et démonter les tableaux de commandes **(B)**.
- 3 - Appliquer, sur les bords à rapprocher, du ruban adhésif de protection.
- 4 - Appliquer, sur les côtés à rapprocher, de l'adhésif pour usage alimentaire.
- 5 - Rapprocher les appareils.
- 6 - Unir les appareils avec les vis et les écrous **(D-E)**.



- 7 - Enlever l'adhésif en surplus et le ruban adhésif.
- 8 - Remonter les tableaux de commandes **(B)** et les manettes **(A)** lorsque l'opération est terminée.

Pour les appareils en batterie un kit d'équipement est disponible sur demande ; il comprend le châssis d'appui et quelques profils de finition.

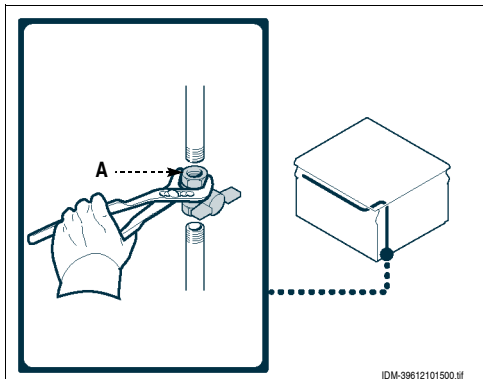


FR

i Important

La personne autorisée à effectuer cette opération devra avoir les capacités et l'expérience acquise et reconnue dans le secteur spécifique ; elle devra effectuer le raccordement dans les règles de l'art et tenir compte de toutes les exigences imposées par les normes et les lois. Après raccordement, avant de se servir de l'appareil, il faudra vérifier par un contrôle général qu'il n'y ait pas de fuites de gaz.

Pour effectuer le raccordement, raccorder le tuyau de réseau et le tuyau de raccord de l'appareil, en interposant un robinet d'arrêt (A), pour interrompre, si nécessaire, l'alimentation du gaz.



IDM-39612101500.tif

i Important

Le tube ou tuyau d'alimentation en gaz doit être conforme aux exigences nationales en vigueur et doit être périodiquement examiné et remplacé si nécessaire.



i Important

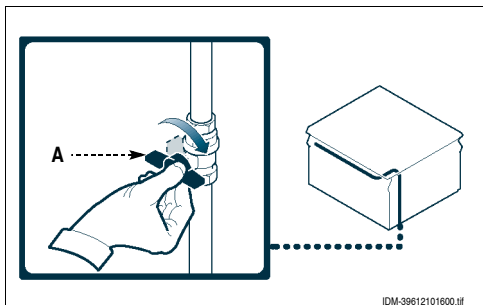
Le robinet (A), qui n'est pas fourni avec l'appareil, doit être installé dans une position facilement accessible; on doit voir immédiatement son état (ouvert ou fermé).

TRANSFORMATION DE L'ALIMENTATION

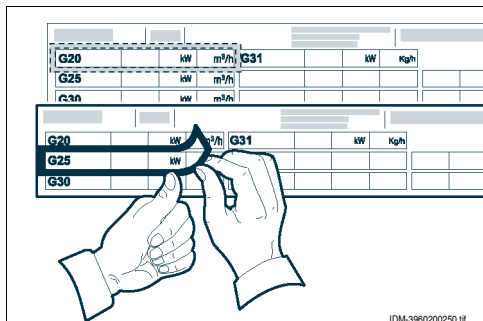
L'appareil a été essayé par le fabricant avec le gaz de réseau, signalé par l'adhésif collé sur la plaque d'identification.

Si le type de gaz à raccorder est différent de celui d'essai, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz (A).
- 2 - Remplacer les buses des brûleurs fourneau (voir page 22)
- 3 - Remplacer les buses des veilleuses pilote des brûleurs fourneau (voir page 23)
- 4 - Régler le minimum sur les robinets gaz de sécurité des brûleurs fourneau (voir page 20)
- 5 - Enlever l'adhésif collé sur la plaque d'identification et appliquer le nouveau pour mettre en évidence le gaz utilisé.



IDM-39612101600.tif



IDM-3960200250.tif

i Important

Lorsque l'opération est terminée, s'assurer qu'il n'y ait pas de fuites de gaz ou d'anomalies de fonctionnement.

i Important

Le branchement doit être fait par du personnel autorisé et qualifié, conformément aux lois en vigueur à ce sujet en utilisant le matériel approprié et prescrit. L'appareil est fourni avec tension de fonctionnement à 230V/1N.

⚠ Attention

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique générale.

Effectuer le branchement de l'appareil au réseau électrique d'alimentation comme suit.

- 1 - Installer, s'il n'est pas présent, un interrupteur sectionneur **(A)** près de l'appareil avec déclencheur magnétothermique et bloc différentiel.

- 2 - Enlever la manette **(B)**.

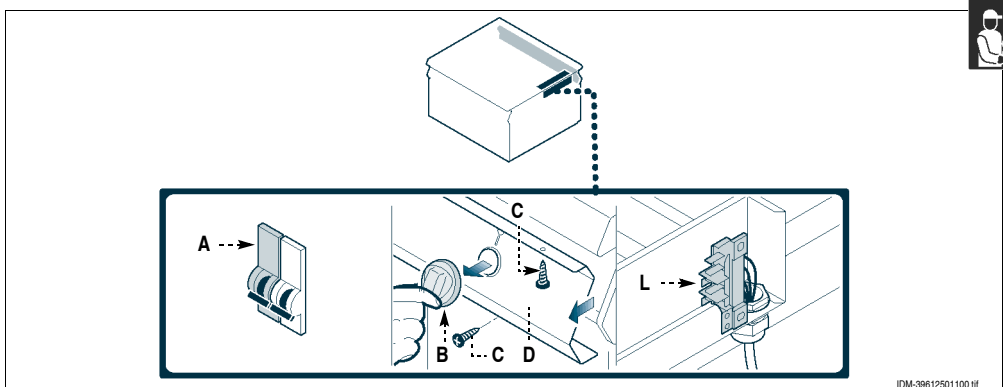
- 3 - Dévisser les vis **(C)** et démonter le tableau de commandes **(D)**.

- 4 - Connecter l'interrupteur sectionneur **(A)** au bornier **(L)** de l'appareil comme indiqué sur la figure et dans le schéma électrique à la fin du manuel. Utiliser un câble avec des caractéristiques similaires au type H05RN-F.

i Important

Au moment du branchement, faire attention au branchement des câbles de neutre et de terre.

- 5 - Remonter le tableau de commandes **(D)** et les manettes **(B)** lorsque l'opération est terminée.



IDM-39612501100.HF

ESSAI DE L'APPAREIL

i Important

Avant la mise en service, l'essai de l'installation doit être fait pour évaluer les conditions opérationnelles de chaque composant et trouver les éventuelles anomalies. Au cours de cette opération, vérifier si toutes les conditions de sécurité et d'hygiène ont été rigoureusement respectées.

Pour l'essai, effectuer les vérifications suivantes

- 1 - Vérifier que la tension de réseau corresponde à celle de l'appareil.

- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour vérifier le branchement électrique.

- 3 - Ouvrir le robinet d'alimentation du gaz et vérifier l'étanchéité des raccordements

- 4 - Vérifier que le gaz de réseau corresponde à celui pour la mise en marche de l'appareil et, si nécessaire, effectuer la transformation (voir page 18).

- 5 - Vérifier l'allumage régulier et la combustion des brûleurs de table.

- 6 - Vérifier et, si nécessaire, régler la pression et le débit du gaz au minimum et au maximum (voir page 13)

- 7 - Vérifier qu'il n'y ait pas de fuites de gaz.
- 8 - Vérifier le fonctionnement correct des dispositifs de sécurité.
- 9 - Vérifier que les plaques reportent les indications du gaz relatif au pays d'utilisation.

L'essai étant terminé, si nécessaire, instruire opportunément l'utilisateur, pour qu'il acquiert toutes les compétences nécessaires à la mise en service de l'appareil en toute sécurité, comme prévu par les lois en vigueur.

RÉGLAGES

8

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LES RÉGLAGES



Important

Avant d'effectuer tout type de réglage, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il faut informer le personnel qui travaille et celui à proximité. En particulier fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur sectionneur de l'appareil et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils sont activés,

provoquer des conditions de danger inattendu pour la sécurité et la santé des personnes.



Attention

Les réglages doivent être faits par du personnel autorisé et qualifié dans le respect des lois en vigueur en la matière.



RÉGLAGE DU MINIMUM DU ROBINET GAZ DE SÉCURITÉ (BRÛLEURS FOURNEAU)



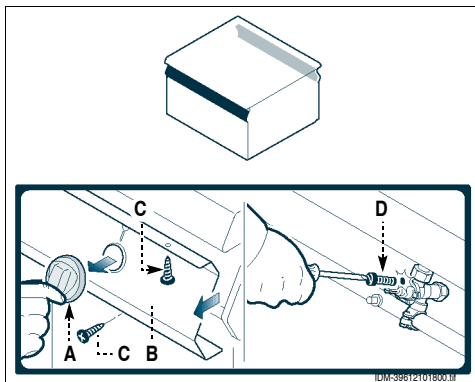
Important

Ce réglage n'est effectué que si le type de gaz à raccorder est différent de celui d'essai et après avoir effectué la transformation de l'alimentation (voir page 18). Avant d'effectuer ce réglage, vérifier que la pression

du gaz d'alimentation soit conforme à la valeur de la pression nominale relative au même type de gaz (voir tableau à la fin du manuel).

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter les tableaux de commandes (B).
- 4 - Extraire l'injecteur (D) et le remplacer par celui adapté au type de gaz utilisé (voir tableau à la fin du manuel).
- 5 - Visser à fond l'injecteur.
- 6 - Après le réglage sceller la vis avec du vernis.
- 7 - Remonter les tableaux de commandes (B) et les manettes (A) lorsque l'opération est terminée.

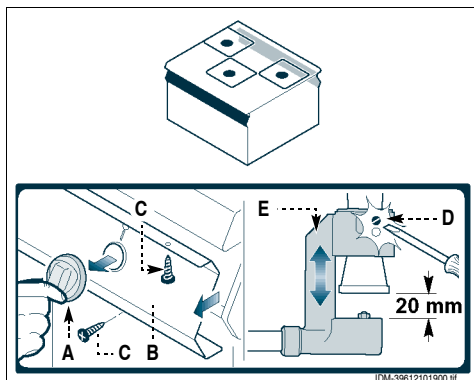


FR

RÉGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE DU BRÛLEUR FOURNEAU (7KW)

Pour cette opération, procéder comme suit.

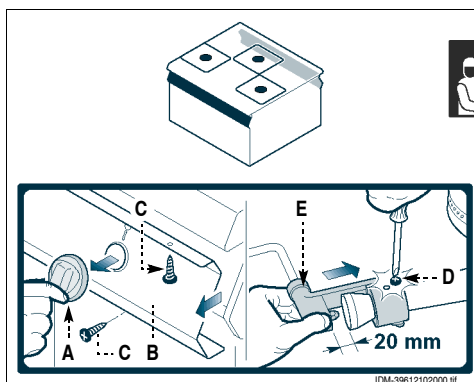
- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter les tableaux de commandes (B).
- 4 - Extraire la vis (D).
- 5 - Régler la position du support du brûleur (E) à une distance de 20 mm et serrer la vis (D).
- 6 - Remonter les tableaux de commandes (B) et les manettes (A) lorsque l'opération est terminée.



RÉGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE DU BRÛLEUR FOURNEAU (10KW)

Pour cette opération, procéder comme suit.

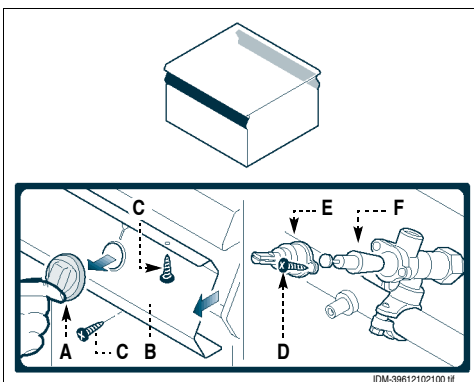
- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter les tableaux de commandes (B).
- 4 - Extraire la vis (D).
- 5 - Régler la position du support du brûleur (E) à une distance de 20 mm et serrer la vis (D).
- 6 - Remonter les tableaux de commandes (B) et les manettes (A) lorsque l'opération est terminée.



GRAISSAGE DU ROBINET À GAZ

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter les tableaux de commandes (B).
- 4 - Dévisser les vis (D) et extraire la calotte (E).
- 5 - Extraire le cône (F).
- 6 - Nettoyer le cône (F) et son logement.
- 7 - Graisser le cône (F), le remettre dans son logement et le tourner plusieurs fois.
- 8 - Extraire le cône (F) pour éliminer la graisse en surplus.
- 9 - Remonter le cône (F) et la calotte (E).
- 10 - Remonter les tableaux de commandes (B) et les manettes (A).



INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DES PIÈCES

Avant d'effectuer tout remplacement, activer les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il faut informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité. En particulier fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur sectionneur de l'appareil et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils sont activés, provoquer des conditions de danger inattendu pour la sécurité et la santé des personnes. S'il faut remplacer des com-

posants usés, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages à des personnes ou à des composants dérivant de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine et d'interventions extraordinaires qui peuvent modifier les conditions requises de sécurité, sans son autorisation. Pour la demande de composants, suivre les indications reportées dans le catalogue des pièces de rechange.

REPLACEMENT DE LA BUSE DU BRÛLEUR FOURNEAU (Ø110 - 7 KW)

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.

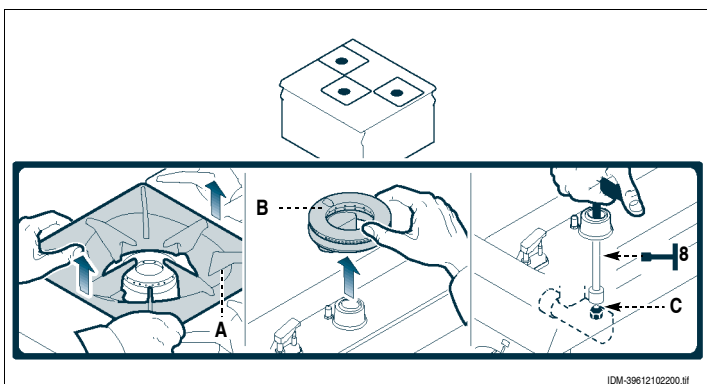


- 2 - Enlever la grille (A).

- 3 - Enlever le brûleur (B).

- 4 - Dévisser la buse (C) et la remplacer par celle adaptée au type de gaz utilisé (voir tableau à la fin du manuel).

- 5 - Repositionner le brûleur et la grille.

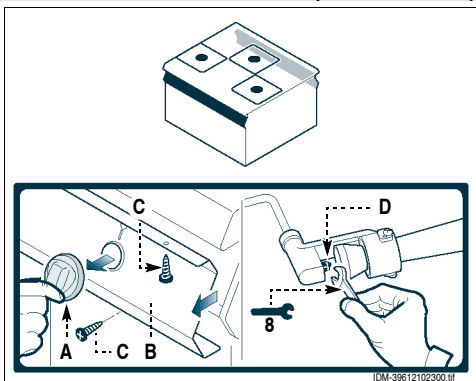


IDM-39612102200.111

REPLACEMENT DE LA BUSE DU BRÛLEUR FOURNEAU (Ø130 - 10 KW)

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter les tableaux de commandes (B).
- 4 - Dévisser la buse (D) et la remplacer par celle adaptée au type de gaz utilisé (voir tableau à la fin du manuel).
- 5 - Remonter les tableaux de commandes (B) et les manettes (A) lorsque l'opération est terminée.

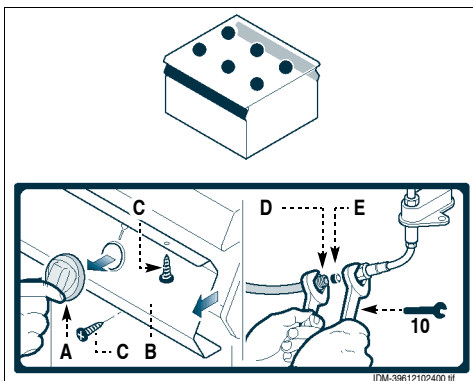


IDM-39612102300.111

REPLACEMENT DE LA BUSE VEILLEUSE PILOTE DU BRÛLEUR FOURNEAU

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter les tableaux de commandes (B).
- 4 - Démonter le tuyau (D).
- 5 - Enlever la buse (E) et la remplacer par celle adaptée au type de gaz utilisé (voir tableau à la fin du manuel).
- 6 - Remonter le tuyau (D), les tableaux de commandes (B) et les manettes de commande (A).



ELIMINATION DE L'APPAREIL



Important

Cette opération doit être effectuée par des opérateurs experts, dans le respect des lois en vigueur sur la sécurité du lieu de travail. Ne pas disperser dans l'atmosphère des

produits non biodégradables, huiles lubrifiantes et composants non ferreux (caoutchouc, PVC, résines, etc.). Les éliminer en respectant les lois en vigueur.



Importante

Controlar periódicamente que los equipos de seguridad se encuentren en perfecto estado y estén correctamente instalados.



Precaución - advertencia

El pavimento, cerca del equipo, podría ser resbaladizo.



Importante

Las conexiones necesarias (agua, electricidad y gas) se deben realizar exclusivamente por el personal especializado de manera adecuada y de acuerdo con las disposiciones locales.



Importante

No abandonar material contaminante en el ambiente. Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.



Importante

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos e informar oportunamente tanto al personal encargado como los operadores que trabajan cerca del aparato.



Importante

Antes de realizar cualquier operación de limpieza, cerrar siempre la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica por medio del interruptor aislador y dejar que el aparato se enfríe.



Importante

Al aplicar los detergentes es obligatorio utilizar guantes en goma, mascarilla contra inhalaciones y gafas de protección, en conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes sobre seguridad.



Precaución - advertencia

No usar productos que contengan sustancias nocivas y/o peligrosas para la salud de las personas (disolventes, bencinas, etc.).



Precaución - advertencia

Antes de realizar cualquier operación se deberá desconectar la alimentación eléctrica general.



Importante

Antes de la puesta en servicio debe efectuarse la prueba de funcionamiento del sistema, a fin de evaluar las condiciones operativas de cada uno de sus componentes e identificar eventuales anomalías. Durante esta fase es importante controlar que todos los requisitos en cuanto a seguridad e higiene sean respetados rigurosamente.



Importante

Antes de efectuar cualquier tipo de regulación, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y evaluar la conveniencia de informar oportunamente tanto al personal operativo como al que se encuentra en zona próxima.



Importante

Antes de efectuar cualquier operación de sustitución, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y evaluar la conveniencia de informar adecuadamente tanto al personal operativo como al que se encuentra en proximidad del equipo.



Precaución - advertencia

No obstruya la chimenea para evitar el aumento excesivo de la temperatura de los componentes y de los productos de combustión superiores a los límites admitidos.

INDICE

1ª PARTE



2ª PARTE



ref. capítulos	pág
1 INFORMACIONES DE CARÁCTER GENERAL	3
2 INFORMACIONES DE CARÁCTER TÉCNICO	4
3 SEGURIDAD	7
4 USO Y FUNCIONAMIENTO	8
5 MANTENIMIENTO	11
6 AVERÍAS	14
7 DESPLAZAMIENTO E INSTALACIÓN	15
8 REGULACIONES	20
9 SOSTITUCIÓN DE PIEZAS	22
ANEXOS	I+VIII

INDICE ANALÍTICO

A Accesorios bajo pedido, 6
 Aire primario quemador de plano (10kw), regulación, 21
 Aire primario quemador de plano (7kw), regulación, 21
 Aire primario quemador de plano, regulación, 6
 Alimentación, transformación, 18
 Apagado y encendido quemadores de plano, 9
 Aparato, limpieza, 11
 Asistencia, modalidad para requerir, 4
 Averías, localización, 14

B Búsqueda de averías, 14

C Cambio inyector del quemador de plano (Ø110 - 7 kw), 22
 Cambio inyector del quemador de plano (Ø130 - 10 kw), 22
 Conexión eléctrica, 19
 Control de la presión del gas, 13

D Datos técnicos, 5
 Descripción de los mandos, 8
 Descripción general del equipo, 4
 Desembalaje y embalaje, 15
 Desguace del equipo, 23
 Desplazamiento y elevación, 15
 Dispositivos de seguridad, 5

E Elevación y desplazamiento, 15
 Embalaje y desembalaje, 15
 Encendido y apagado del armario caliente, 9
 Encendido y apagado quemadores de plano, 9
 Engrasar del grifo gas, 21
 Enlace gas, 18
 Equipo y fabricante, identificación, 3
 Equipo, descripción general, 4
 Equipo, desguace, 23
 Equipo, instalación del, 16
 Equipo, período prolongado de inactividad del, 10
 Equipo, prueba de funcionamiento, 19
 Equipos en batería, montaje, 17

F Fabricante y equipo, identificación, 3
G Gas, control de la presión del, 13
 Gas, enlace, 18
 Grifo gas, engrase del, 21

I Identificación fabricante y equipo, 3
 Informaciones previas, 3
 Instalación de accesorios, 16
 Instalación del equipo, 16
 Instrucciones y advertencias para el lector, 3

Instrucciones y advertencias para la seguridad, 7
 Instrucciones y advertencias para el uso y funcionamiento, 8
 Instrucciones y advertencias para el uso, 10
 Instrucciones y advertencias para el mantenimiento, 11
 Instrucciones y advertencias para el desplazamiento y la instalación, 15
 Instrucciones y advertencias para las regulaciones, 20
 Instrucciones y advertencias para la sustitución de las piezas, 22
 Inyector del quemador de plano (Ø110 - 7 kw), cambio, 22
 Inyector del quemador de plano (Ø130 - 10 kw), cambio, 22
 Inyector testigo piloto quemador de plano, cambio, 23

L Limpieza aparato, 11
 Limpieza de encimera, quemadores y accesorios, 12
 Limpieza del armario caliente, 13

M Mandos, descripción, 8
 Modalidad para requerir asistencia, 4
 Montaje de equipos en batería, 17

ES

Está prohibida la reproducción, incluso parcial, del presente documento sin la autorización expresa del constructor. El constructor, en la óptica de mejorar continuamente sus productos, se reserva el derecho a modificar esta documentación sin que por ello esté obligado a dar previo aviso y siempre que las modificaciones no representen una fuente de potencial peligro para la seguridad del usuario.

N Nivelación, 17

O Objetivo del manual, 3

P Período prolongado de inactividad del equipo, 10

Presión del gas, control de la, 13

Prueba de funcionamiento del equipo, 18

Q Quemador de plano (10kw), regulación aire primario, 21
Quemador de plano (7kw), regulación aire primario, 21

Quemador de plano (Ø110 - 7 kw), cambio inyector del, 22

Quemador de plano (Ø130 - 10 kw), cambio inyector del, 22

Quemador de plano, cambio inyector testigo piloto, 23

Quemador de plano, regulación aire primario, 6

Quemadores de plano, encendido y apagado, 9

R Reactivación aparato, 10

Regulación aire primario quemador de plano (10kw), 21

Regulación aire primario quemador de plano (7kw), 21

Regulación mínimo llave con válvula de seguridad gas (quemadores del plano), 20

S Seguridad, dispositivos de, 5
Señalizaciones de seguridad e información, 6

Sustitución inyector testigo piloto quemador de plano, 23

T Testigo piloto quemador de plano, cambio inyector, 23

Transformación alimentación, 18

Transporte, 15

V Ventilación del ambiente, 16

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL LECTOR

Para ubicar fácilmente los temas específicos de interés, consúltase el índice analítico que se encuentra al inicio del manual.
Este manual comprende dos partes.



1a parte: contiene todas las informaciones útiles para destinatarios heterogéneos, esto es, los usuarios del equipo.



2a parte: contiene todas las informaciones necesarias para destinatarios homogéneos, esto es, todos los operadores expertos y autorizados para realizar las operaciones de desplazamiento, transporte, instalación, mantenimiento, reparación y desguace del equipo.

Los usuarios deben consultar sólo la 1a parte; en cambio, la 2a parte está destinada a los operadores expertos. En caso de ser necesario, estos últimos pueden leer también la 1a parte, a fin de obtener una visión más completa de todas las informaciones.

OBJETIVO DEL MANUAL

El presente manual, que es parte integrante del equipo, ha sido confeccionado por el fabricante para suministrar las informaciones necesarias al personal autorizado, a fin de interactuar con el equipo durante el arco de vida previsto para éste.

Además de adoptar una buena técnica de uso, los destinatarios de las informaciones deben leerlas atentamente y aplicarlas de manera rigurosa.

Esta información es proporcionada por el Fabricante en su idioma original (italiano) y está traducida en los demás idiomas para satisfacer necesidades comerciales y/o requisitos establecidos en la Ley.

Dedicarle breve tiempo a la lectura de estas informaciones permitirá evitar riesgos a la salud y a la seguridad de las personas, además de daños económicos.

La lectura de esta información permitirá evitar riesgos a la salud y la seguridad de las personas y daños económicos.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones al equipo sin la obligación de comunicarlo previamente.

Para destacar determinadas partes relevantes del texto o para indicar algunas especificaciones importantes, se han empleado algunos símbolos, cuyo significado se ilustrará a continuación.



Precaución - advertencia

Indica que es necesario adoptar comportamientos adecuados, a fin de no crear situaciones de riesgo para la salud y/o la seguridad de las personas ni provocar daños económicos.



Importante

Indicación de informaciones técnicas de particular importancia que no deben olvidarse.



IDENTIFICACIÓN FABRICANTE Y EQUIPO

La placa de identificación fijada directamente en el equipo reproduce todas las referencias e indicaciones indispensables para la seguridad de servicio.

A) Placa complementaria

- a₁) País de uso
- a₂) Categoría del equipo
- a₃) Tipo de gas
- a₄) Presión del gas
- a₅) Tipo de salida humos

The diagram shows a detailed view of the identification plate. Labels a₁ through a₅ point to the top section of the plate, which includes fields for 'Cat', 'G20', 'G25', 'G30', 'G31', 'P', and 'Tipo-Type'. Labels b₁ through b₁₇ point to the middle section, which includes a table for gas types and pressures. Labels c₁ and c₂ point to the bottom section, which includes a section for 'Colonnato' with fields for 'GAS' and 'P min'.

G20	W	m/h	G31	W	Kgh	V	H ₂	W	Type	CE n.
G25	W	m/h								
G30	W	Kgh								

Colonnato
 Tested to operate with
 the gas power
 supplied
 Prepared for
 pressure for use read
 Tested for drift read

- B)** Placa de identificación
- b₁)** Modelo del aparato
- b₂)** Tipo de personalización
- b₃)** Identificación fabricante
- b₄)** Número de matrícula
- b₅)** Índice de protección
- b₆)** Aprobación CE de conformidad
- b₇)** Norma de referencia
- b₈)** Número certificado CE
- b₉)** Tipo de familia del producto
- b₁₀)** Tipo de gas
- b₁₁)** Potencia declarada (kW)
- b₁₂)** Consumo de gas
- b₁₃)** Indicador gas prueba de funcionamiento
- b₁₄)** Tensión (V)
- b₁₅)** Frecuencia (Hz)

- b₁₆)** Potencia eléctrica absorbida (W)
- b₁₇)** Indicador tensión de prueba
- C)** Placa gas prueba de funcionamiento
- c₁)** Tipo de gas
- c₂)** Presión del gas

El instalador deberá seleccionar y fijar la placa **(A)** al lado de la placa de identificación relativa al país de uso y deberá marcar la categoría a la cual pertenece (Tipo A = descarga estándar - Tipo B11 = descarga alta)

Si el gas de uso es el mismo usado por el fabricante para la prueba de funcionamiento es necesario extraer la placa **(C)** y fijar el indicador **(b₁₃)** en la placa de identificación, en correspondencia con los datos del gas de uso.

MODALIDAD PARA REQUERIR ASISTENCIA

Para cualquier necesidad, diríjase a las agencias o a la sede central de Angelo Po, cuyos referentes se indican en la sección de contactos del sitio web <http://www.angelopo.com>.

Para solicitar asistencia técnica deberán indicarse los datos reproducidos en la placa de identificación y el tipo de desperfecto que se ha verificado.



INFORMACIONES DE CARÁCTER TÉCNICO

2

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL EQUIPO

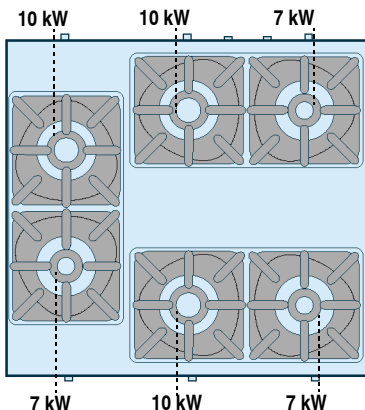
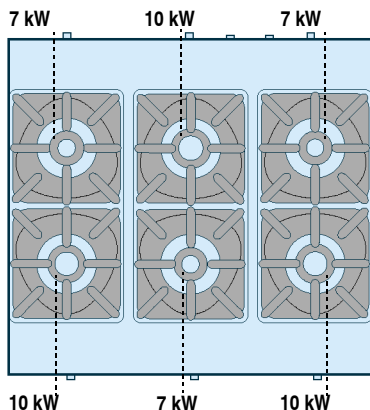
La cocina fuegos abiertos, que de ahora en adelante llamaremos aparato, ha sido diseñada y fabricada para la preparación y cocción de alimentos en el sector de la restauración profesional.

El compartimiento inferior es un armario caliente destinado a mantener calientes recipientes alimen-

tarios y/o comidas.

El aparato está equipado con una línea de dos frentes para permitir su instalación en el centro del local.

Los mandos están presentes en ambos lados a fin de facilitar el uso del aparato mismo.



Órganos principales

A) Encimera: fabricada en acero inox.

B) Quemadores de plano: realizados en fundición esmaltada, pueden proporcionar potencias variables en función de sus dimensiones

C) Encendido piezoeléctrico: para encender los quemadores de la encimera.

D) Mandos de control quemadores de plano: para regular la alimentación de gas de los quemadores

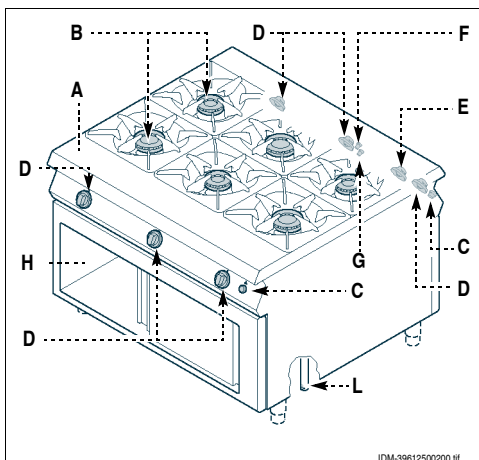
E) Mando de control resistencia: sirve para activar, desactivar y regular la resistencia de calentamiento.

F) Testigo red: para señalar la activación de la resistencia.

G) Testigo temperatura: indica la fase de calentamiento del armario caliente.

H) Armario caliente: fabricado en acero, dispone de puertas corredizas y sirve para mantener calientes recipientes alimentarios y/o comidas (Sólo para versión 12WFAAA-12WFA6A).

L) Enlace de alimentación gas: para conectar la alimentación del gas



IDM-39612500200.11f

DATOS TÉCNICOS

Véase tablas y "Ficha de enlaces" al final del manual.



DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

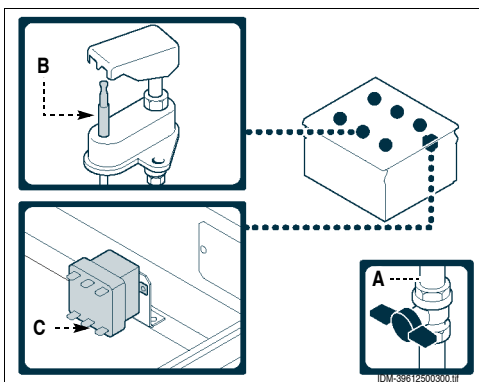
Aunque el equipo cuente con todos los dispositivos de seguridad, en los casos en que así lo determinen las leyes vigentes en materia, se deberá complementar con otros dispositivos en las fases de instalación y enlace.

La ilustración indica la posición de los dispositivos.

A) Grifo alimentación gas: para abrir y cerrar el enlace de la línea de alimentación del gas

B) Termopar de seguridad: interrumpe la alimentación del gas en caso de apagarse la llama

C) Termostato de seguridad: interrumpe la alimentación eléctrica en caso de recalentamiento del armario caliente.



IDM-39612500300.11f



Precaución - advertencia

Controlar periódicamente que los equipos de seguridad se encuentren en perfecto estado y estén correctamente instalados.

SEÑALIZACIONES DE SEGURIDAD E INFORMACIÓN

La ilustración indica la posición de las señalizaciones fijadas en el equipo.

A) Placa de identificación fabricante y aparato.

B) Peligro genérico: antes de efectuar cualquier tipo de intervención leer atentamente el manual.

C) Peligro genérico: durante el lavado del aparato no dirigir chorros de agua a presión hacia sus partes internas.

D) Peligro genérico: tiene por objeto recordar la necesidad de respetar las normas. "Instalar en conformidad con lo dispuesto por la normativa vigente y utilizar sólo en ambientes adecuadamente aireados".

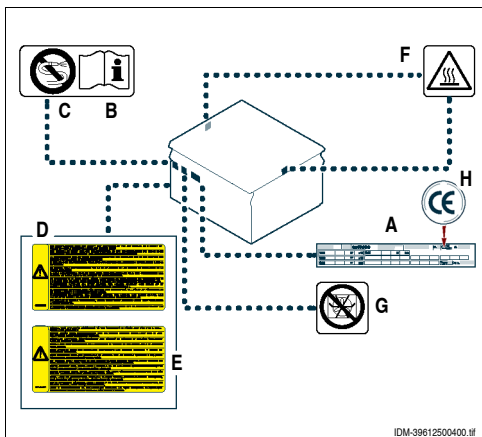
E) Peligro genérico: tiene por objeto recordar la necesidad de respetar las normas. "Se declina toda responsabilidad en caso de inobservancia de las normas de instalación y puesta en funcionamiento".



F) Peligro de quemaduras: prestar atención a las superficies calientes.

G) Peligro genérico: no colocar ningún objeto delante del ventilador en el interior del armario caliente.

H) Aprobación CE: indica que el aparato es conforme con todas las disposiciones legislativas pertinentes de producto aplicables.



IDM-39612500400.tif

ACCESORIOS BAJO PEDIDO

ES Bajo pedido, el equipo puede ser suministrado con los accesorios que a continuación se indican.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Durante las fases de diseño y producción el fabricante ha prestado especial atención a los factores que pueden provocar riesgos en cuanto a seguridad y salud de las personas que interactúan con el equipo. Además del respeto de las leyes vigentes en materia, se han adoptado todas las "reglas de la buena técnica de fabricación". El objetivo de estas informaciones es sensibilizar a los usuarios para que presten especial atención, a fin de prevenir todo tipo de riesgos. La prudencia es de todas maneras insustituible. La seguridad está también en manos de todos los operadores que interactúan con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual suministrado adjunto y aquellas que están expuestas directamente; en especial observar aquellas relativas al dispositivo de seguridad.

Importante

No modifique de ninguna manera el equipo.

Está absolutamente prohibido alterar, eludir, eliminar y soslayar los dispositivos de seguridad instalados. La inobservancia de esta norma puede determinar graves riesgos para la seguridad y la salud de las personas. La modificación y/o manipulación del equipo o de los dispositivos de seguridad comportará la anulación del marcado CE y la pérdida del derecho a la garantía ofrecida por el Fabricante.

En el primer uso, incluso después de haberse documentado adecuadamente, es conveniente simular algunas maniobras de prueba, a fin de identificar los mandos, especialmente los relativos al encendido y apagado y sus principales funciones.

Utilizar el equipo sólo para los usos previstos por el fabricante. El empleo del equipo para usos impropios puede provocar riesgos para la seguridad y la salud de las personas, daños a los bienes situados en los alrededores y daños económicos.

Todas las operaciones de mantenimiento que requieran una competencia técnica específica o especiales capacidades o cualificaciones previstas por la Ley tienen que ser realizadas exclusivamente por personal debidamente cualificado y/o habilitado y de todas formas con experiencia reconocida y adquirida en el sector específico de intervención.

Para mantener la higiene y proteger los alimentos trabajados respecto de cualquier fenómeno de contaminación, es necesario limpiar prolijamente los elementos que entran en contacto directa o indirectamente con los alimentos y las zonas aledañas. Efectuar estas operaciones utilizando exclusivamente productos detergentes para uso alimenticio, evitando absolutamente el uso de productos inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. Dichas operaciones deberán efectuarse cada vez que se estime oportuno y al final de cada utilización.

Al final de cada utilización, controlar que los quemadores estén apagados, con los mandos desactivados y las líneas de alimentación desconectadas.

En caso de períodos prolongados de inactividad, además de desconectar todas las líneas de alimentación, es necesario limpiar prolijamente todas las partes internas y externas del equipo y del ambiente circundante, de conformidad con las indicaciones suministradas por el fabricante y con las leyes vigentes en materia.



Durante el uso cotidiano del aparato se requiere la presencia constante del operador.

Durante el lavado del aparato no dirigir chorros de agua a presión hacia sus partes internas.

No dejar objetos o material inflamable en el interior del compartimiento ni en proximidad del aparato.



Precaución - advertencia

El pavimento, cerca del equipo, podría ser resbaladizo.



Importante

Las conexiones necesarias (agua, electricidad y gas) se deben realizar exclusivamente por el personal especializado de manera adecuada y de acuerdo con las disposiciones locales.

ES



Precaución - advertencia

No obstruya la chimenea para evitar el aumento excesivo de la temperatura de los componentes y de los productos de combustión superiores a los límites admitidos.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y FUNCIONAMIENTO



Importante

Los utilizadores, además de estar autorizados y oportunamente documentados, formados y adiestrados, si fuera necesario, con el primer uso, deberán simular algunas maniobras para individual los mandos y las funciones principales. Se deben ejecutar sólo operaciones propias de los usos previstos por el fabricante.

No alterar los equipos con el fin de obtener prestaciones diferentes de las previstas.

Antes del uso, controlar que los dispositivos de seguridad estén instalados de forma correcta y eficaz.

Los usuarios, además de obligarse a cumplir estos requisitos, deben aplicar todas las normas de seguridad y leer con atención la descripción de los mandos y de la puesta en servicio.



DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

Para activar las funciones principales, en el equipo se han instalado los siguientes mandos.

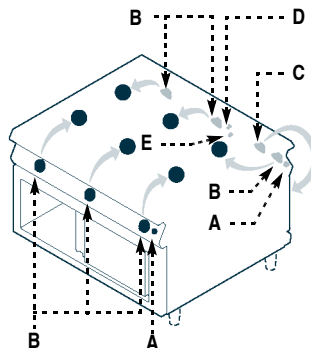
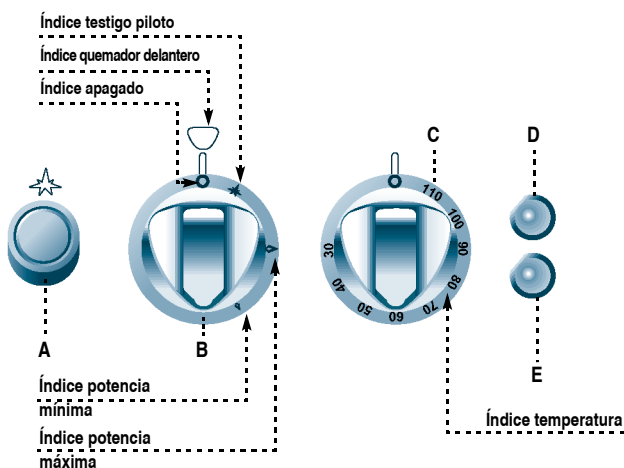
A) Pulsador de encendido piezoeléctrico: para encender el piloto de los quemadores.

B) Mando de control quemador de plano: para encender, apagar y regular el respectivo quemador de plano

C) Mando de control resistencia: sirve para activar, desactivar y regular la resistencia de calentamiento.

D) Testigo red: para señalar la activación de la resistencia.

E) Testigo temperatura: para señalar la fase de calentamiento del armario caliente; una vez alcanzada la temperatura el testigo se apaga.



IDM-39612500500.1f

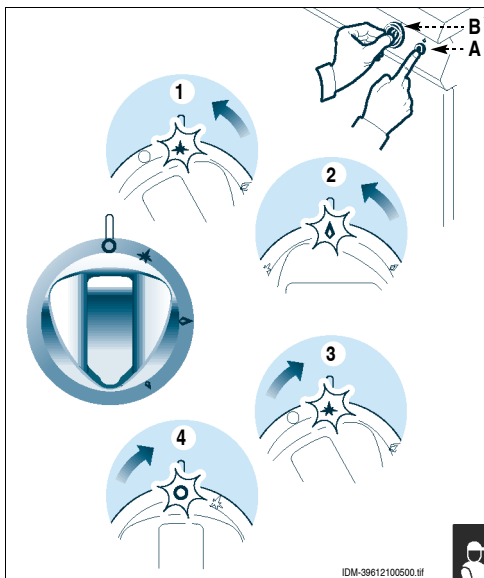
ENCENDIDO Y APAGADO QUEMADORES DE PLANO

Encendido

- 1 - Abrir el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Presionar y hacer girar el mando (B) en sentido antihorario (pos. 1) manteniendo simultáneamente presionado el botón (A) para encender el piloto.
- 3 - Mantener presionado el mando durante aprox. 15 s para obtener la intervención del termopar.
- 4 - Para encender el quemador, girar el mando en sentido contrario al de las agujas del reloj (pos. 2).
- 5 - Girar gradualmente el pomo en sentido antihorario para regular la potencia de la llama en valor mínimo.

Apagado

- 1 - Para apagar el quemador, girar el mando en el sentido de las agujas del reloj (pos. 3). El testigo piloto permanecerá encendido para los sucesivos encendidos del quemador.
- 2 - Para apagar el testigo piloto, girar el mando en el sentido de las agujas del reloj (pos. 4).
- 3 - Cerrar el grifo a fin de garantizar condiciones de seguridad.



IDM-39612100500.01



ENCENDIDO Y APAGADO DEL ARMARIO CALIENTE

Encendido

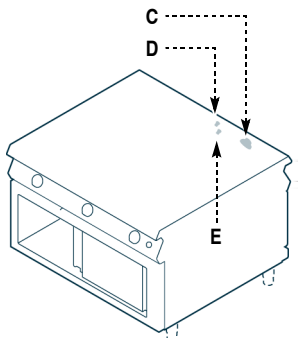
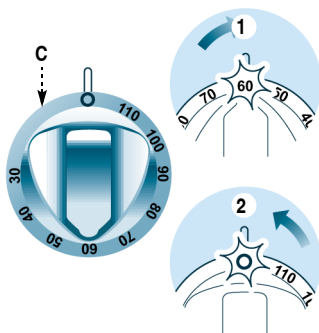
i Importante

Al efectuar el primer encendido se debe activar una adecuada fase de precalentamiento.

- 1 - Operar con el interruptor automático aislador para activar la conexión a la línea eléctrica principal.

- 2 - Girar el mando (C) en sentido horario (pos. 1) para situarlo entre la temperatura mínima y la máxima y esperar el tiempo de precalentamiento antes de utilizar el armario caliente. Véase tabla.

Nota: se encienden los testigos de red (D) y temperatura (E). Una vez que el armario caliente ha alcanzado la temperatura programada se apaga el testigo (E).



IDM-39612500600.01

	Min								Max
Temperatura °C	30	40	50	60	70	80	90	100	110
Tiempo en minutos	1'	2'	3'	4'	5'	6'	8'	10'	12'

3 - Situar el mando **(C)** en correspondencia con la temperatura de mantenimiento requerida.

Apagado

1 - Situar el mando **(C)** en posición 0 para desactivar las resistencias de calentamiento. Se apaga el testigo de red **(D)**.

2 - Operar con el interruptor automático aislador para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.

REACTIVACIÓN APARATO

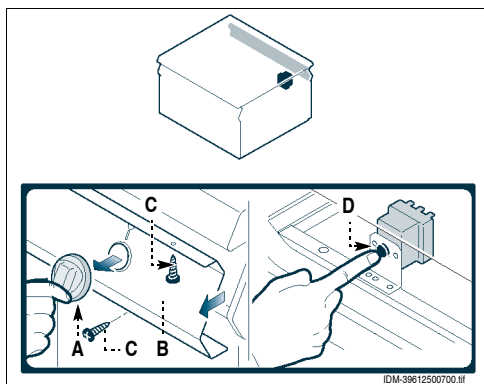
En caso de intervención del termostato de seguridad será necesario restablecer las condiciones iniciales de funcionamiento del aparato, procediendo para ello de la manera que a continuación se indica.

1 - Retirar el mando **(A)**.

2 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar el tablero de instrumentos **(B)**.

3 - Presionar el botón **(D)** del termostato de seguridad para restablecer la alimentación eléctrica.

4 - Una vez concluida la operación, reinstalar el panel de mandos **(B)** y los mandos **(A)**.



IDM-39612500700.tif

PERÍODO PROLONGADO DE INACTIVIDAD DEL EQUIPO

En caso de que el equipo deba permanecer inactivo durante un período prolongado de tiempo, se deberán efectuar las siguientes operaciones.

1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.

2 - Con el interruptor aislador del aparato desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.

3 - Limpiar prolijamente el equipo y las zonas adyacentes.

4 - Esparcir sobre las superficies de acero inoxidable una capa delgada de aceite comestible.

5 - Efectuar todas las operaciones de mantenimiento.

6 - Dejar el equipo descubierto y las cámaras de cocción abiertas.

ES

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO

A fin de garantizar un uso correcto del equipo, aplicar las siguientes recomendaciones.

– Utilizar exclusivamente los accesorios indicados por el fabricante.

– Efectuar un precalentamiento antes de utilizar el armario caliente.

– Evítese utilizar el armario caliente con la puerta parcialmente abierta.

– Mantener constantemente limpio el aparato y las zonas a él próximas.

– La limpieza deberá efectuarse utilizando únicamente productos detergentes previstos para uso alimentario.

i Importante

La temperatura programada debe ser siempre superior a 65 °C para evitar el riesgo de proliferación bacteriana en el interior de las cubetas.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO

Mantener el equipo en condiciones de máximo rendimiento, efectuando las operaciones de mantenimiento programado previstas por el fabricante. Un buen mantenimiento permitirá obtener mejores prestaciones, mayor duración de servicio y un mantenimiento constante de los requisitos de seguridad.



Precaución - advertencia

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos e informe oportunamente tanto el personal encargado como los operadores que trabajan cerca del aparato. En especial, cerrar la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador e impida el acceso a todos los dispositivos que, de ser activados, podrían provocar situaciones de peligro, con reducción de la seguridad y riesgo para la salud de las personas.

Siempre al **final del servicio** y cada vez que sea necesario, limpiar:

- La encimera (véase pág. 12);
- Los quemadores de plano (véase pág. 12);
- El armario caliente (véase pág. 13);
- Los accesorios (véase pág. 12);
- El equipo y el medio ambiente (véase pág. 11).

Cada **100 horas de servicio**, operadores expertos y autorizados deben efectuar las siguientes operaciones.

- Controlar presión gas y hermeticidad del sistema
- Controlar la eficacia del termopar de seguridad
- Controlar la eficiencia del termostato de seguridad
- Controlar de la eficiencia del sistema eléctrico
- Engrasar el grifo del gas (véase pág. 21)



LIMPIEZA APARATO

Atendida la circunstancia de que el equipo es utilizado para la preparación de productos alimenticios para el consumo humano, es necesario prestar especial atención a todo lo referente a la higiene, manteniendo siempre limpio tanto el equipo como el ambiente que lo rodea.



Importante

Antes de realizar cualquier operación de limpieza, cerrar siempre la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica por medio del interruptor aislador y dejar que el aparato se enfríe.

Se recomienda observar las siguientes precauciones.



Precaución - advertencia

Al aplicar los detergentes es obligatorio utilizar guantes en goma, mascarilla contra inhalaciones y gafas de protección, en conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes sobre seguridad.

- 1 - Para limpiar las piezas del equipo usar sólo agua tibia, productos detergentes para uso alimenticio y material no abrasivo.
- 2 - Limpiar cuidadosamente los elementos que entran en contacto directa o indirectamente con los alimentos así como todas las zonas vecinas.
- 3 - Limpiar los accesorios después del uso utilizando un desengrasante adecuado. Se aconseja efectuar el lavado en lavavajillas.



Precaución - advertencia

No usar productos que contengan sustancias nocivas y/o peligrosas para la salud de las personas (disolventes, bencinas, etc.).

ES

- 4 - Enjuagar las superficies con agua potable y secarlas.
- 5 - Prestar atención a las superficies de acero inoxidable, a fin de no dañarlas y, en especial, evitar el uso de productos corrosivos; no utilizar material abrasivo ni utensilios cortantes.
- 6 - Utilizar chorros de agua a presión sólo en las partes externas.

- 7 - Limpiar oportunamente los residuos de comida, a fin de evitar que se endurezcan.
- 8 - Limpiar los depósitos calcáreos que pueden formarse en algunas superficies del equipo.

LIMPIEZA DE ENCIMERA, QUEMADORES Y ACCESORIOS

Evite que los componentes se queden sucios durante mucho tiempo y después periódicamente, según la intensidad de trabajo (si fuera necesario todos los días) proceda a hacer lo siguiente:

- 1 - Apague y deje enfriar el equipo.
- 2 - Desmonte la rejilla, el difusor (A) y el quemador (B).

3-Ponga los detalles a remojar en agua caliente y detergente para los platos.

4-Realice el lavado con una esponja normal y, si fuera necesario, incluso abrasiva, para eliminar cuidadosamente la suciedad.

5-Compruebe que todas las aperturas del difusor (A) estén siempre completamente libres para que el gas pueda pasar a través de ellas libremente. Para quitar la suciedad que hubiera, introduzca en los orificios una varilla metálica (alambre de hierro) desplazándola hasta conseguir una limpieza perfecta.

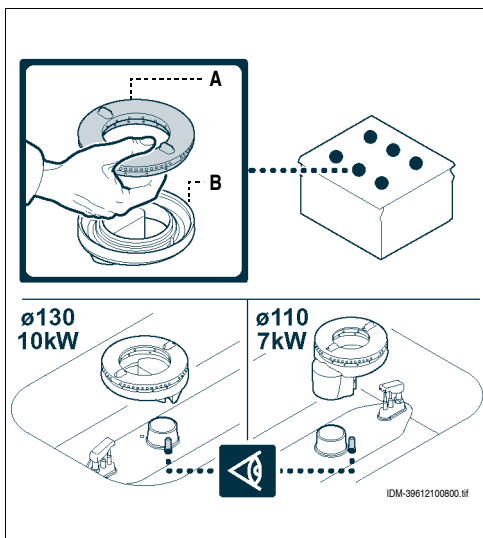
6-Compruebe que el orificio (corte) de encendido del quemador (B) esté siempre libre para que pueda pasar el gas con normalidad. Para quitar la suciedad que pudiera tener, introduzca en el orificio una cuchilla tipo cúter, desplazándola hasta conseguir una limpieza perfecta.

7-Limpe con cuidado todas las partes de conexión entre el difusor (A) y el quemador (B). Si fuera necesario, utilice un cepillo con cerdas de acero para mecánicos.

8- Limpie la repisa en todas sus partes con un desengrasante adecuado.

9- Seque las superficies y vuelva a montar los componentes. Para un correcto montaje del quemador (B) y el difusor (A), siga las indicaciones de la figura.

10-Encienda durante unos minutos los quemadores para obtener un perfecto secado para evitar la formación de óxido.



Precaución - advertencia

No realice el lavado en el lavavajillas con los detalles en hierro fundido, como quemadores, difusor y parrillas.



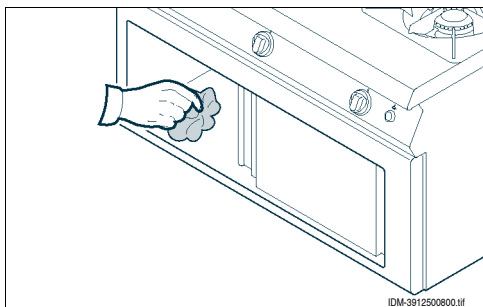
Precaución - advertencia

Cuidar no derramar agua ni introducir suciedad en el quemador, ya que ello provocaría el mal funcionamiento del quemador mismo o la obstrucción del inyector.

LIMPIEZA DEL ARMARIO CALIENTE

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

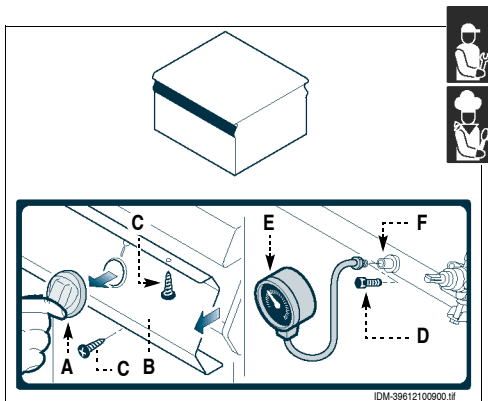
- 1 - Apagar y dejar enfriar el aparato.
- 2 - Operar con el interruptor aislador para interrumpir la alimentación eléctrica.
- 3 - Limpiar las partes internas del armario caliente a fin de eliminar incrustaciones que podrían impedir su correcto funcionamiento.
- 4 - Secar adecuadamente las superficies.



CONTROL DE LA PRESIÓN DEL GAS

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar el tablero de instrumentos (B).
- 4 - Desenroscar el tornillo (D) de la toma de presión.
- 5 - Conectar el manómetro (E) a la toma de presión (F).
- 6 - Volver a abrir la llave de alimentación del gas.
- 7 - Encender el quemador, disponer el mando en posición de llama máxima (véase pág. 9) y verificar que la presión indicada sea conforme con los valores expuestos en la tabla (véase parte conclusiva del manual).
- 8 - Apagar el quemador, desconectar el manómetro y, una vez finalizada la operación, restablecer las condiciones iniciales.



ES

BÚSQUEDA DE AVERÍAS

Antes de la puesta en servicio, el equipo ha sido sometido a prueba de funcionamiento. Las siguientes informaciones tienen por objeto facilitar la identificación y corrección de eventuales anomalías y disfunciones que podrían presentarse durante el uso. Algunos de estos problemas pueden ser resueltos por el usuario, pero otros requieren una competencia técnica precisa o determinadas capacidades, razón por la cual deben ser resueltos exclusivamente por personal calificado con experiencia reconocida y adquirida en el sector específico

de intervención.



Importante

Para cualquier necesidad, diríjase a las agencias o a la sede central de Angelo Po, cuyos referentes se indican en la sección de contactos del sitio web <http://www.angelopo.com>.

Inconveniente	Causa	Remedio
Olor de gas	Fuga ocasional debida al apagado de la llama	Cerrar el grifo de alimentación del gas y ventilar el local
 El testigo piloto no se enciende	Los dispositivos de encendido con chispa no funcionan	Controlar la eficacia de los dispositivos de encendido. Encender manualmente con la llama libre  Importante Contactar el servicio de asistencia
	Presencia de aire en las tuberías debida a un período prolongado de inactividad	Insistir con la operación de encendido
 El testigo piloto no se mantiene encendido	El termpoar no se ha calentado suficientemente	Insistir con la operación de encendido
El testigo piloto se enciende pero el quemador permanece apagado		Controlar el estado del termostato y activar el eventual equipo que habilita el encendido
La llama presenta color amarillo	Quemador sucio, tubos de humo obstruidos, caída de condensación	 Importante Contactar el servicio de asistencia
Dificultad para girar el mando de control del quemador	Malfuncionamiento de la llave con válvula de seguridad gas	 Importante Contactar el servicio de asistencia
La resistencia para el calentamiento no se activa o no alcanza la temperatura programada.	Conexión eléctrica no efectuada de modo correcto	Controlar el enlace de los cables eléctricos  Importante Contactar el servicio de asistencia
	Intervención del termostato de seguridad	Reactivar el aparato (véase pág. 10)  Importante Contactar el servicio de asistencia
	Termostato averiado	Sustituir el termostato  Importante Contactar el servicio de asistencia

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL DESPLAZAMIENTO Y LA INSTALACIÓN

i Importante

Todas las operaciones de movimiento e instalación tendrán que realizarse respetando la legislación vigente en materia de salud y seguridad en el trabajo.

La persona autorizada para efectuar estas operaciones deberá, si fuera necesario, organizar un "plan de seguridad", a fin de salvaguardar la incolumidad de las personas directamente involucradas.

EMBALAJE Y DESEMBALAJE

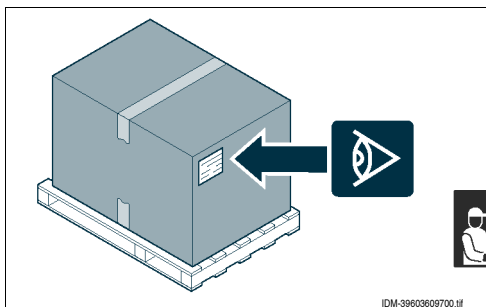
El embalaje se realiza, limitando sus dimensiones, según el tipo de transporte adoptado.

A fin de facilitar el transporte, la expedición puede ser efectuada con algunos de sus componentes desmontados y adecuadamente protegidos y embalados.

Sobre el embalaje están reproducidas todas las informaciones necesarias para efectuar la carga y descarga del equipo.

En fase de desembalaje, controlar su integridad y la cantidad exacta de sus componentes.

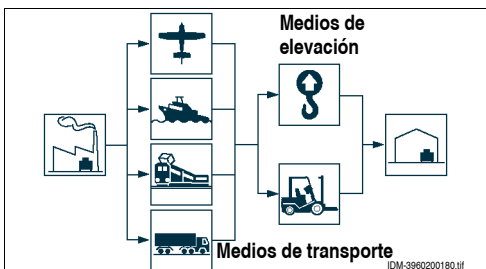
El material de embalaje debe ser eliminado adecuadamente, de conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes.

**TRANSPORTE**

El transporte, en función también del lugar de destinación, puede ser efectuado mediante diversos medios.

El esquema representa las soluciones más utilizadas.

A fin de evitar desplazamientos intempestivos, durante el transporte, es importante anclar adecuadamente el equipo al medio utilizado.

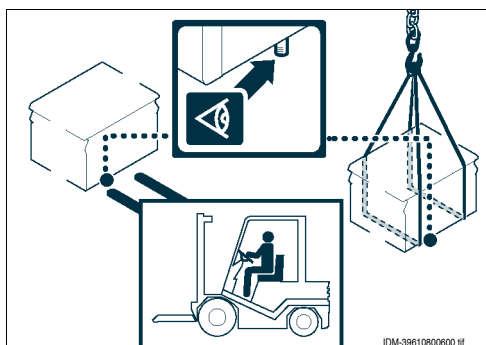
**DESPLAZAMIENTO Y ELEVACIÓN**

El equipo puede ser desplazado con un equipo de elevación de horquillas o de gancho, de capacidad adecuada.

Para ejecutar esta operación se debe controlar atentamente el centro de gravedad de la carga.

i Importante

Proceder con cautela al introducir el equipo de elevación a fin de no dañar el tubo de alimentación del gas.



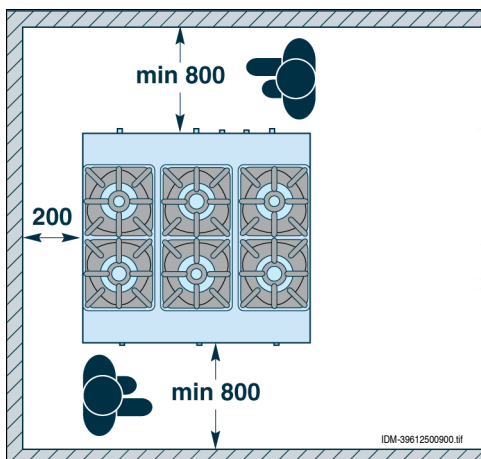
INSTALACIÓN DEL EQUIPO

Durante la realización del proyecto general, deben ser consideradas todas las fases de la instalación. Antes de comenzar dichas fases, además de establecer la zona de instalación, la persona autorizada a efectuar estas operaciones deberá, si fuera necesario, aplicar un "plan de seguridad" a fin de salvaguardar la incolumidad de las personas directamente involucradas, aplicando rigurosamente todas las normas vigentes, especialmente aquellas relativas a las obras móviles de construcción.

La zona de instalación debe estar provista de todos los enlaces de alimentación y de descarga de los residuos de producción; también debe estar adecuadamente iluminada. Además, debe reunir todos los requisitos higiénicos y sanitarios contemplados por las normas vigentes a fin de evitar la contaminación de los alimentos.

Si fuera necesario, identificar la posición exacta de cada equipo o subconjunto, trazando las coordenadas de correcto posicionamiento.

Si la pared no resiste temperaturas de 150°C se deberá instalar el equipo a una distancia igual o superior a 50 mm de la misma.



Llevar a cabo la instalación de conformidad con lo establecido por las leyes, normas y especificaciones vigentes en el país de uso.

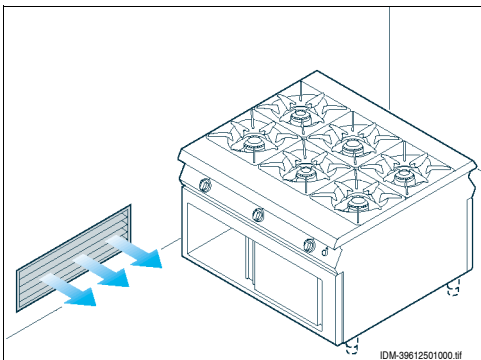
VENTILACIÓN DEL AMBIENTE

i Importante

El ambiente destinado a la instalación, deberá disponer de tomas de aire adecuadas como para garantizar el correcto funcionamiento del aparato y deberá ventilarse oportunamente para que cambie el aire dentro del mismo.

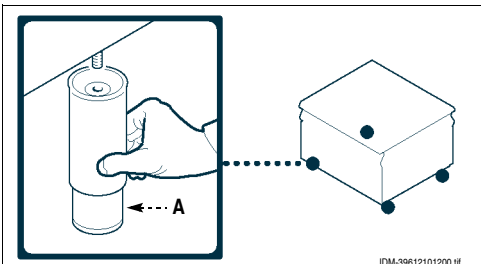
i Importante

Las tomas de aire deberán ser de tamaño adecuado, estar protegidas por rejillas y colocadas de manera que no se puedan tapar.



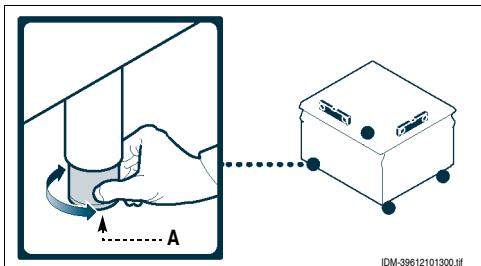
INSTALACIÓN DE ACCESORIOS

Enroscar los pies de apoyo (A) en los puntos de conexión de la estructura.



NIVELACIÓN

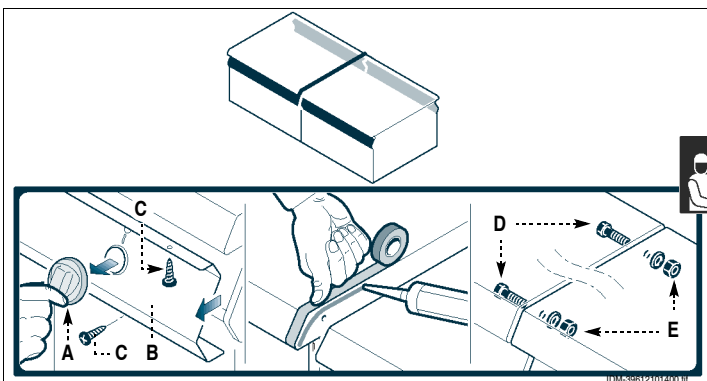
Operar con las patas de apoyo **(A)** para nivelar el equipo.



MONTAJE DE EQUIPOS EN BATERÍA

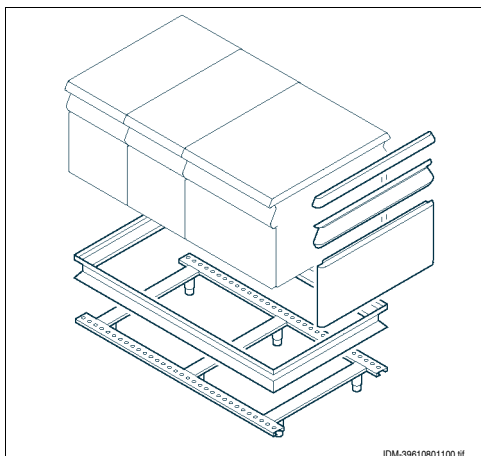
Para montar los equipos en batería (uno al lado del otro) aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Retirar el mando **(A)**.
- 2 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar los paneles de mando **(B)**.
- 3 - Poner cinta adhesiva de protección sobre los bordes a juntar.
- 4 - Poner material sellador para uso alimenticio sobre los lados a juntar.
- 5 - Aproximar los aparatos.
- 6 - Conectar los aparatos mediante los tornillos y las tuercas **(D-E)**.



- 7 - Extraer el exceso de material sellador y la cinta adhesiva.
- 8 - Una vez concluida la operación, reinstalar los paneles de mando **(B)** y los mandos **(A)**.

Para los aparatos en batería se encuentra disponible, bajo pedido, un kit de preparación que comprende el bastidor de apoyo y algunos perfiles de acabado.

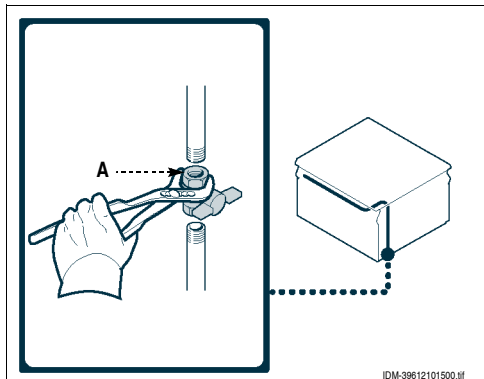




Importante

El personal autorizado para ejecutar esta operación debe poseer capacidad y haber adquirido experiencia efectiva en el sector específico; la conexión deberá ejecutarse respetando rigurosamente todos los requisitos establecidos por las normativas vigentes. Una vez efectuada la conexión, antes de poner en funcionamiento el aparato se deberá efectuar un control general a fin de constatar la ausencia de fugas de gas.

Para efectuar el enlace, conectar el tubo de red con el tubo de conexión del equipo, instalando un grifo de interceptación (A), a fin de interrumpir, cuando sea necesario, la alimentación del gas.



IDM-39612101500.iff



Importante

El tubo de alimentación del gas debe cumplir con los requisitos nacionales actuales y debe ser revisado periódicamente y reemplazar si es necesario.



Importante

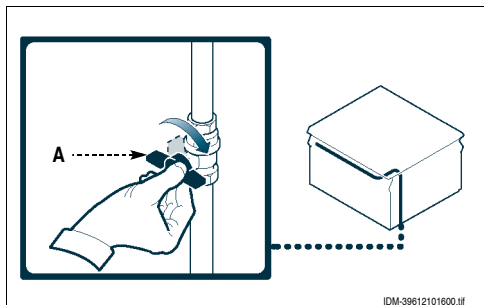
El grifo (A), que no es suministrado junto con el equipo, debe ser instalado en una posición de fácil acceso, que permita una inmediata identificación de su estado (abierto o cerrado).

TRANSFORMACIÓN ALIMENTACIÓN

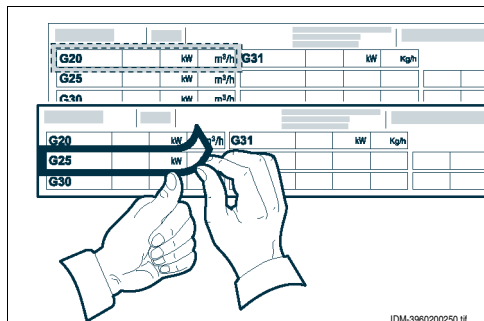
El fabricante ha sometido el equipo a una prueba de funcionamiento con el gas de la red de su propio país, señalándolo con el adhesivo fijado en la placa de identificación.

Si el tipo de gas a utilizar es diferente de aquél usado en la prueba de funcionamiento, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas (A).
- 2 - Sustituir los inyectores de los quemadores de plano (véase pág. 22).
- 3 - Sustituir los inyectores de los testigos piloto de los quemadores de plano (véase pág. 23).
- 4 - Disponer en el mínimo las llaves con válvula de seguridad gas de los quemadores de la encimera (véase pág. 20).
- 5 - Retirar el adhesivo presente en la placa de identificación y fijar el nuevo adhesivo relativo al tipo de gas a utilizar.



IDM-39612101600.iff



IDM-3960200250.iff



Importante

Una vez concluida la operación, controlar que no haya fugas de gas o anomalías de funcionamiento.

i Importante

La conexión deberá asignarse al personal autorizado y experto, que deberá respetar las leyes vigentes en materia y utilizar siempre materiales adecuados y previstos por el constructor. El aparato se suministra con tensión de funcionamiento de 230V/1N.



Precaución - advertencia

Antes de realizar cualquier operación se deberá desconectar la alimentación eléctrica general.

Conectar el aparato a la red eléctrica de alimentación respetando las siguientes instrucciones.

- 1 - En caso de no estar presente, instalar un interruptor seccionador (A) en proximidad del aparato con desconectador magnetotérmico y bloqueo diferencial.

- 2 - Retirar el mando (B).

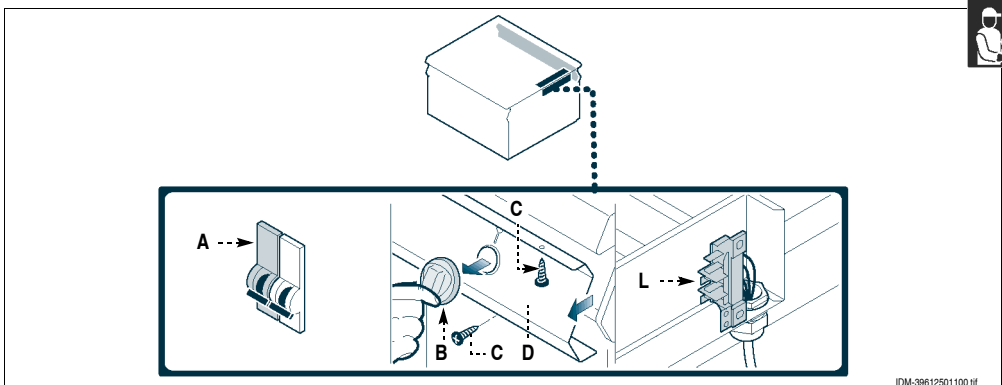
- 3 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar el tablero de instrumentos (D).

- 4 - Conectar el interruptor seccionador (A) a la bornera (L) del aparato de la manera ilustrada en la figura y en el esquema eléctrico al final del manual. Utilizar un cable con características no inferiores a aquél de tipo H05RN-F.

i Importante

Al efectuar el enlace prestar particular atención al conectar los cables de neutro y de tierra.

- 5 - Una vez concluida la operación, reinstalar el panel de mandos (D) y los mandos (B).



IDM-39612501100.MF

PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO

i Importante

Antes de la puesta en servicio debe efectuarse la prueba de funcionamiento del sistema, a fin de evaluar las condiciones operativas de cada uno de sus componentes e identificar eventuales anomalías. Durante esta fase es importante controlar que todos los requisitos en cuanto a seguridad e higiene sean respetados rigurosamente.

Para efectuar la prueba de funcionamiento, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Verificar que la tensión de red sea aquella requerida para el aparato.

- 2 - Accionar el interruptor automático aislador para controlar la eficiencia de la conexión eléctrica.

- 3 - Abrir el grifo de alimentación del gas y controlar la hermeticidad de las conexiones.

- 4 - Controlar que el gas de red corresponda al del funcionamiento del equipo y, en caso contrario, efectuar la respectiva transformación (véase pág. 18).

- 5 - Controlar el encendido y la combustión de los quemadores de la encimera.

- 6 - Controlar y, si fuera necesario, regular la presión y el caudal del gas al mínimo y al máximo (véase pág. 13).

ES

- 7 - Controlar que no haya pérdidas de gas.
- 8 - Controlar el correcto funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
- 9 - Controlar que las placas presenten las indicaciones del gas utilizado en el país de instalación del equipo.

Una vez efectuada la prueba de funcionamiento, si fuera necesario, capacitar adecuadamente al usuario, a fin de que pueda poner en servicio el equipo en condiciones de seguridad, de conformidad con lo establecido por las leyes vigentes.

REGULACIONES

8

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA LAS REGULACIONES



Importante

Antes de llevar a cabo cualquier tipo de regulación, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y, de ser necesario, informar oportunamente tanto al personal encargado como a los operadores que trabajan cerca del aparato. En especial, cerrar la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador del aparato e impedir el acceso a todos los dispositivos que,



una vez activados, determinan potenciales situaciones de peligro, con perjuicio para la seguridad y la salud de las personas.



Importante

Las regulaciones deben ser ejecutadas por personal autorizado y cualificado, en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.

REGULACIÓN MÍNIMO LLAVE CON VÁLVULA DE SEGURIDAD GAS (QUEMADORES DEL PLANO)



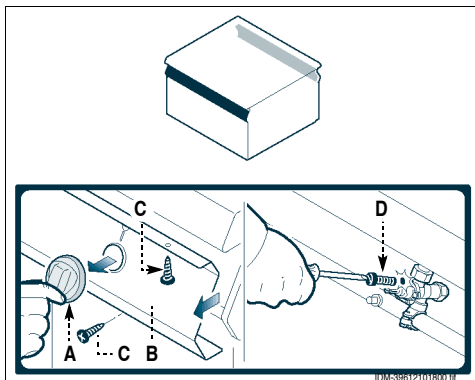
Importante

Esta regulación deberá efectuarse sólo si el tipo de gas a conectar es diferente de aquél de prueba en fábrica y después de haber efectuado la transformación de la alimentación (véase pág. 18).

Antes de efectuar esta regulación se deberá verificar que la presión del gas de alimentación corresponda al valor de presión nominal relativo a ese tipo de gas (véase tabla en la parte conclusiva del manual).

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar los paneles de mando (B).
- 4 - Extraer el inyector (D) y sustituirlo por otro que sea adecuado para el tipo de gas utilizado (véase tabla al final del manual).
- 5 - Enroscar a fondo el inyector.
- 6 - Una vez efectuada la regulación sellar el tornillo con pintura.
- 7 - Una vez concluida la operación, reinstalar los paneles de mando (B) y los mandos (A).

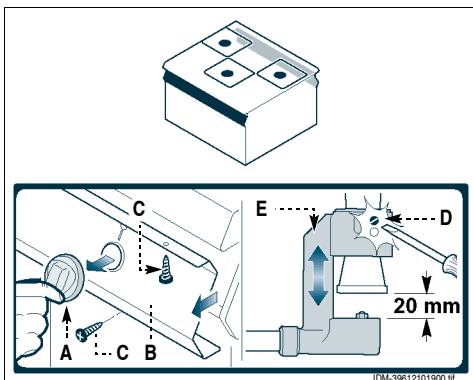


ES

REGULACIÓN AIRE PRIMARIO QUEMADOR DE PLANO (7KW)

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

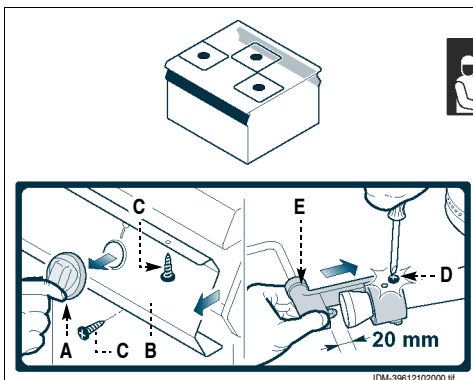
- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando **(A)**.
- 3 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar los paneles de mando **(B)**.
- 4 - Extraer el tornillo **(D)**.
- 5 - Regular la posición del soporte quemador **(E)**, dejándolo a una distancia de 20 mm y enroscar el tornillo **(D)**.
- 6 - Una vez concluida la operación, reinstalar los paneles de mando **(B)** y los mandos **(A)**.



REGULACIÓN AIRE PRIMARIO QUEMADOR DE PLANO (10KW)

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

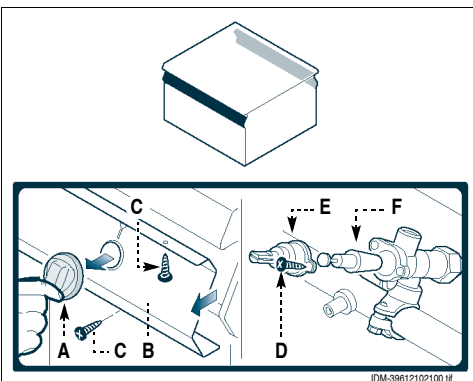
- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando **(A)**.
- 3 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar los paneles de mando **(B)**.
- 4 - Extraer el tornillo **(D)**.
- 5 - Regular la posición del soporte quemador **(E)**, dejándolo a una distancia de 20 mm y enroscar el tornillo **(D)**.
- 6 - Una vez concluida la operación, reinstalar los paneles de mando **(B)** y los mandos **(A)**.



ENGRASAR DEL GRIFO GAS

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando **(A)**.
- 3 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar los paneles de mando **(B)**.
- 4 - Desenroscar los tornillos **(D)** y extraer el casquete **(E)**.
- 5 - Extraer el cono **(F)**.
- 6 - Limpiar el cono **(F)** y también su alojamiento.
- 7 - Aplicar grasa en el cono **(F)**, volver a instalarlo en su alojamiento y gírelo varias veces.
- 8 - Extraer el cono **(F)** a fin de eliminar el exceso de grasa.
- 9 - Reinstalar el cono **(F)** y la cúpula **(E)**.
- 10 - Reinstalar los paneles de mando **(B)** y los mandos **(A)**.



INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA LA SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS

Antes de cambiar eventuales piezas del aparato, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y, de ser necesario, informar oportunamente tanto al personal encargado como a los operadores que trabajan cerca del aparato. En especial, cerrar la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador del aparato e impedir el acceso a todos los dispositivos que, una vez activados, determinan potenciales situaciones de peligro, con perjuicio para la seguridad

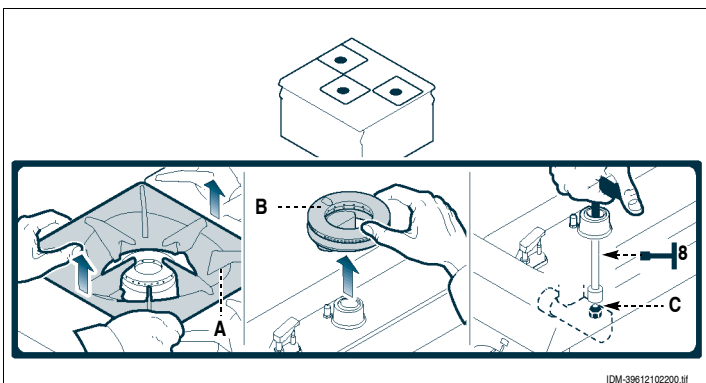
y la salud de las personas. En caso de que sea necesario sustituir algún componente deteriorado, utilizar exclusivamente recambios originales. Se declina toda responsabilidad en caso de daños a personas o componentes provocados por el uso de recambios no originales u operaciones extraordinarias que puedan modificar los requisitos de seguridad previstos, sin la autorización del fabricante. Para solicitar componentes nuevos véanse las indicaciones que aparecen en el catálogo de recambios.

CAMBIO INYECTOR DEL QUEMADOR DE PLANO (Ø110 - 7 KW)

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.



- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar la rejilla (A).
- 3 - Extraer el quemador (B).
- 4 - Desenroscar el inyector (C) y sustituirlo por otro que sea adecuado para el tipo de gas utilizado (véase tabla al final del manual).
- 5 - Reinstalar el quemador y la rejilla.

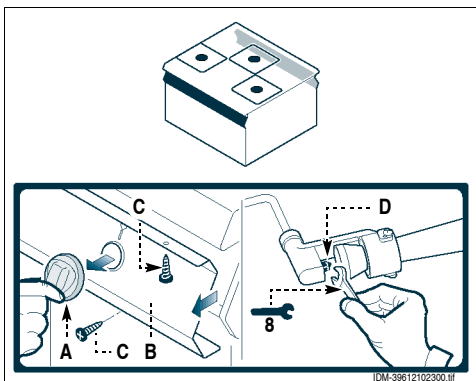


IDM-39612102200.fff

CAMBIO INYECTOR DEL QUEMADOR DE PLANO (Ø130 - 10 KW)

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar los paneles de mando (B).
- 4 - Desenroscar el inyector (D) y sustituirlo por otro que sea adecuado para el tipo de gas utilizado (véase tabla al final del manual).
- 5 - Una vez concluida la operación, reinstalar los paneles de mando (B) y los mandos (A).

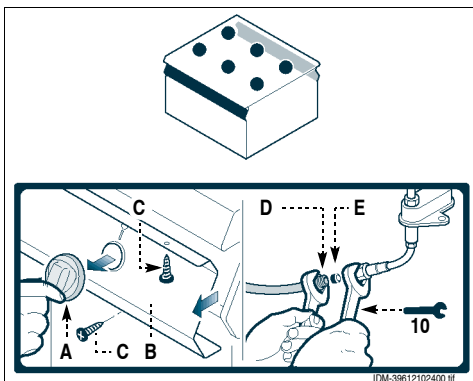


IDM-39612102300.fff

SUSTITUCIÓN INYECTOR TESTIGO PILOTO QUEMADOR DE PLANO

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar los paneles de mando (B).
- 4 - Retire el tubo (D).
- 5 - Extraer el inyector (E) y sustituirlo por otro que sea adecuado para el tipo de gas utilizado (véase tabla al final del manual).
- 6 - Reinstalar el tubo (D), los paneles de mando (B) y los mandos (A).



DESGUACE DEL EQUIPO



Importante

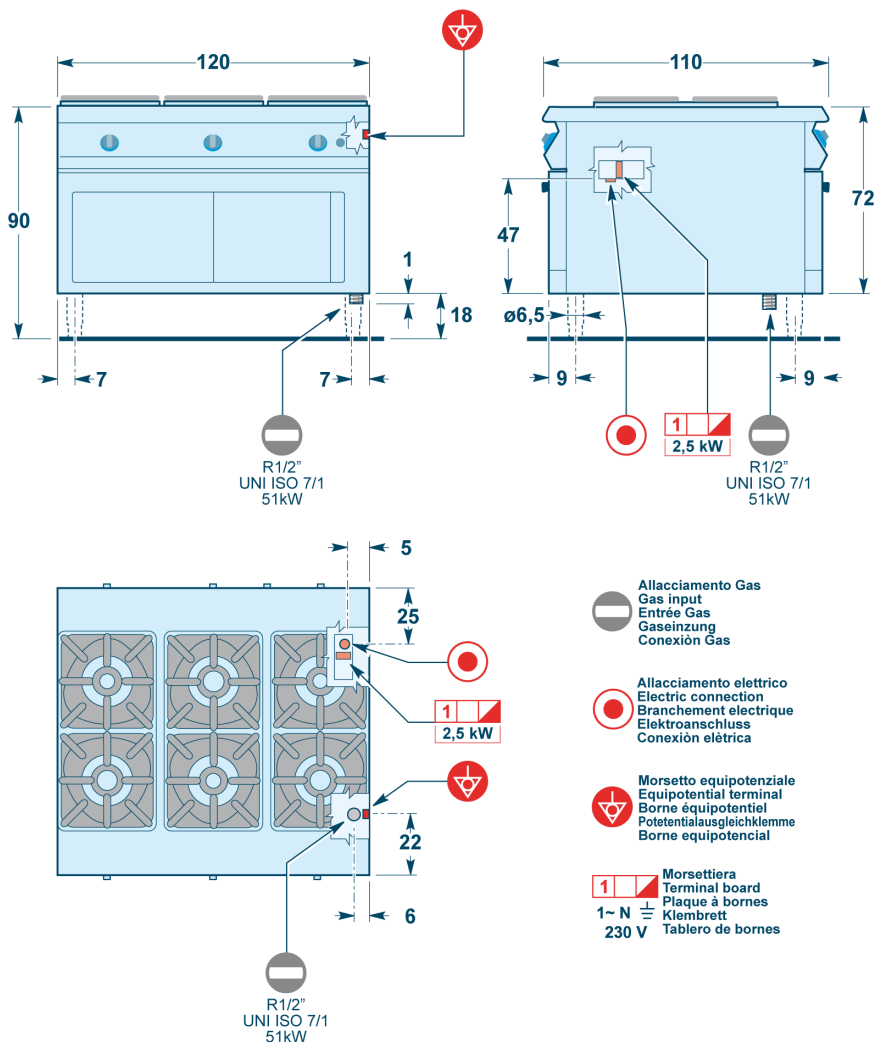
Esta operación debe ser efectuada por operadores expertos, los que deberán proceder respetando las normas vigentes en materia de seguridad del trabajo. No abandonar en el ambiente productos no biodegradables, aceites

lubricantes ni componentes no ferrosos (goma, PVC, resinas, etc.). Estos productos deben ser eliminados de conformidad con lo dispuesto por las respectivas normas vigentes sobre la materia.

ES

Modello Model Modèle Modelo	Bruciatori di piano Top burners - Kochstellenbrenner - Brûleurs fourneau - Quemadores de plano		Qn kW	Consumo gas - Gas consumption Gasverbrauch - Consommation de gaz Consumo de gas				Resisten- ze Heating elements Heizwid- erstand Résist- ances Resist- encias	Potenza Power Leistung Puissance Potencia	Dati elettrici - Electrical data Daten zur Elektrik Données électriques Datos eléctricos		
	ø110 - 7kW (Min. 2,3kW)	ø130 - 10kW (Min. 2,5/3,2kW)		G20	G25 - G25.1 G25.3	G30	G31			Tensione Voltage Spannung Tensión	Frequenza Frequency Fréquence Frecuencia	Corrente Strom Courant Corriente
12WFAAA	N. 3	N. 3	51	5,40 m³/h	6,28 m³/h	4,02 Kg/h	3,96Kg/h	N. 1	2,5 kW	230 V1~ N	50-60Hz	10,5A

**SCHEDA ALLACCIAMENTI - CONNECTION CARD - ANSCHLUSSSCHEMA
FICHE DES RACCORDEMENTS - FICHA DE ENLACES**

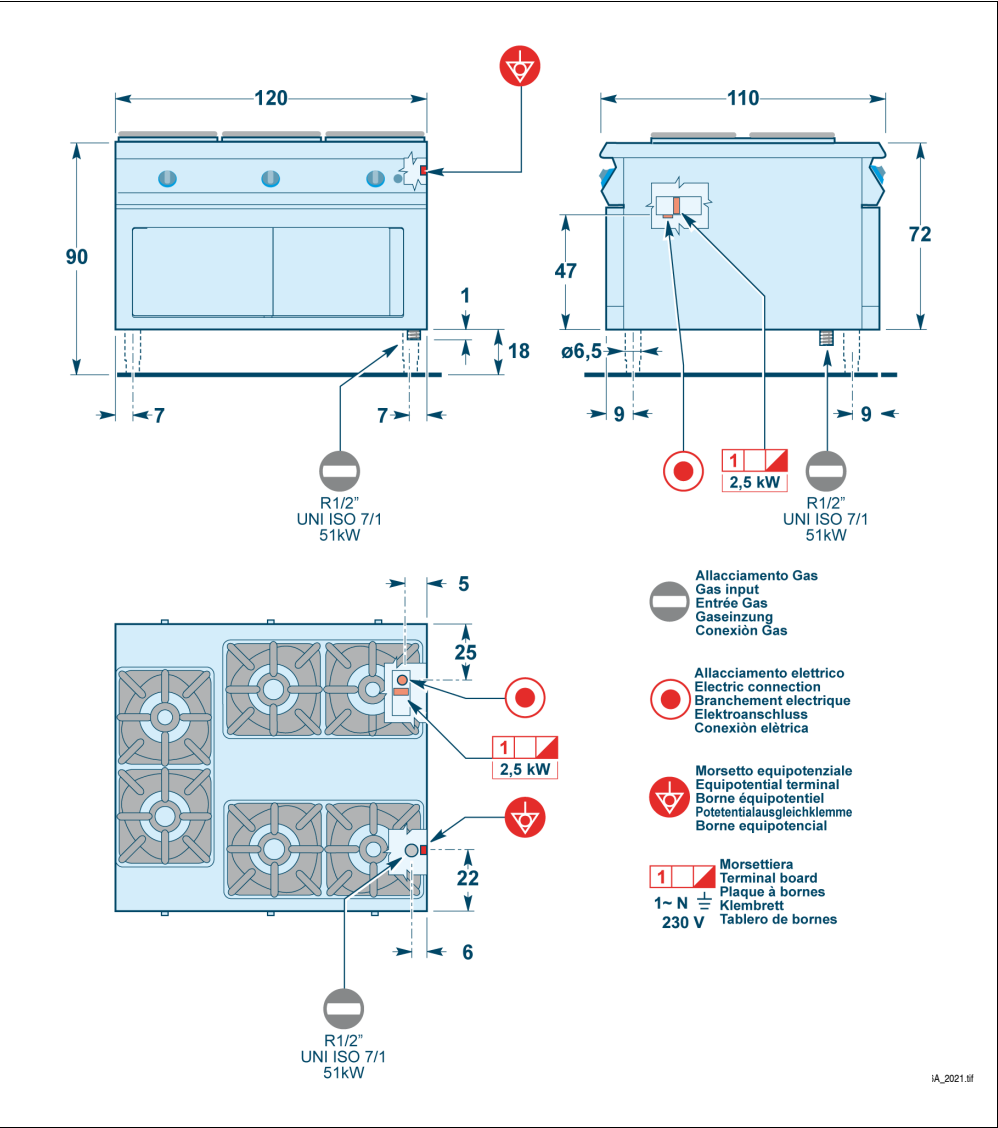


12WFAAA_2021.tif

Modello Model Modèle Modelo	Bruciatori di piano Top burners - Kochstellenbrenner - Brûleurs fourneau - Quemadores de plano		Qn kW	Consumo gas - Gas consumption Gasverbrauch - Consommation de gaz Consumo de gas				Resisten- ze Heating elements Heizwid- erstand Résist- ances Resist- encias	Potenza Power Leistung Puissance Potencia	Dati elettrici - Electrical data Daten zur Elektrik Données électriques Datos eléctricos	
	ø110 - 7kW (Min. 2,3kW)	ø130 - 10kW (Min. 2,5/3,2kW)		G20	G25 - G25.1 G25.3	G30	G31			Tensione Voltage Spannung Tension Tensión	Frequenza Frequency Frequenz Fréquence Frecuencia
12WFA6A	N. 3	N. 3	51	5,40 m³/h	6,28 m³/h	4,02 Kg/h	3,96Kg/h	N. 1	2,5 kW	230 V1~ N	50-60Hz

SCHEDA ALLACCIAMENTI - CONNECTION CARD - ANSCHLUSSSCHEMA

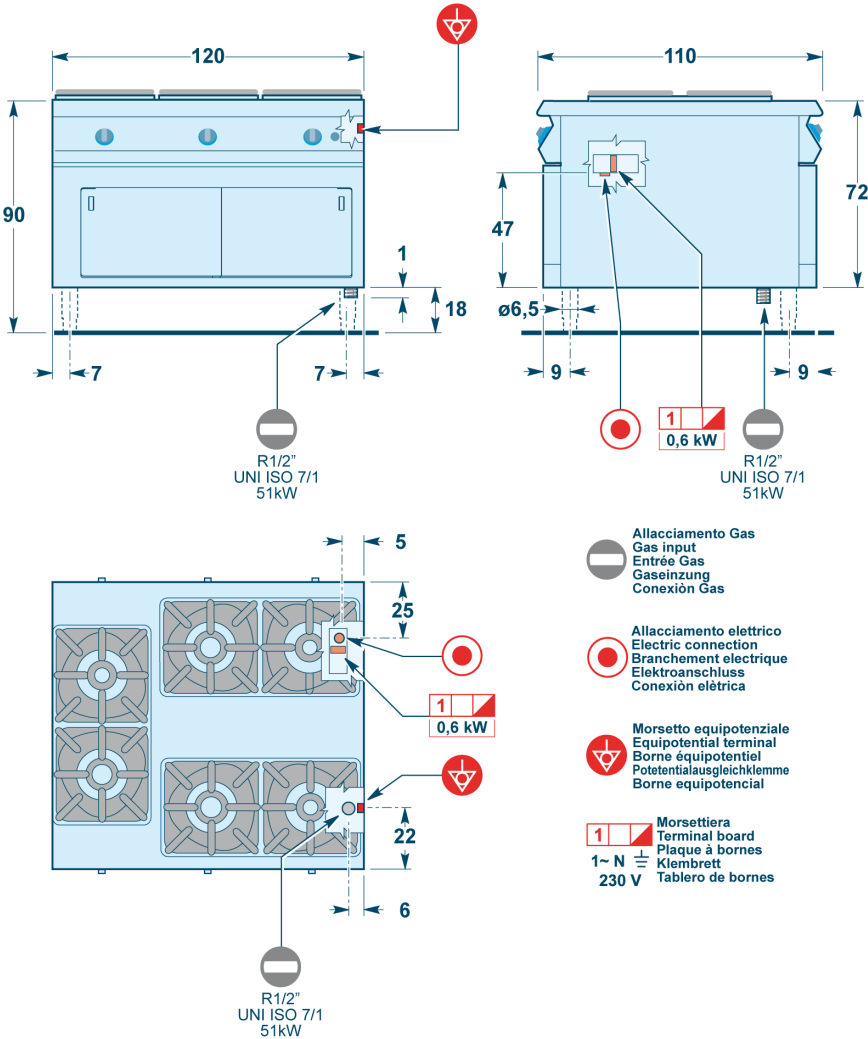
FICHE DES RACCORDEMENTS - FICHA DE ENLACES



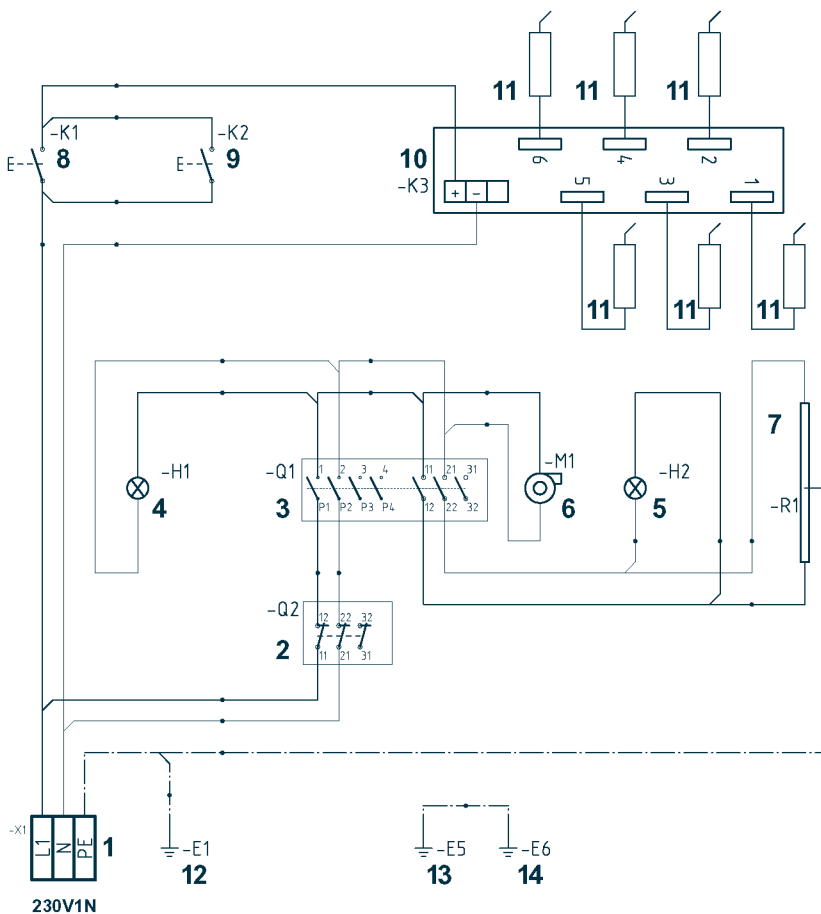
Modello Model Modèle Modelo	Bruciatori di piano Top burners - Kochstellenbrenner - Brûleurs fourneau - Quemadores de plano		Qn kW	Consumo gas - Gas consumption Gasverbrauch - Consommation de gaz Consumo de gas				Potenza Power Leistung Puissance Potencia	Dati elettrici - Electrical data Daten zur Elektrik Données électriques Datos eléctricos	
	ø110 - 7kW (Min. 2,3kW)	ø130 - 10kW (Min. 2,5/3,2kW)		G20	G25 - G25.1 G25.3	G30	G31		Tensione Voltage Spannung Tension Tensión	Frequenza Frequency Frequenz Fréquence Frecuencia
12WFAAN	N. 3	N. 3	51	5,40 m³/h	6,28 m³/h	4,02 Kg/h	3,96Kg/h	0,6 kW	230 V1~ N	50-60Hz

SCHEDA ALLACCIAMENTI - CONNECTION CARD - ANSCHLUSSSCHEMA

FICHE DES RACCORDEMENTS - FICHA DE ENLACES



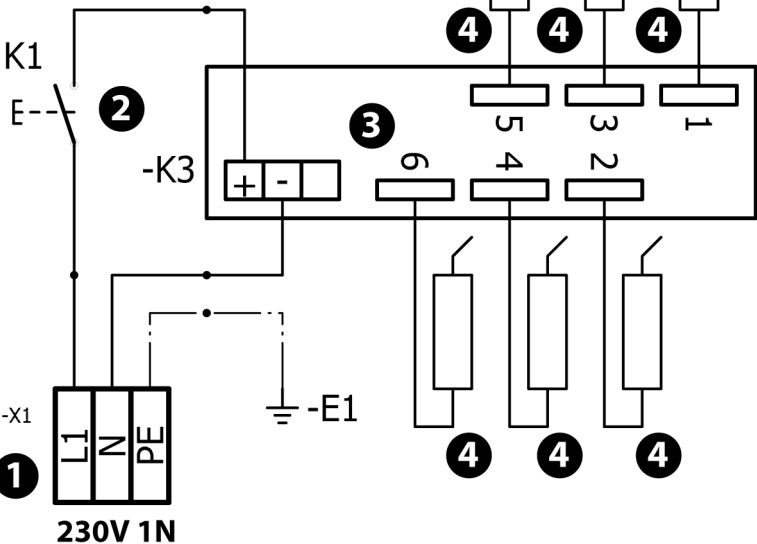
SCHEMA ELETTRICO (12WFAAA-12WFA6A) - ELECTRIC DIAGRAM (12WFAAA-12WFA6A) - SCHALTBILD (12WFAAA-12WFA6A) - SCHÉMA ÉLECTRIQUE (12WFAAA-12WFA6A) - ESQUEMA ELÉCTRICO (12WFAAA-12WFA6A)



IDM-39612501300.tif

- | | |
|---|--|
| 1) Morsettiara - Terminal board - Klemmenleiste - Bornier - Tablero de bornes | 8) Pulsante accensione - Ignition button - Taste Zündung - Bouton d'allumage - Botón de encendido |
| 2) Termato di sicurezza resistenza - Heating element safety thermostat - Sicherheitsthermostat Heizwiderstand - Thermostat de sécurité de la résistance - Termostato de seguridad resistencia | 9) Pulsante accensione - Ignition button - Taste Zündung - Bouton d'allumage - Botón de encendido |
| 3) Interruttore termostato - Thermostat switch - Schalter Thermostat - Interrupteur du thermostat - Interruptor termostato | 10) Gruppo accensione - Ignition unit - Baugruppe Zündung - Groupe d'allumage - Unidad de encendido |
| 4) Lampada spia di rete - Mains power light - Kontrollleuchte Stromzufuhr - Voyant de réseau - Lámpara testigo de red | 11) Candeletta accensione - Ignition plug - Zündkerze - Bougie d'allumage - Bujía de encendido |
| 5) Lampada spia termostato - Thermostat indicator light - Kontrollleuchte Thermostat - Voyant du thermostat - Lámpara testigo termostato | 12) Massa cruscotto - Control panel ground - Erde Blende - Masse tableau de commandes - Masa panel de mandos |
| 6) Motore ventilazione - Fan motor - Ventilator-Motor - Moteur du ventilateur - Motor de ventilación | 13) Massa cruscotto - Control panel ground - Erde Blende - Masse tableau de commandes - Masa panel de mandos |
| 7) Resistenza - Heating element - Heizwiderstand - Résistance - Resistencia | 14) Massa fianco - Side panel ground - Erde Seitenwand - Masse du flanc - Masa pared lateral |

**SCHEMA ELETTRICO (12WFAAN) - ELECTRIC DIAGRAM (12WFAAN) -
SCHALTBILD (12WFAAN) - SCHÉMA ÉLECTRIQUE (12WFAAN) - ESQUEMA
ELÉCTRICO (12WFAAN)**



A.doc - 12VFAAN.tif

- 1) Morsettiere - Terminal board - Klemmenleiste - Bornier - Tablero de bornes
- 2) Pulsante accensione - Ignition button - Taste Zündung - Bouton d'allumage - Botón de encendido
- 3) Gruppo accensione - Ignition unit - Baugruppe Zündung - Groupe d'allumage - Unidad de encendido
- 4) Candeletta accensione - Ignition plug - Zündkerze - Bougie d'allumage - Bujía de encendido

Tabella iniettori bruciatore di piano ø110 - Table of top burner injectors ø110 - Tabelle: Düsen für Kochstellenbrenner ø110
 Tableau des injecteurs du brûleur fourneau ø110 - Tabla inyectoros quemador de plano ø110

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
AL	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
AT	II2H3B/P	G30/G31	50	7	-	115	20	-	2,3	-	65
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
BE	II2E+3+	G30/G31	28-30/37	7	-	155	20	-	2,3	-	95
		G20	20	7	-	245	41	-	2,3	-	120
		G25	25	7	-	245	41	-	2,3	-	120
BG	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
CH	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	50	7	-	115	20	-	2,3	-	65
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
CY	II2H3B/P	G30/G31	50	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
CZ	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
DE	II2ELL3B/P	G30/G31	50	7	-	115	20	-	2,3	-	65
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
		G25	20	7	-	205	41	-	2,3	-	145
DK	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	135	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
EE	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
ES	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
FI	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
FR	II2E+3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
		G25	25	7	-	185	41	-	2,3	-	120
GB	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
GR	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
HR	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
HU	II2HS3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	25	7	-	175	41	-	2,3	-	110
		G25.1	25	7	-	195	41	-	2,3	-	130

Tabella iniettori bruciatore di piano ø110 - Table of top burner injectors ø110 - Tabelle: Düsen für Kochstellenbrenner ø110
 Tableau des injecteurs du brûleur fourneau ø110 - Tabla inyectoros quemador de plano ø110

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
IE	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
IS	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
IT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
LT	II2H3B/P	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
LU	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
LV	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
MK	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
MT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
NL	II2L3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G25	25	7	-	195	41	-	2,3	-	130
	II2EK3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
NO	II2H3B/P	G25.3	25	7	-	195	41	-	2,3	-	130
		G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
PL	II2H3B/P	G30/G31	37	7	-	125	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
PT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120

Tabella iniettori bruciatore di piano ø110 - Table of top burner injectors ø110 - Tabelle: Düsen für Kochstellenbrenner ø110
 Tableau des injecteurs du brûleur fourneau ø110 - Tabla inyectoros quemador de plano ø110

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
RO	II2E3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
	II2L3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G25	20	7	-	205	41	-	2,3	-	145
SE	II2H3B/P	G30/G31	30	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
SI	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
SK	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120
TR	II2H3+	G30/G31	28-30/37	7	-	130	20	-	2,3	-	75
		G20	20	7	-	185	41	-	2,3	-	120

- (1) Paese - Land - Country - Pays - Pais
 (2) Categoria - Kategorie - Category - Catégorie - Categoría
 (3) Pressione ugello bruciatore - Druck Brennerduse - Burner nozzle pressure -
 Pression de l'injecteur du brûleur - Presion inyector de los quemadores
 (4) Ugello bruciatore - Brennerduse - Burner nozzle - Injecteurs du bruler - Inyectors
 de los quemadores
 (5) Ugello pilota - Zundbrennerduse - Pilot burner nozzle - Injecteur de la veilleuse - In-
 yectores del piloto
 (6) Boccia aria - Bohse - Bushing - Bague - Casquillo
 (7) Pressione ugello bruciatore al minimo - Druck Brennerduse der Kleinstells-
 schraube - Burner nozzle pressure of minimum adjusting screw - Pression de l'in-
 jecteur du brûleur de la vis de réglage minimum - Presion inyector de los
 quemadores del tornillo de regulacion del minimo
 (8) Vite minimo - Kleinstellschraube - Minimum adjusting screw - Vis de réglage min-
 imum - Tornillo de regulacion del minimo.

Tabella iniettori bruciatore di piano ø130 - Table of top burner injectors ø130 - Tabelle: Düsen für Kochstellenbrenner ø130
 Tableau des injecteurs du brûleur fourneau ø130 - Tabla inyectoros quemador de plano ø130

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
AL	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
AT	II2H3B/P	G30/G31	50	10	-	140	20	-	2,5	-	80
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
BE	II2E+3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
		G25	25	10	-	245	41	-	2,5	-	120
BG	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
CH	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	50	10	-	140	20	-	2,5	-	80
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
CY	II2H3B/P	G30/G31	50	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
CZ	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
DE	II2ELL3B/P	G30/G31	50	10	-	140	20	-	2,5	-	80
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
		G25	20	10	-	285	41	-	2,5	-	145
DK	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
EE	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
ES	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
FI	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
FR	II2E+3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
		G25	25	10	-	245	41	-	2,5	-	120
GB	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
GR	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
HR	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
HU	II2HS3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	25	10	-	230	41	-	2,5	-	110
		G25.1	25	10	-	265	41	-	2,5	-	130

Tabella iniettori bruciatore di piano ø130 - Table of top burner injectors ø130 - Tabelle: Düsen für Kochstellenbrenner ø130
 Tableau des injecteurs du brûleur fourneau ø130 - Tabla inyectoros quemador de plano ø130

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
IE	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
IS	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
IT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
LT	II2H3B/P	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
LU	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
LV	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
MK	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
MT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
NL	II2L3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G25	25	10	-	265	41	-	2,5	-	130
	II2EK3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
NO	II2H3B/P	G25.3	25	10	-	265	41	-	2,5	-	130
		G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
PL	II2H3B/P	G30/G31	37	10	-	150	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
PT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120

Tabella iniettori bruciatore di piano ø130 - Table of top burner injectors ø130 - Tabelle: Düsen für Kochstellenbrenner ø130
 Tableau des injecteurs du brûleur fourneau ø130 - Tabla inyectoros quemador de plano ø130

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
RO	II2E3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
	II2L3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G25	20	10	-	285	41	-	2,5	-	145
SE	II2H3B/P	G30/G31	30	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	20
SI	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
SK	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120
TR	II2H3+	G30/G31	28-30/37	10	-	155	20	-	2,5	-	95
		G20	20	10	-	245	41	-	2,5	-	120

- (1) Paese - Land - Country - Pays - Pais

(2) Categoria - Kategorie - Category - Categorie - Categoria

(3) Pressione ugello bruciatore - Druck Brennerduse - Burner nozzle pressure - Pression de l'injecteur du brûleur - Presion inyector de los quemadores

(4) Ugello bruciatore - Brennerduse - Burner nozzle - Injecteurs du bruler - Inyectors de los quemadores

(5) Ugello pilota - Zundbrennerduse - Pilot burner nozzle - Injecteur de la veilleuse - Inyectoros del piloto
- (6) Boccola aria - Bchse - Bushing - Bague - Casquillo

(7) Pressione ugello bruciatore al minimo - Druck Brennerduse der Kleinstellschraube - Burner nozzle pressure of minimum adjusting screw - Pression de l'injecteur du brûleur de la vis de réglage minimum - Presion inyector de los quemadores del tornillo de regulacion del minimo

(8) Vite minimo - Kleinstellschraube - Minimum adjusting screw - Vis de réglage minimum - Tornillo de regulacion del minimo

Tabella caratteristiche gas - Table of gas characteristics - Tabelle der Gas-Eigenschaften
 Tableau des caractéristiques du gaz - Tabla características gas

Famiglia Group Familie Famille Familia	Tipo di gas Gas type Gas typen Type de gaz Tipo de gas	Indice Wobbe (MJ/m ³) Wobbe index (MJ/m ³) Wobbeindex (MJ/m ³) Index Wobbe (MJ/m ³) Indice Wobbe (MJ/m ³)	Potere calorifero inferiore (Hi) Net calorific value (Hi) Unterer Heizwert (Hi) Pouvoir calorifique inférieur (Hi) Poder calorífico inferior (Hi)			
			Kcal/m ³	MJ/m ³	Kcal/Kg	MJ/Kg
II	G20	45,67	8127	34,02	-	-
	G25	37,38	6988	29,25	-	-
	G25.1	35,25	6999	29,30	-	-
	G25.3	80,58	7147	29,92	-	-
III	G30	80,58	-	-	10906	45,65
	G31	70,69	-	-	11071	46,34

Tabella pressioni gas - Table of gas pressures - Tabelle der Gasdrücke
 Tableau des pressions du gaz - Tabla presiones gas

Paese - Country Land - Pays Pais	G20 mbar			G25 mbar			G30 mbar			G31 mbar		
	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)
IT - GB - IE - PT CH - GR - ES - CZ	20	17	25	-	-	-	30	20	35	37	25	45
FR - BE	20	17	25	25	20	30	28	20	35	37	25	45
LU	20	17	25	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DE	20	17	25	20	17	25	50	42,5	57,5	50	42,5	57,5
AT - CH	20	17	25	-	-	-	50	42,5	57,5	50	42,5	57,5
DK - SE - FI - CZ - SI	20	17	25	-	-	-	30	25	35	30	25	35
NL	-	-	-	25	20	30	30	25	35	30	25	35
NO	-	-	-	-	-	-	30	25	35	30	25	35
HU	25	20	33	25	20	33	30	20	35	30	20	35

- (1) Pressione nominale - Rated pressure - Nenndruck - Pression nominale - Presión nominal.
 (2) Pressione minima - Minimum pressure - Mindestdruck - Pression minimum - Presión mínima.
 (3) Pressione massima - Maximum pressure - Höchstdruck - Pression maximum - Presión máxima.